



Aktivitäten und Dienstleistungen  
im Slowakischen Paradies



Активности и услуги  
в Словацком рае



Pihenési, sportolási lehetőségek és  
szolgáltatások a Szlovák Paradicsomban



**SLOVENSKÝ RAJ**  
NÁRODNÝ PARK

# SLOVENSKÝ

# RAJ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РАЙ • WILLKOMMEN IM PARADIES  
• ÜDVÖZÖLJÜK A PARADICSOMBAN

[www.slovenskyraj.eu](http://www.slovenskyraj.eu)



regionálny  
operačný  
program



EURÓPSKA ÚNIA



Európsky fond regionálneho rozvoja „Investícia do vašej budúcnosti“

Projekt: Integrovaná propagácia infraštruktúry cestovného ruchu a ponuky aktivít  
na území Mikroregiónu Slovenský raj

Projekt spolufinancovaný Európskou úniou vo výške 85 % z Európskeho fondu regionálneho  
rozvoja a vo výške 10 % zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.








Prielom Hornádu





 Inhalt  
 Tartalom  






























<b>Erläuterungen / Пояснения / Magyarázatok</b> .....	<b>6</b>
<b>Slowakisches Paradies – Landkarte / Словацкий рай – карта / Szlovák Paradicsom – térkép</b> .....	<b>8</b>
<b>NATIONALPARK SLOWAKISCHES PARADIES / НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК СЛОВАЦКИЙ РАЙ / SZLOVÁK PARADICSOM NEMZETI PARK</b> .....	<b>10</b>
Lage und Beschreibung / Положение и описание / Fekvése és leírása .....	11
Fauna und Flora / Фауна и флора / Állatvilág és növényvilág .....	13
Top im Slowakischen Paradies / «Самое...» в Словацком рае / Szlovák Paradicsom leg .....	16
Schutzgebiete / Охраняемые территории / Védett területek .....	18
Schluchten / Ущелья / Szakadékok .....	19
Canyons / Каньоны / Szurdokvölgyek .....	22
Schönste Aussichtspunkte / Самые красивые виды / Legszebb látvány .....	24
Wasserflächen / Водохранилища / Vízfelületek .....	26
Quellenbrunnen / Источники / Kutacsák .....	26
Höhlen / Пещеры / Barlangok .....	27
Zentren / Центры / Központok .....	28
<b>AKTIVITÄTEN / АКТИВНОСТИ / PIHENÉSI, SPORTOLÁSI LEHETŐSÉGEK</b> .....	<b>32</b>
<b>Touristik / Туризм / Természetjárás</b> .....	<b>32</b>
<b>Radtouristik / Велосипедный туризм / Kerékpározás</b> .....	<b>38</b>
<b>Pferdetouristik / Конный туризм / Lovas túrák, lovaglás</b> .....	<b>42</b>
<b>Aufenthalt am Wasser / Отдых на воде / Vízparti pihenés</b> .....	<b>43</b>
<b>Schifahren und Snowboarding / Катание на горных лыжах и сноубординг / Síelés – lesiklás és hódeszkázás</b> .....	<b>44</b>
<b>Langlauf-Schifahren / Лыжные гонки / Sífutás</b> .....	<b>47</b>
<b>Schlittschuhlaufen / Катание на коньках / Korcsolyázás</b> .....	<b>52</b>
<b>Adrenalin / Адреналин / Adrenalin</b> .....	<b>53</b>
Felsenklettern / Скалолазание / Sziklamászás .....	53
Eisklettern / Лазание по льду / Jégmászás .....	53
Seilparks / Канатные парки / Kötélparkok .....	53
Kletterwand / Стена для лазания / Falmászás .....	54
Fallschirmspringen / Парашютизм / Ejtőernyőzés .....	55
Fliegen / Летание / Repülés .....	55
Tauchen / Дайвинг / Búvárkodás .....	55
Schießen / Стрельба / Lövészet .....	56
Quads und Buggies / Мотовездеходы и багги / Négykerekű motorkerékpárok és sportjárművek (bugina) .....	56
Skijöring / Скийоринг / Skijöring .....	56
<b>Sportplätze / Спортивные площадки / Sportpályák</b> .....	<b>57</b>
Baden und Schwimmen / купание и плавание / Fürdés és úszás .....	57
Ballspiele / Игры с мячом / Labdajátékok .....	57
Fußball / Футбол / Labdarúgás .....	58
Streetball / Стритбол / Streetball .....	58
Beach-Volleyball / Пляжный волейбол / Strandröplabda .....	58
Athletik / Атлетика / Atlétika .....	58
Fitness / Фитнес / Fitness .....	58

Skatepark / Скейт парк / Görkorcsolya-park .....	59
Kegeln und Bowling / Кегли и боулинг / Teke és bowling .....	59
Tennis, Squash und Golf / Теннис, сквош и гольф / Tenisz, fallabda és golf .....	60
<b>Kultur / Культура / Kultúra</b> .....	<b>61</b>
Denkmäler / Памятники / Műemlékek .....	61
(Spišská Nová Ves, Arnútovec, Betlanovce, Dedinky, Hnilec, Hrabušice, Hranovnica, Letanovce, Mlyňky, Smižany, Spišské Tomášovce, Stratená, Vernár, Vydrník)	
Tiergarten / Зоопарк / Állatkert .....	77
Museen / Музеи / Múzeumok .....	77
Galerien / Галереи / Képtárak .....	78
Theater / Театры / Színházak .....	79
Kinos / Кинотеатры / Mozik .....	79
Kulturzentren / Культурные центры / Művelődési központok .....	79
<b>Für Kinder / Для детей / Gyerekprogramok</b> .....	<b>80</b>
<b>Angeln / Рыбная ловля / Halászat</b> .....	<b>81</b>
<b>Jägerrei / Охота / Vadászat</b> .....	<b>81</b>
<b>DIENSTLEISTUNGEN / УСЛУГИ / SZOLGÁLTATÁSOK</b> .....	<b>82</b>
Unterkunft / Размещение / Szálláshelyek .....	82
Essen / Питание / Étkezés .....	94
Relax / Отдых / Relax .....	99
Unterhaltung / Развлечение / Szórakozás .....	101
Fremdenführer-Dienstleistungen / Услуги экскурсовода / Idegenvezetés .....	101
Leihanstalten / Пункты проката / Kölcsönzők .....	101
Banken, Bankomaten, Wechselstuben / Банки, банкоматы, пункты обмена / Bankok, pénzkiadó gépek, pénzváltók .....	103
Post / Почта / Posta .....	104
Telefonieren / Телефонная связь / Telefonálás .....	104
Internet / Интернет / Internet .....	104
Verkehr / Транспорт / Közlekedés .....	104
Einkaufen / Покупки / Vásárlás .....	107
Gesundheit / Здоровье / Egészségügy .....	108
Wäschereien / Прачечные / Mosodák .....	110
Gepäckaufbewahrung / Камеры хранения / Csomagmegőrző .....	110
Öffentliche Toiletten / Общественные туалеты / Nyilvános illemhelyek .....	110
<b>PRODUKTE / ПРЕДЛОЖЕНИЯ / KÍNÁLATOK</b> .....	<b>111</b>
Regelmäßige Veranstaltungen / Регулярные мероприятия / Rendszeres rendezvények .....	111
Produkt-Pakete / Пакеты предложений / Üdülési csomagok .....	114
Interessante Angebote / Интересные предложения / Érdekes kínálatok .....	115
<b>NÜTZLICHE INFORMATIONEN / ПОЛЕЗНЫЕ ИНФОРМАЦИИ / HASZNOS INFORMÁCIÓK</b> .....	<b>116</b>
Feiertage in der Slowakei / Государственные праздники в Словакии / Államünnepek Szlovákiában .....	116
Schuljahr, Schulferien / Учебный год, школьные каникулы / Iskolaév, szünidő .....	116
Versicherung in die Bergen / Страховка в горах / Hegyi túrázásra vonatkozó biztosítás .....	116
Wichtige Kontakte / Важные контакты / Fontos elérhetőségek .....	117
<b>Touristische Informationszentren / Туристические информационные центры / Idegenforgalmi információs központok</b> .....	<b>117</b>

## Erläuterungen

## Пояснения

## Magyarázatok


-  Infozentrum / информационный центр / információs központ
-  Barriere-freier Zugang / безбарьерный доступ / akadálymentes megközelítés
-  Schlucht / ущелье / szakadék
-  Canyon / каньон / szurdokvölgy
-  Aussichtspunkt / вид / panoráma
-  Wasserfläche / водохранилище / vízfelület
-  Höhle / пещера / barlang
-  Touristik / туризм / természetjárás
-  Radtouristik / велосипедный туризм / kerékpározás
-  Pferdetouristik / конный туризм / lovas túrák, lovaglás
-  Baden, Schwimmen / купание, плавание / fürdés, úszás
-  Bootsfahrt, Wassersport / катание на лодках, водные виды спорта / csónakázás, vízi sportok
-  Schifahren / катание на горных лыжах / sielés – lesiklás
-  Snowboarding / сноубординг / hódeszkázás
-  Schi-Lift / подъемник / felvonó
-  Nachts-Schifahren / вечернее катание на лыжах / esti sielés
-  Schischule / лыжная школа / siiskola
-  Langlauf-Schifahren / лыжные гонки / sífutás
-  Schlittenfahren / катание на санках / szánkózás
-  Schiltschuhlaufen / катание на коньках / korcsolyázás
-  Felsenklettern / скалолазание / sziklamászás
-  Eisklettern / лазание по льду / jégmászás
-  Seilpark / канатный парк / kötélpark
-  Kletterwand / стена для лазания / falmászás
-  Fallschirmspringen / парашютизм / ejtőernyőzés
-  Fliegen / летание / repülés
-  Tauchen / дайвинг / búvárkodás
-  Schießen / стрельба / lövészet


-  Quads, Buggies / мотовездеходы, багги / négykerékű motorkerékpár, sportjármű (bugina)
-  Skijöring / скийоринг / skijöring
-  Ballspiele / игры с мячом / labdajátékok
-  Fußball / футбол / labdarúgás
-  Basketball, Streetball / баскетбол, стритбол / kosárlabda, streetball
-  Beach-Volleyball / пляжный волейбол / strandröplabda
-  Athletik / атлетика / atlétika
-  Fitness / фитнес / fitnesz
-  Skatepark / скейт парк / görkorsolya-park
-  Kegeln, Bowling / кегли, боулинг / teke, bowling
-  Tennis / теннис / tenisz
-  Squash / кваш / fallabda
-  Minigolf / мини гольф / minigolf
-  Denkmal / памятник / műemlék
-  Kirche / костел / templom
-  Tiergarten / зоопарк / állatkert
-  Museum / музей / múzeum
-  Galerie / галерея / képtár
-  Theater / театр / színház
-  Kino / кинотеатр / mozi
-  Kulturzentrum / культурный центр / művelődési központ
-  Für Kinder / для детей / gyerekprogramok
-  Angeln / рыбная ловля / halászat
-  Jägerei / охота / vadászat
-  Unterkunft / размещение / szállás
-  Unterkunftskapazität (Betten + Behelfsbetten) / размещение вместимость (кровать + дополнительные кровати) / szálláshelyek befogadóképessége (ágy + pótágy)


-  Camping / кемпинг / kemping
-  Autocamping / автокемпинг / autókemping
-  Gartenhäuschen / беседка / filagória
-  Grillplatz / барбекю / grillezés
-  Feuerstelle / очаг / tűzhely
-  Terrasse / терраса / terasz
-  Kinderattraktion / аттракционы для детей / különlegességek gyerekek részére
-  Haustiere erlaubt / домашние животные разрешаются / háziállat engedélyezett
-  WiFi
-  Internet / интернет / internet
-  Essen, Erfrischung / питание, закуска / étkezés, italok
-  Sauna / сауна / szauna
-  Massage / массаж / masszázosk
-  Wellness / велнес / wellness
-  Jacuzzi / гидромассажная ванна / pezsgőfürdő
-  Joga / йора / jóga
-  Disko / дискотека / diszkó
-  Fremdenführer-Dienstleistungen / услуги экскурсовода / idegenvezetés
-  Rad-Verleih / прокат велосипедов / kerékpárkölcsönző
-  Boot- und Tretboot-Verleih / прокат лодок, водных велосипедов / csónak- és vízbicikli-kölcsönző
-  Wasserkoober- und Schneekoober-Verleih / прокат лыж и сноубордов / sí- és hódeszkakölcsönző
-  Schi- und Snowboard-Verleih / прокат лыж и сноубордов / sí- és hódeszkakölcsönző
-  Schiservice / ски сервис / sítalpszerviz
-  Schiaufbewahrung / камера хранения для лыж / sítálmegőrző
-  Schnee- und Eisburg / снежный, ледяной замок / hóvár, jégvár
-  Seehöhe (m ü. M.) / точка высоты (м над у. м.) / magassági pont (t. sz. f. m. - m)
-  Gemäß dem Wetter / по погодным условиям / időjárási viszonyok szerint
-  Öffnungszeiten / время работы / nyitva tartás
-  Kontakte / контакты / elérhetőségek

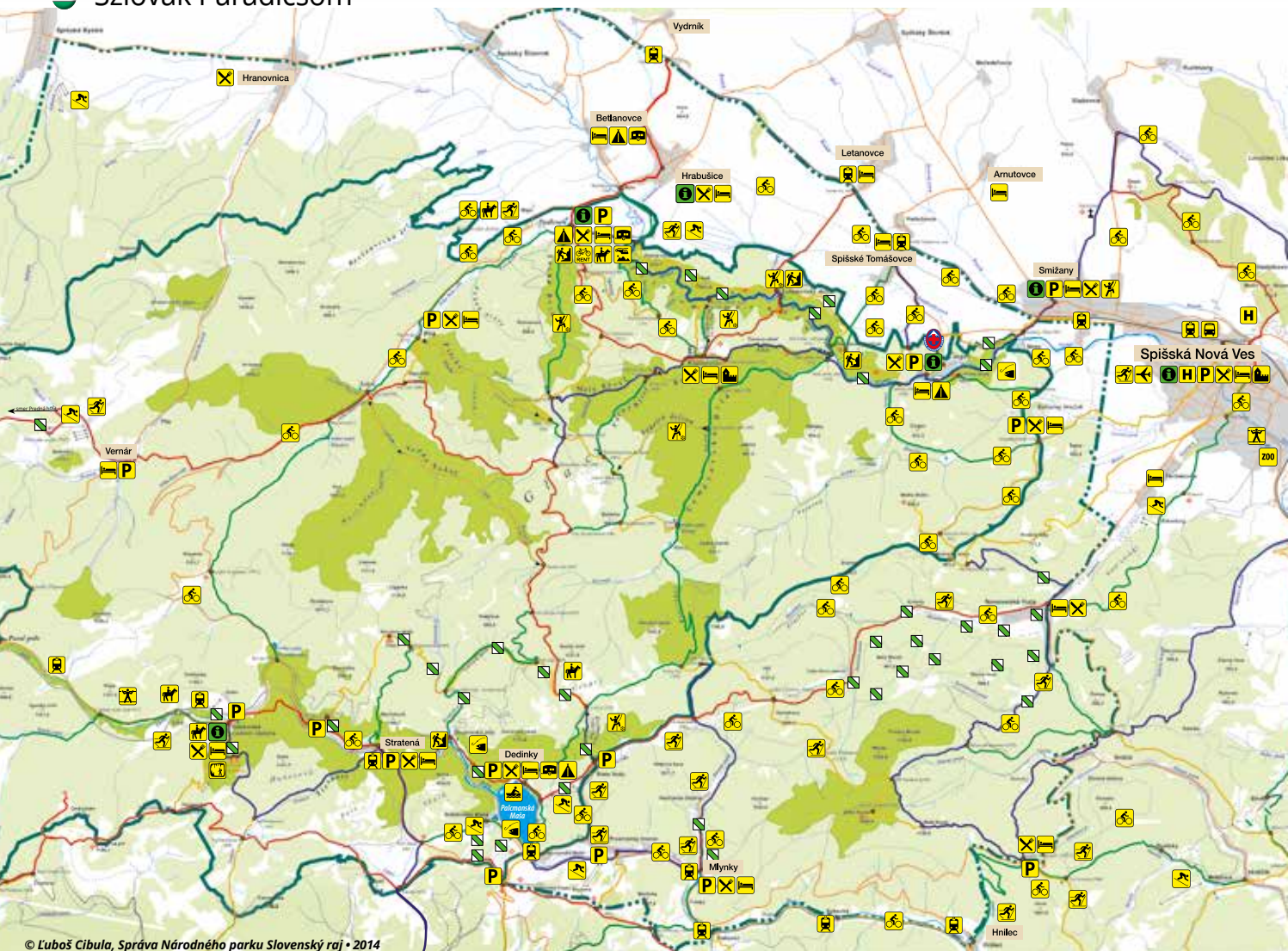
-  Bank / банк / bank
  -  Bankomat / банкомат / pénzkidő gép
  -  Bezahlung mit Kreditkarte / платеж карточкой / kártyás fizetés
  -  Wechselstube / пункт обмена / pénzváltó
  -  Post / почта / posta
  -  Telefonieren / телефонная связь / telefonálás
  -  Bahnhof, Haltestelle / ж/д вокзал, остановка / vasútállomás, megálló
  -  Busbahnhof / автовокзал / autóbuszállomás
  -  Sportflugplatz / клубно-спортивный аэродром / sportrepülőtér
  -  Taxi / такси / taxi
  -  Autoservice / автосервис / autószerelv
  -  Abschleppdienst / услуги автоэвакуатора / autóvontatás
  -  Tankstelle / автозаправочная станция / üzemanyag-töltőállomás
  -  Autobahn-Vignetten / этикетки-стикеры / autópálya matrica
  -  Parkplatz / автопарковка / parkoló
  -  Einkaufszentrum / торговый центр / üzletközpont
  -  Souvenirs / сувениры / emléktárgyak, ajándékok
  -  Blumengeschäft / цветочный магазин / virágüzlet
  -  Krankenhaus / больница / kórház
  -  Apotheke / аптека / gyógyszerár
  -  Tierarzt / ветеринарная клиника / állatorvosi szolgálat
  -  Wäscherei / прачечная / mosoda
  -  Gepäckaufbewahrung / камера хранения / csomagmegőrző
  -  Öffentliche Toiletten / общественные туалеты / nyilvános illemhely
  -  Polizei / полиция / rendőrség
  -  Sesselbahn / кресельный подъемник / székes felvonó
  -  Tipp / рекомендация / tipp
- 1 Montag / понедельник / hétfő
  - 2 Dienstag / вторник / kedd
  - 3 Mittwoch / среда / szerda
  - 4 Donnerstag / четверг / csütörtök
  - 5 Freitag / пятница / péntek
  - 6 Samstag / суббота / szombat
  - 7 Sonntag / воскресенье / vasárnap
  - 8 Feiertage, freie Tage / государственные праздники, выходные дни / államneprek, munkaszüneti napok




 Slowakisches Paradies


 Словацкий рай


 Szlovák Paradicsom





© Luboš Cibula, Správa Národného parku Slovenský raj • 2014


 Nationalparkgrenze  
граница национального парка  
nemzeti park határa


 Schutzzone des Nationalparks  
пояс охраны национального парка  
nemzeti park védősávja


 kleine Schutzgebiete  
охраняемые территории  
малой площади  
kiterjedésű védett területek


 Wanderweg  
туристическая трасса  
turistaútvonál


 Staatsstraße  
государственная  
дорога  
közút

 gepflasterte Auffahrt  
укрепленная дорога  
kikövezett út




 Wald- und Feldweg  
лесная дорога и проселок  
erdő és földút


 Ausblick  
панорама  
panoráma

 Lehrpfaden  
научная трасса  
tanösvény egyikét

 Bergrettungsdienst  
Горноспасательная служба  
Hegyi mentőszolgálat




 Nationalpark Slowakisches Paradies  
 Национальный парк Словацкий рай  
 Szlovák Paradicsom Nemzeti Park

 Das Slowakische Paradies (Slovenský raj) – eines der schönsten Gebiete der Slowakei und der Region Zips. Dieser einzigartiger Stück der Natur hat seinen Namen Dank seinen kostbaren Naturwerten und Schönheiten gewonnen. Es wird durch die erhaltene Karst-Heiden, tief eingeschnittene Flusscanyons, Schluchten und Gebirgspasse mit zauberhaften Wasserfällen geprägt, sowie auch durch die umfangreiche unterirdische Höhlen- und Klüftenwelt und die reich vertreten Flora und Fauna.


Im Jahre 1964 war das Slowakische Paradies als erstes in der Slowakei für ein Naturschutzgebiet erklärt. Auch wenn dieses außergewöhnliche Gebiet, im Jahre 1988 für ein Nationalpark erklärt, unter strengem Schutz steht, kann jeder das Kennenlernen seiner Schönheiten erleben, Dank dem dichten Netz von Wanderwegen, die an schwer begehbbaren Stellen durch verschiedene technische Einrichtungen und Behelfe zugänglich gemacht worden sind. Das Slowakische Paradies ist ganzjährig für die Touristen zugänglich.

Das Slowakische Paradies ist ein Paradies für die Liebhaber der Natur, Touristik und des Sports.

 Словацкий рай (Slovenský raj) – одна из самых красивых областей Словакии и региона Спиш. Этот необыкновенный кусок природы получил название благодаря своим уникальным природным ценностям и красотам. В Словацкий рай входят сохраненные карстовые плоскогорья, глубоко зарезанные каньоны рек, ущелья и овраги с волшебными водопадами, обширный подземный мир пещер и пропастей, а также богатые фауна и флора.

В 1964 году был Словацкий рай объявлен, как первый в Словакии, охраняемой природной территорией. Несмотря на то, что эта исключительная область, объявлена в 1988 году национальным парком, строго охраняется, может с ее красотами ознакомиться каждый желающий, благодаря тому, что парк обладает плотной сетью туристических трасс, которые в участках сложных для перехода оборудованы разными техническими средствами и оборудованием. Словацкий рай доступен для туристов в течение всего года.


Словацкий рай – рай любителей природы, туризма и спорта.

 Szlovák Paradicsom (Slovenský raj) – Szlovákia és Szepesség egyik legszebb területe. A természet eme páratlan darabja elnevezését természeti szépségének és kivételes értékeinek köszönheti. Magas fennsíkok, mélyen vágott folyókanyonok, és varázslatos vízesésekkel teli szorosok és völgyek, valamint barlangok, szakadékok szerteágazó föld alatti világa, gazdag növény- és állatvilág alkotja.

Szlovákia területén elsőként nyilvánították 1964-ben védett területté. Annak ellenére, hogy ez a különleges tájegység 1988-ban nemzeti park lett és szigorúan védett, szépségét bárki megismerheti, átélheti, a sűrűn kiépített turistaösvényeknek köszönhetően, amelyek az átjárhatatlan szakaszokon különböző műszaki segédesszközökkel és berendezésekkel küzdhetnek le. A Szlovák Paradicsom egész évben látogatható.

A Szlovák Paradicsom a természetkedvelők, természetjárók a sportszeretők paradicsoma.


## LAGE UND BESCHREIBUNG / ПОЛОЖЕНИЕ И ОПИСАНИЕ / FEKVÉSE ÉS LEÍRÁSA

 Das Slowakische Paradies befindet sich in dem östlichen Teil der Slowakischen Republik, am Nordrand des Slowakischen Erzgebirges (Slovenské rudohorie), wo es zusammen mit dem Nationalpark Muránska planina die Einheit des Spišsko-germerský kras bildet. Im Westen grenzt es an das Gebirge Niedere Tatra (Nízke Tatry), im Norden an das Talbecken des Flusses Hornád (Hornádska kotlina).

Die Fläche des Nationalparks beträgt 19 763 Hektar, die Fläche der Schutzzone liegt bei 13 011 Hektar.

Das Slowakische Paradies besitzt überwiegend den Charakter einer Karst-Heide. Das ursprünglich einheitliche Plateau ist heute durch die Gebirgspasse auf mehrere von diesen Karst-Heiden geteilt. Die am typischsten sind Glac, Geravy, Pelc und Skala. Die am besten erhaltene und größte ist die Heide Glac im Zentralgebiet des Slowakischen Paradieses mit einer Fläche von über 3 qkm.


Die durch die von den Heiden runterfließenden Bäche entstandenen Schluchten haben enge Abschnitte mit steilen Felswänden und sind reich an Felsenterrassen mit Wasserfällen. Bis auf eine befinden sich alle im nördlichen Teil des Gebiets. In den Randgebieten des Slowakischen Paradieses sind die Canyons eingeschnitten – in Norden ist es der Canyon des Flusses Hornád, im Süden des Flusses Hnilec. Innerhalb des Kalksteinmassivs hat das Wasser umfangreiche Höhlensysteme erzeugt. Aus der Fülle der über 450 registrierten Höhlen, Klüften und Einsturztrichter ist ein Unikat die Lokalität der Weltnaturerbe-Liste UNESCO im Höhlenkomplex Duča, welche durch die Dobšinská ľadová jaskyňa Eishöhle, Stratinská jaskyňa Höhle und Psie diery Höhle mit der Gesamtlänge von 21 737 m und einer Tiefe von 194 m gebildet wird.

 Словацкий рай расположен во восточной части Словакии, на севере Словацкого рудогорья (Slovenské rudohorie), где создает целое, вместе с Муранским плоскогорьем (Muránska planina), Спишко-гермерский карст (Spišsko-germerský kras). На западе граничит с горным массивом Низкие Татры (Nízke Tatry), на севере с Горнадской котловиной (Hornádska kotlina).

Национальный парк занимает площадь в 19 763 га, его зона охраны занимает площадь в 13 011 га.

Характер Словацкого рая – по преимуществу карстовое плоскогорье. Первоначально единое плато в настоящее время оврагами разделена на несколько карстовых плоскогорий. Самыми характерными являются Глац (Glac), Геравы (Geravy), Пелц (Pelc) и Скала (Skala). Наиболее сохранным и крупнейшим является Glac, в центральной части Словацкого рая с площадью в более 3 км<sup>2</sup>. Ущелья, созданы потоками сбегующими из плоскогорий, имеют узкие участки с крутыми стенами скал, они богаты на скальные ступеньки с водопадами. Кроме одного находятся в северной части территории. В пограничных частях Словацкого рая резанные каньоны – на севере каньон реки Горнад (Hornád), на юге реки Гнилец (Hnilec).

Внутри известнякового массива создала обширные системы пещер. Из более чем 450 зарегистрированных пещер, пропастей и карстовых ям является уникалом место, записано в Список всемирного природного наследия ЮНЕСКО в пещерном комплексе Дуча (Duča), который составляют Добшинская ледяная пещера (Dobšinská ľadová jaskyňa), Стратенская пещера (Stratenská jaskyňa) и Псие диеры (Psie diery) с общей длиной 21 737 м и глубиной 194 м.

 Szlovák Paradicsom Szlovákia keleti részében található, a Szlovák Érchegység (Slovenské rudohorie) északi területén, ahol a Murányi fennsíkkal (Muránska planina) együtt a Szepes-Gömöri karsztot (Spiško-gemerský kras) alkotja. Nyugaton az Alacsony-Tátra (Nízke Tatry) hegyvonulataival, északon pedig a Hernád (Hornád) folyó medencéjével határos.

A nemzeti park területe 19 763 hektár, védőövezetének területe pedig 13 011 hektár.


A Szlovák Paradicsom túlnyomó részben karsztfennsík jellegű. Az eredetileg egyseges síkrendszert ma szorosok több karsztfennsíkra osztják. Legjellegzetesebb a Glac, Gerava-tető, Pelc és Kőszirt (Skala) fennsík. A legjobban megőrzött és legnagyobb fennsík, a Szlovák Paradicsom központi részében található, 3 km<sup>2</sup> területű Glac fennsík.

A fennsíkokról lefolyó patakok által előidézett szakadékok, több helyen keskenyek, sziklafalakkal határoltak, számos sziklafok és vízesés díszíti. Egy kivételével a terület északi részén láthatók. A Szlovák Paradicsom szélein folyók vájta szurdokvölgyek található – északon a Hernád-folyó szurdokvölgye, délen pedig a Gőlnic-folyó (Hnilec) völgye.

A mészkőmasszívum gyomrában a víz nagy kiterjedésű barlangrendszereket alkotott. A több mint 450 nyilvántartott barlang, szakadék, zsomboly közül egyedülálló az un. Ducsa (Duča) fennsík barlangrendszere, a Dobsinai jégbarlang (Dobšinská ľadová jaskyňa), Sztracsenai barlang (Stratenská jaskyňa) és a Kutalyuk (Psie diery), hossza 21 731 m és mélysége 194 m, az UNESCO természeti örökség listáján szereplő barlangok.



## FAUNA UND FLORA / ФАУНА И ФЛОРА / ÁLLATVILÁG ÉS NÖVÉNYVILÁG


 Bis zu 90 % der Fläche des Slowakischen Paradieses deckt der Wald. In der Mehrheit geht es um Buchen- und den gemischten Buchen-Tannen-Wald, in den Schluchten und Randgebieten ist es dann überwiegend Fichtenwald. Kostbar ist das relikte Kiefer- und Lärchengewächs auf den extremsten Felsenstellen. Die Buntheit wird durch die Linden-Ahorn Schuttwälder und die Auwälder, vor allem durch Erlenwälder ergänzt.

Eine der wertvollsten Erscheinungen im Nationalpark ist die vertikale Inversion in den Schluchten. Diese hat das Vorkommen der thermophilen Flora und Fauna in den höheren Lagen und der kälteliebenden unten auf dem Grunde der Schluchten verursacht.

Das gegliederte Gelände und dessen Struktur schaffen Raum für eine bunte Skala der Pflanzen. Mehr als 1 000 Sorten von höheren Pflanzen, davon 35 geschützt, kommen in diesem Gebiet vor. Es befinden sich hier Pflanzen, die auf sonnigen Felsen wachsen, Wiesenblumen, schattenliebende Waldpflanzen und auch kälteliebende Sorten an der Sohle der Schluchten und Gebirgspässen. Die Natur des Slowakischen Paradieses wird von Anfang des Frühlings bis zum späten Herbst durch die edlen und gefährdeten Pflanzsorten verschönert, wie zum Beispiel die Slowakische Schusterblume, Sibirischer Goldkolben, Ungarische Schwertlilie, Rosmarin-Seidelbast, Alpen-Edelweiß, die größte slowakische Orchidee Gelber Frauenschuh und viele andere.

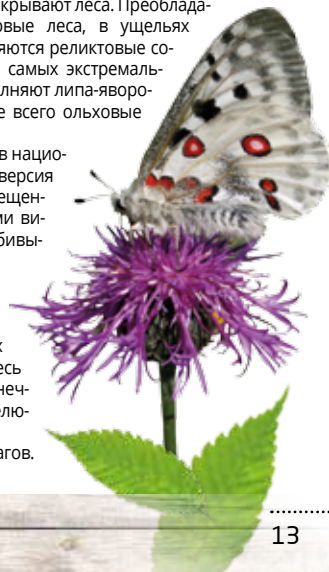
Im Slowakischen Paradies wurden bis jetzt mehr als 4 000 Sorten Wirbellosen und 200 Sorten von Wirbeltieren entdeckt, von denen 130 Sorten gesetzlich geschützt sind und 65 gefährdet. Von den Raubtieren kommt hier rar auch der Braunbär, Luchs, Wolf und die Wildkatze vor. Die Gämse kann man sogar auch auf den Wanderwegen begegnen, sie wurden im Jahre 1963 in das Slowakische Paradies geholt. Die Felssteine sind Heimstätten von Raubvögel, von den gefährdeten Sorten leben hier der Steinadler und Schreiadler. Selten und gefährdet ist auch der Auerhahn. In den Höhlen leben mehrere Spezies von Fledermäusen, zu den gefährdeten gehören die Kleine Bartfledermaus und die Fransefledermaus. Am Wasser lebt der Fischotter, von den Amphibien der Karpatenmolch. Von den mehr als 2 000 Sorten von Schmetterlingen sind knapp 30 gesetzlich geschützt, inklusive des größten Tagsschmetterlings, des Roten Apollo.

Für den Schutz der kostbaren und brüchigen Natur wurden die sog. „Schweigzonen“ geschaffen, die für die Touristen unzugänglich sind, deren Zweck der Schutz der ursprünglichen Naturumwelt und die Beibehaltung geschützten und gefährdeten Sorten ist.

 До 90 % территории Словацкого рая покрывают леса. Преобладают буковые и смешанные буково-пихтовые леса, в ущельях и окраинных частях еловые. Редкими являются реликтовые сосновые и лиственничные насаждения на самых экстремальных скалистых местах. Разнообразие дополняют липа-яворовые леса на осыпях и щелочные, прежде всего ольховые леса.

Одним из наиболее бесценных явлений в национальном парке является вертикальная инверсия в ущельях. Благодаря ней на выше размещенных местах встречаемся с теплолюбивыми видами растений и животных, и с холодолюбивыми на дне ущелий.

Пересеченный ландшафт и его состав образуют пространство для разнообразной шкалы растительного царства. Встречаемся с почти 1 000 видами высших растений, в т.ч. 35 охраняемых видов. Здесь находятся растения, которые любят солнечные скальные утесы, луговые цветы, тенелюбивые растения, а также холодолюбивые виды которые растут на дне ущелий и оврагов.



Suchá Belá



Природу Словацкого рая украшают с ранней весны до преддвья бесценные и находящиеся под угрозой виды как напр. прострел словацкий, бузульник сибирский, ирис беслистный венгерский, волчегодник пахучий, сушеница альпийская, самая большая словацкая орхидея башмачок и другие.

В Словацком рае было до сих пор обнаружено более 4 000 видов беспозвоночных и 200 видов позвоночных, в т.ч. 130 охраняемых видов и 65 находящихся под угрозой. Из шишных животных здесь редко встречаются бурый медведь, обыкновенная рысь, серый волк и дикая кошка. Также на туристическом маршруте можно встретить серну альпийскую, которая была в Словацком Рае выпущена в 1963 году. Скальные утесы – дом хищных птиц, из видов находящихся под угрозой здесь живет орел горный и малый подорлик. Бесценным и находящимся под угрозой видом является копалуха. Пещеры – дом многих видов летучих мышей, из которых под угрозой находятся ночница усатая и ночница наттерера. Около воды живет бесценная порешня, из земноводных животных карпатский тритон. Из более 2 000 видов бабочек является почти 30 видов охраняемых, в т.ч. самая большая дневная бабочка Апполон.

Для охраны бесценной и хрупкой природы Словацкого рая были созданы т.н. «зоны тишины», места недоступные для туристов, которых задачей является охрана первобытной окружающей среды и сохранение охраняемых и находящихся под угрозой видов.

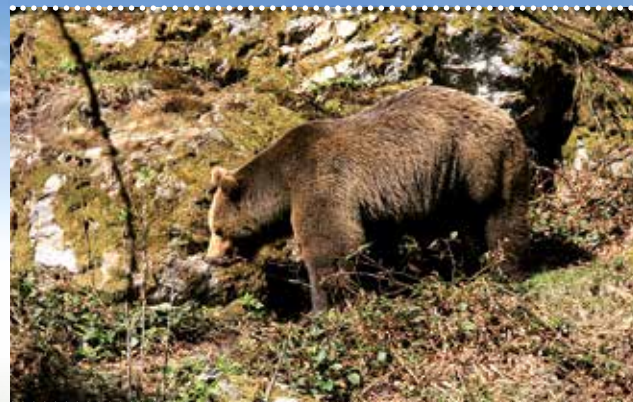
☐ A Szlovák Paradicsom területének 90 %-t erdők borítják. Nagyobb részük bükk és jegenyefenyő vegyes erdők, a szakadékokban és peremrészekben lucfenyő a jellemző. Értékesek a mészköszirtek meredek oldalain növekedő erdei fenyő és vörösfenyő maradványegyedségek. A sokszínűséget hársfa és juhar erdők valamint égerfa ártéri erdők egészítik ki.

A nemzeti parkra jellemző a szakadékokban a fajták fordított előfordulása – vertikális inverzió. Ez idézi elő, hogy magasabb szinteken melegkedvelő növényzet nő és élőlény él, a szakadékok mélyén pedig a hűvösebb klímát kedvelő állat- és növényfajok találhatók.

A tagolt domborzat és annak összetétele a növényvilág széles skálájának biztosítja az életteret. Csaknem 1 000 magasabb rendű növényfajta található itt, közülük 35 védett növényfaj. Napos sziklaszirteket kedvelő növények mellett, réti virágokat, az erdő árnyékában megbúvó, de a szorosok és szakadékok alján élő, hideget kedvelő növényzetet is találunk. A paradicsomi természetet kora tavasztól késő őszig ritka és veszélyeztetett virágok ékesítik, úgymint kökörtcsin, szibériai hamuvirág, magyar nőszirm, henye boroszlán, havasi gyopár, boldogasszony papucska – a legnagyobb szlovák orchidea és még sok egyéb.

A Szlovák Paradicsomban eddig több mint 4 000 gerinctelen állatfajta található és a gerincesek 200 fajtáját, ezek közül 130 védett és 65 fajtát a kihalás veszélye fenyeget. A ragadozók közül élőhelyet talál magának barnamedve, hiúz, farkas és vadmacska. A turistaösvényeken zergével találkozhat a természetjáró, ez itt nem őshonos állat, 1963-ban telepítették ide. A magas sziklaszirtek pedig a ragadozó madarak otthona, a veszélyeztetett fajok közül a kőszáli sas és a rárósfolyom él itt. Szintén a kihalás veszélye fenyegeti a siketfajdot. A barlangokban több denevér-fajta lakóhelyet, közülük veszélyeztetett a bajszos denevér és a horgasszörű egerfűlű denevér. Víz közelében él a folyami vidra és a kétéltű kárpáti tarajos göte. Ezen a vidéken több mint 2 000 lepkéfajta fordul elő, mintegy 30 fajtát védett rovarok közé soroltak, közöttük a legnagyobb nappali lepkét, a nagy apolló-lepkét is.

A Szlovák Paradicsom ritka szépségű és ritka értékekkel bír, ezért a sebezhető természet megóvása érdekében úgynevezett „csendes zónákat” alakítottak ki, ide a természetjárók nem látogathatnak el, feladata megővni az eredeti természeti környezetet és a védett és veszélyeztetett fajokat fenntartani.





Tomášovský výhľad



## TOP IM SLOWAKISCHEN PARADIES / «САМОЕ...» В СЛОВАЦКОМ РАЕ / SZLOVÁK PARADICSOM LEG

 <b>Tiefster Punkt</b>	Smížany - Maša (489 m ü. M.)
<b>Höchster Berg</b>	Predná hoľa (1 545 m ü. M.)
<b>Größte Konzentration von Wasserfällen</b>	Kláštorská roklina
<b>Höchster Wasserfall</b>	Závojoiný vodopád (70 m)
<b>Schönster und bekanntester Canyon</b>	Prielom Hornádu
<b>Die am meisten besuchte Schlucht</b>	Suchá Belá
<b>Die am meisten gegliederte Schlucht</b>	Piecky
<b>Die wildeste Schlucht</b>	Sokolina dolina
<b>Die mächtigste Schlucht</b>	Velký Sokol
<b>Die romantischste Schlucht</b>	Róthova roklina
<b>Die längste Schlucht</b>	Velký Sokol
<b>Die kürzeste Schlucht</b>	Zejmarská roklina
<b>Die bedeutendste Kreuzung der Wanderwegen</b>	Kláštorská
<b>Der am besten erreichbare und beliebteste Aussichtspunkt</b>	Tomášovský výhľad
<b>Die größte Eishöhle (in der Slowakei)</b>	Dobšinská ľadová jaskyňa
<b>Die größte Wasserfläche</b>	Palcmanská Maša, Fläche 86 Hektar, 11 Mil. m <sup>3</sup> Wasser
<b>Die größte Konzentration der Pflanzsorten auf qm (in Mitteleuropa)</b>	Kopanec

 <b>Самая низкая точка</b>	Смиžаны - Маша (Smížany - Maša) (489 м над у. м.)
<b>Самая высокая гора</b>	Предная холя (Predná hoľa) (1 545 м над у. м.)
<b>Высшее сосредоточение водопадов</b>	Клашторская роклина (Kláštorská roklina)
<b>Высший водопад</b>	Завойовый водопад (Závojoiný vodopád) (70 м)
<b>Самый красивый и самый известный каньон</b>	Приелом реки Горнад (Prielom Hornádu)
<b>Самое посещаемое ущелье</b>	Суша Бела (Suchá Belá)
<b>Наиболее пересеченное ущелье</b>	Пиецки (Piecky)
<b>Самое дикое ущелье</b>	Соколия долина (Sokolina dolina)
<b>Самое массивное ущелье</b>	Великий Сокол (Velký Sokol)
<b>Самое романтическое ущелье</b>	Роклина Рота (Róthova roklina)
<b>Самое длинное ущелье</b>	Великий Сокол (Velký Sokol)
<b>Самое короткое ущелье</b>	Зеймарская роклина (Zejmarská roklina)
<b>Крупнейшее пересечение туристических маршрутов</b>	Клашториско (Kláštorská)
<b>Самая доступнейшая и самая популярная видовая точка</b>	Томашовский выглед (Tomášovský výhľad)
<b>Самая большая пещера (в Словакии)</b>	Добшинская ледяная пещера (Dobšinská ľadová jaskyňa)
<b>Крупнейшее водохранилище</b>	Палцманская Маша (Palcmanská Maša), площадь 86 га, 11 мил. м <sup>3</sup> воды
<b>Высшее сосредоточение видов растений на м<sup>2</sup> (в средней Европе)</b>	Копанец (Kopanec)
 <b>Legalacsonyabb pontja</b>	Smížany - Maša (489 м тengerszint felett)
<b>Legmagasabb csúcs</b>	Predná hoľa (1 545 м тengerszint felett)
<b>Legtöbb vízesés</b>	Kláštorská roklina
<b>Legmagasabb vízesés</b>	Závojoiný vodopád (70 м)
<b>Legszébb és legismertebb kanyon</b>	Prielom Hornádu
<b>Leglátogatottabb szakadék</b>	Suchá Belá
<b>Legtagoltabb szakadék</b>	Piecky
<b>Legvadregényesebb szoros</b>	Sokolina dolina
<b>Leghatalmasabb szakadék</b>	Velký Sokol
<b>Legromantikusabb szakadék</b>	Róthova roklina
<b>Leghosszabb szakadék</b>	Velký Sokol
<b>Legrövidebb szakadék</b>	Zejmarská roklina
<b>Legtöbb turistaösvény kereszteződése</b>	Kláštorská
<b>Legjobbban megközelíthető és leginkább közkedvelt kilátóhely</b>	Tomášovský výhľad
<b>Legnagyobb jégbarlang (Szlovákiában)</b>	Dobšinská ľadová jaskyňa
<b>Legnagyobb vízfelület</b>	Palcmanská Maša, 86 hektárnyi felület, 11 millió m <sup>3</sup> víz
<b>Legtöbb növényfajta egy m<sup>2</sup>-nyi területen (Közép-Európában)</b>	Kopanec

## SCHUTZGEBIETE / ОХРАНЯЕМЫЕ ТЕРРИТОРИИ / VÉDETT TERÜLETEK

### Nationale Naturschutz-Reservationen / Национальные природные заповедники / Nemzeti Természeti Rezervátumok

Kysel', Piecky, Sokol, Suchá Belá, Prielom Hornádu, Tri kopce, Holý kameň, Hnilčeká jelšina, Stratená, Vernárska tiesňava, Zejmarská roklina

### Naturschutz-Reservationen / Природные заповедники / Természeti Rezervátumok

Čingovské hradisko, Kocúrová, Malé Zajfy, Ostrá skala, Vyšná Roveň, Barbolica, Mokrá, Muráň

### Nationale Naturdenkmäler / Национальные природные памятники / Nemzeti természeti emlékek

Dobšinská ľadová jaskyňa, Stratenská jaskyňa, Medvedia jaskyňa

### Naturdenkmäler / Природные памятники / Természeti emlékek

Hranovnické pleso, Čertova diera

### Geschütztes Areal / Охраняемый ареал / Védett telepek

Knola



Prielom Hornádu

## Y SCHLUCTEN / УЩЕЛЬЯ / SZAKADÉKOK

Der Durchgang durch die Schluchten ist anstrengend. Feste Schuhe sind notwendig, im Winter auch die Behelfe wie Steigeisen, Eispickel oder wenigstens Trekkingstöcke. Im Unterschied zu den anderen Wanderwegen ist der Durchgang durch die Schluchten nur aufwärts möglich, gegen dem Bachstrom.

Переход через ущелья требовательный. Необходимой является прочная обувь, зимой вспомогательные средства как напр. кошки, ледоруб или хотя треккинговые палки. Переход через ущелья, в отличие от прочих туристических маршрутов, можно осуществлять исключительно в направлении вверх, против течения потока.

A szakadékokon való átkelés nagy erőfeszítést igényel. Szükségszerű, hogy megfelelő erős, a lábat jól összetartó lábbelit használjunk, télen pedig segédeszközöket is, mint a vasmacska, csákány vagy legalább turistabot. A többi turistaösvénnyel szemben, itt a szorosokon való átkelés csak felfelé irányba, a patakok folyásával ellentétes irányban lehetséges.

### Suchá Belá (☐ 505 – 959)

Die am Meisten besuchte Schlucht des Slowakischen Paradieses. Einstieg direkt aus dem Touristenzentrum Podlesok bei Hrabušice.

Самое посещаемое ущелье Словацкого рая. Место вступления прямо из центра Podlesok при селе Hrabušice.

Szlovák Paradicsom leglátogatottabb szorosa. A túra kiindulási pontja egyenesen a Káposztafalva (Hrabušice) melletti Erdőállanak (Podlesok) nevezett központból van.

Länge / Протяжение / Hossza	3,8 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	2:00
Wasserfälle / Водопады / Vízesekek	
Misové vodopády	29,5 m
Okienkový vodopád	12,5 m
Korytový vodopád	8,5 m
Bočný vodopád	8 m



### Kláštorská roklina (☐ 520 – 744)

Auf der kurzen Trasse der Schlucht ist eine bemerkenswert hohe Konzentration von Wasserfällen. Einstieg im Prielom Hornádu bei dem Seilsteg. Der Weg endet in Kláštorisko.

На короткой трассе ущелья находится удивительно высокое сосредоточение водопадов. Место вступления в Приеломе Горнада (Prielom Hornádu) при канатном мосте. Маршрут кончается на Клашториску (Kláštorskisko).


A szakadék rövid útvonalán különösen sok, figyelemreméltó vízesés van. A túra a Hernád-áttörés (Prielom Hornádu) kötélpályájánál kezdődik és a Menedékkőn (Kláštorskisko) ér véget.


Länge / Протяжение / Hossza	1,5 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	1:00
Wasserfälle / Водопады / Vízesekek	
Vodopád objaviteľov	11,5 m
Vodopád Antona Straku	13 m
Dúhový vodopád	8,5 m
Kaskády Gusta Nedobrého	3 m
Malý vodopád	3 m
Machový vodopád	6 m
Kartuziánsky vodopád	4 m







## Kysel'


 Gegenwärtig sind für die Touristen drei Abschnitte zugänglich, alle drei mit dem Einstieg ab der Wegscheid Kysel' - rázcestie (№ 688), von Kláštorisko erreichbar: Ersatztrasse – 1 km lange Runde in der Richtung über Obrovský vodopád Wasserfall, Zeit des Durchgangs 0:30.


 Veľký Kysel' – Überhöhung 269 m, Länge 1,75 km, führt zu Biskupské chyžky, Zeit des Durchgangs 1:15.


 Malý Kysel' – Überhöhung 224 m, Länge 1,5 km, endet bei der Lokalität: Suchá Belá - záver, Zeit des Durchgangs 1:00.


 В настоящее время открыты для туристов три участка, все с местом вступления от распутия Kysel' - rázcestie (№ 688) доступного из Клашториска (Kláštorisko): Альтернативный маршрут – круг с протяжением 1 км в направлении над водопад Obrovský vodopád, продолжительность перехода 0:30.


 Великий Кисель (Veľký Kysel') – подъем 269 м, протяжение 1,75 км, ведет на Biskupské chyžky, Продолжительность перехода 1:15.

 Малый Кисель (Malý Kysel') – подъем 224 м, протяжение 1,5 км, кончается на месте Suchá Belá - záver, продолжительность перехода 1:00.

 Jelenleg a turisták három szakaszát látogathatják, mindhárom túra a Savanyú-patak (Kysel' - rázcestie) (№ 688) elágazásnál kezdődik, ide a Menedékkőről (Kláštorisko) lehet eljutni:

 Pótútvonal – 1 km hosszú az Óriás vízesés (Obrovský vodopád) feletti irányba, átkelés ideje 0:30


 Nagy Savanyú (Veľký Kysel') – 269 méteres emelkedő, hossza 1,75 km, Püspökla-kokhoz (Biskupské chyžky) vezet, átkelés ideje 1:15.


 Kis Savanyú (Malý Kysel') – 224 méteres emelkedő, hossza 1,5 km, Szaráz Fehér-patak - csúcs (Suchá Belá - záver) nevezetű helyen végződik, átkelés ideje 1:00.


Wasserfälle / Водопады / Vízesések

Veľký Kysel'	
Pawlasov vodopád	5,5 m
Vodopád ochrancov prírody	10 m
Bočný bariérový vodopád	17 m
Bariérový vodopád	10 m
Malý Kysel'	
Malý vodopád	7 m
Machový vodopád	8 m

## Piecky (№ 581 – 959)

 Die am meisten gegliederte Schlucht im Slowakischen Paradies. Einstieg von Píla bei Hrabušice. Durchgang mündet zu Malá Poľana.


 Наиболее пересеченное ущелье Словацкого рая. Место вступления из поселка Пíла при селе Hrabušice. Переход выходит на месте Malá Poľana.

 Szlovák Paradicsom legtagoltabb szurdokvölgye. A túra Káposztafalva (Hrabušice) település melletti Fűrésztelepről (Píla) indul és a Kis tisztáson (Malá Poľana) ér véget.


Länge / Протяжение / Hossza	4 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	2:00
Wasserfälle / Водопады / Vízesések	


Veľký vodopád	13 m
Terasový vodopád	8 m

## Veľký Sokol (№ 610 – 899)

 Die mächtigste (längste und steilste – 300 m hohe Felsen) Schlucht im Slowakischen Paradies, abgeschlossen durch die romantische Roth-Schlucht (Róthova roklina) (an der Stelle Kamenná brána ist die Breite nur 1 m). Einstieg von Píla bei Hrabušice, Ende an der Heide Glac.




 Самое массивное (самое длинное и самое крутое – 300 м высокие скалы) ущелье Словацкого рая законченное романтичнее ущелием Róthova roklina (в месте Kamenná brána ширина только 1 м). Место вступления из поселка Píla при селе Hrabušice, переход кончается на голой равнине Glac.


 Szlovák Paradicsom leghatalmasabb szurdoka (leghosszabb és legmeredekebb – 300 m magas sziklák), amely a romantikus Róth-szadékéban (Róthova roklina) végződik [Kő-kapunál (Kamenná brána) csupán 1 méter széles]. A túra Káposztafalva (Hrabušice) település melletti Fűrésztelepről (Píla) indul és végállomása a Glac fennsík.


Länge / Протяжение / Hossza	6 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	2:30
Wasserfälle / Водопады / Vízesések	
Malý vodopád	8,5 m
Veľký vodopád	7 m



## Sokolia dolina (№ 569 – 1 002)

 Die wildeste Schlucht mit dem höchsten Wasserfall im Slowakischen Paradies – Závojevý vodopád (70 m) ist der dritthöchste in der Slowakei. Einstieg im Tal Tomášovská Belá ab der Wegscheid Sokolia dolina - ústie. Endet an der Wegscheid Sokolia dolina - záver.


 Самое дикое ущелье с самым высоким водопадом Словацкого рая – Závojevý vodopád (70 m), третий высший в Словакии. Место вступления в долине Томášovská Belá из распутия Sokolia dolina - ústie. Кончается на распутии Sokolia dolina - záver.


 Legvadregényesebb szurdokvölgy, itt látható a Szlovák Paradicsom legmagasabb vízesése a Fátyolos vízesés (Závojevý vodopád) (70 m), mely egyben szlovákiai viszonylatban a harmadik legmagasabb vízesés. Az útvonal a Fehér-patak völgyében (Tomášovská Belá) az úgynevezett Sólóym-völgy - torkolat (Sokolia dolina - ústie) elágazásánál kezdődik, és az un. Sólóym-völgy - csúcs (Sokolia dolina - záver) elágazásánál végződik.


Länge / Протяжение / Hossza	2,5 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	2:00
Wasserfälle / Водопады / Vízesések	
Skalný vodopád	3,5 m
Závojevý vodopád	70 m
Vyšný vodopád	15,5 m



## Zejmarská roklina (№ 804 – 1 032)

 Die kürzeste Schlucht, die einzige zugängliche Schlucht im südlichen Teil des Slowakischen Paradieses. Einstieg im Dorf Mlynky – Teil Biele Vody. Endet am Rande der Heide Geravy.

 Самое короткое ущелье, единственное открыто для доступа в южной части Словацкого рая. Место вступления в поселку Mlynky - Biele Vody. Кончается на границе плоскогорья Geravy.


 Legrövidebb szoros, a Szlovák Paradicsom déli részében egyetlen látogatható völgy szoros. Az útvonal Iglóféhérszeg (Mlynky) település Fehér-víz (Biele Vody) részében kezdődik és a Gerava-tető peremén ér véget.


Länge / Протяжение / Hossza	1 km
Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje	0:50
Wasserfälle / Водопады / Vízesések	
sústava Nálepkových vodopádov	22,5 m




## CANYONS / КАЬОНЫ / SZURDOKVÖLGYEK

### Prielom Hornádu (± 489 – 528)

 Einer der schönsten und bekanntesten Canyons in der Slowakei. Führt ab Hrdlo Hornádu in Podlesok bei Hrabušice bis zu der Brücke bei Maša in Smižany. Den anstrengenden, aber unvergesslichen Durchgang auf markiertem Wanderweg ermöglichen die eisernen Brücken und Stege, Ketten, Leiter und Steigeisen. Durch den Canyon führt auch ein gleichnamiger Lehrgang. Im Falle eines strengen Winters und einer sicheren Eisdicke ist es möglich, die Adrenalin-Route auf den Steigeisen über dem Fluss Hornád gegen eine Fuß-, Ski-, oder Schlittschuhtour zu tauschen, direkt auf dem gefrorenem Wasserspiegel des Flusses.

 Самый красивый и самый популярный каньон в Словакии. Ведет от Hrdlo Hornádu на Podlesok при населенном пункте Hrabušice до моста при поселке Maša в село Smižany. Сложный, но незабываемый переход туристическим маршрутом позволяют металлические мостики и мостики, цепочки, лестницы и ступеньки. Через каньон ведет также одноименная научная трасса. В случае жестокой зимы и безопасной толщины льда можно заменить адреналиновый путь по ступенькам над рекой Горнад (Hornád) за переход пешком, на беговых лыжах или коньках прямо по замерзшей равнине реки.

 Szlovákia egyik legszebb és legismertebb szurdokvölgye. Káposztáfalva (Hrabušice) település melletti Erdőalja (Podlesok) helytől a Szepešsümegei (Smižany) Maša nevű tó hídjáig tart. Nem kis erőfeszítést igénylő, de felejtethetetlen a Hernád-áttörés (Prielom Hornádu) leküzdése a kijelölt turistaútonalakon, fémhidak, pallók, kapaszkodólánccok, létrák, hágcsók és kúszóvasak segítségével. A kanyonon keresztül Hernád-áttörés néven egy tanösvény is vezet. Télen, amennyiben a jég vastagsága is megfelelő, a Hernád felett hágcsókon, kúszóvasakon megtett adrenalin utat, a befagyott folyó jegén gyalog, síléciken vagy korcsolyán is megtehetjük.


Länge / Протяжение / Hossza 11,7 km  
 Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje 4:00

Überhöhung: 39 m – der Tourist überwindet bei dem Durchgang von Prielom Hornádu in der Wirklichkeit eine wesentlich größere Überhöhung. / Подъем 39 м – но турист на самом деле преодолеет при переходе Prielom Hornádu гораздо больший подъем. / Emelkedés 39 m – a turista a Hernád-áttörésen való átkelés közben sokkal nagyobb emelkedést küzd le.





Prielom Hornádu

### Stratenský kaňon (± 815 – 817)

 Ein kurzer romantischer Canyon-Abschnitt am Oberlauf des Flusses Hnilec, unweit vom Dorf Stratená. Durch diesen Canyon führt die ursprüngliche Straße, die noch vor dem Bau des Tunnels benutzt wurde, mit 8 Brücken unterhalb 80 m hohe Felsen. Durchgängig ist er nur als Wanderweg und Radweg, entlang führt auch ein gleichnamiger Lehrgang, der auch für Menschen mit beschränkter Mobilität geeignet ist.




 Короткий каньонобразный романтический участок верхнего течения реки Гнилец (Hnilec) недалеко от поселка Stratená. Через него ведет исходная дорога применяемая перед стройкой автодорожного тоннеля, перекрытая 8 мостами под скалами высокими 80 м. Он проходной только как туристическая трасса и трасса для велосипедов, продольно которой создана одноименная трасса, подходящая также для людей с ограниченными возможностями движения.


 Gölnic (Hnilec) folyó felső folyásán, Sztracena (Stratená) település közelében, rövid romantikus kanyonszakasz. A völgyön keresztül vezet az eredeti, az alagút megépítése előtti, 80 m magas sziklák alatt 8 híddal kiépített közut. Jelenleg, csak mint turistaút és kerékpárút használható. Sztracenai kanyon nevű tanösvény mozgássérültek – kerekesszékes turisták számára is alkalmas.


Länge / Протяжение / Hossza 1,5 km  
 Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje 0:30



### Tiesňavy (± 805 – 905)


 Ein Canyon-Tal vom Dorf Stratená zu der Heide Hanesová führend, zu der Wegscheid Pod Hanesovou. Bietet schöne Aussichten auf die Felsen über Stratená und von dem kleinen Wasserfall.

 Каньонобразная долина ведет из поселка Stratená на луговую равнину Hanesová к пересечению туристических маршрутов Pod Hanesovou. Предлагает красивые виды на скалы над поселком Stratená и малый водопад.


 Sztracena (Stratená) településtől a Hanesová hegyi rétre vezető szurdokvölgy, egészen az un. Hanesová alatti turistaútkereszteződéséig. Szép kilátást nyújt Sztracena település feletti sziklákra és a kis vízesésre.


Länge / Протяжение / Hossza 3,5 km  
 Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Čas prechodu 0:50

### Biely potok (± 510 – 637)

 Kurze Canyonartige Abschnitte befinden sich auch auf dem Unterlauf des Biely potok, welcher durch den Tal Tomášovská Belá fließt. Ein markierter Wanderweg führt von der Mündung des Biely potok bis zu Kyseľ, woher er weiter auf horizontalen Holzleiter über das Wasser läuft, nahe zu dem Einstieg in die Schlucht Sokolia dolina, bis zum Teich Klauzy.



 Короткие каньонобразные участки находятся также на нижнем течении ручья Biely potok протекающим долиной Tomášovská Belá. Туристически обозначенная трасса ведет от устья Biely potok под Kyseľ, откуда продолжает по горизонтальных деревянных лестницах над равниной течения около места вступления в ущелье Sokolia dolina к тайху (водохранилищу) Klauzy.

 A Fehér-patak (Biely potok) alsó folyásán rövid szurdokokat találunk. A megjelölt turistaösvény a Fehér-patak torkolatától a Savanyú-patak (Kyseľ) képezte szoros aljába vezet, innen pedig vízszintes falétrakon a patak vize felett, a Sólom-völgy (Sokolia dolina) eleje körül egészen a Klauzy völgyzárógátig.

Länge / Протяжение / Hossza 6 km  
 Zeit des Durchgangs / Продолжительность перехода / Átkelés ideje 1:50





## ◆ SCHÖNSTE AUSSICHTSPUNKTE / САМЫЕ КРАСИВЫЕ ВИДЫ / LEGSZEBB LÁTVÁNY

### Tomášovský výhľad (± 667)




 Am besten erreichbar und am meisten beliebt Aussichtspunkt, auf einer 146 m hohen Felsenterrasse am linken Ufer des Flusses Hornád. Bietet einzigartige Blicke in das Innere des Slowakischen Paradieses (auf die Täler des Biely potok und Prielom Hornádu) und über den Hornád-Tal (Hornádska kotlina) bei gutem Wetter auch auf die unweite Hohe Tatra (Vysoké Tatry). Es befindet sich hier auch ein separierter Areal für das Felsenklettern. Der Aussichtspunkt ist ein Bestandteil des Lehrgangs Prielom Hornádu. Erreichbar auch mit dem Fahrrad, die Radroute führt aus Spišské Tomášovce.






 Самая доступная и самая популярная видовая точка на 146 м высокой скальной террасе левого берега реки Hornád. Предоставляет замечательные виды во внутреннюю часть Словацкого рая (на долины Белого потока и Приелому Горнада) и через Горнадску котловину (Hornádska kotlina), при хорошей погоде, также на близкие Высокие Татры (Vysoké Tatry). Здесь находится выделенный комплекс для скалолазания. Является составной частью научной трассы Prielom Hornádu. Доступный также на велосипеде по дороге для велосипедов из поселка Spišské Tomášovce.

 Legjobban megközelíthető és legkedveltebb kilátópont a Hernád bal partján emelkedő 146 méter magas sziklaparkányon. Egyedülálló kilátás nyílik a Szlovák Paradicsom belterületére (a Fehér-patak völgyére és a Hernád-áttörésre), valamint jó idő esetén a Hernád-medencén túl a közeli Magas-Tátra (Vysoké Tatry) csúcspontjaira is. Hegymászásra kijelölt terepet találunk itt. A Hernád-áttörés (Prielom Hornádu) néven ismert tanösvény részét képezi. Tamásfalva (Spišské Tomášovce) településről a kijelölt kerékpárúton kerékpárral is elérhető.


### Sovia skala (± 552)


 Felsenterrasse, leicht erreichbarer Aussichtspunkt über Čingov.  
 Скальная терраса, легко доступная видовая точка над центром Čingov.  
 Sziklaparkány Csingó (Čingov) felett, könnyen megközelíthető kilátópont.


### Ihrík (± 652)

 Nördlicher Ausläufer von Prielom Hornádu mit schöner Aussicht in den Canyon und auf die Letanovský mlyn (Letanovský Mühle).  
 Северный хребет каньона Prielom Hornádu с красивым видом в каньон и на Letanovský mlyn.  
 Hernád-áttörés északi hegygerince, szép kilátást nyújt a kanyonvölgyre és a Létánfalvi malomra (Letanovský mlyn).

### Čertova sihoť (± 822)


 Fortsetzung des Ausläufers der Heide Glac auf dem markierten Wanderweg zwischen Kláštorisko und Čingov, mit schönen Aussichten in den Tal Tomášovská Belá.


 Продолжение хребта голы равнины Glac на туристически обозначенной трассе соединяющей центры Kláštorisko и Čingov, с красивыми видами на долину Tomášovská Belá.


 Menedékköt (Kláštorisko) és Csingót (Čingov) összekötő, kijelölt turistaútvonal mentén a Glac fennsík gerincnyúlván, Fehér-patak völgyére (Tomášovská Belá) szép kilátást kínál.



### Havrania skala (± 1 153)


 Markantes Felsengebirge über dem Dorf Stratená, unweit von Občasny prameň (Quelle). Auf den Gipfel mit wunderschönem Ausblick führt ein markierter Wanderweg aus Stratená oder Stratenký kaňon (Canyon).


 Резкая скальная форма над поселком Stratená, недалеко источника Občasny prameň. На вершину с красивым видом ведет туристически обозначенная трасса из села Stratená или каньона Stratenký kaňon.


 Jellegzetes sziklaképződmény Sztracena (Stratená) település fölött, az Időközi forrás (Občasny prameň) közelében. A csúcsra szép kilátás mellett Sztracena faluból vagy a Sztracena-i szurdokvölgyből (Stratenký kaňon) kijelölt turistaútvonal vezet.



### Gačovská skala (± 1 113)

 Aussichtspunkt über dem Dorf Dedinky. Von der nördlichen Seite bietet er Blicke in das Innere des Slowakischen Paradieses, auf den Berg Kráľova hoľa und die Hohe Tatra (Vysoké Tatry), vom Süden über Dedinky und Stausee Palcmanšká Maša auf das Volovské vrchy Gebirge und das Slowakische Erzgebirge (Slovenské rudohorie). Erreichbar nur mit Touristenführer.


 Видовая точка над поселком Dedinky. С северной стороны предоставляет виды в Словацкий рай, на горы Kráľova hoľa и Vysoké Tatry, с южной стороны над Dedinky и водохранилище Palcmanšká Maša на Volovské vrchy и Словацкое рудогорье (Slovenské rudohorie). Доступная только с экскурсоводом.


 Dedinky (Imrefalva és Istvánfalva összevonásával keletkezett) település feletti kilátóhely. A sziklaképződmény északi oldaláról a Szlovák Paradicsom belsejébe, a Irály-hegyre (Kráľova hoľa) és a Magas-Tátra-ra nyújt kilátást, a szikla déli oldalról pedig Dedinky település és a Palcmanshutai-tó (Palcmanšká Maša) fölött túlnézve az Alacsony-Tátra un. Volovské vrchy – csúcsait és a Szlovák Érchegység (Slovenské rudohorie) vonulatait kémlelhetjük. Csak hegyi vezetővel látogatható.




### Sedlo Kopanec (± 991)


 Erreichbar zu Fuß auf einem markierten Wanderweg aus Podlesok. Der höchste Punkt auf der Bergstrecke (Radstrecke) zwischen dem Tal des Velká Biela voda und Stratená dolina, die sog. Kopanecská cesta Straße. Bietet schöne Blicke und Aussichten auf die Niedere und Hohe Tatra (Nízke und Vysoké Tatry).


 Доступное пешком, по туристически обозначенной трассе, из центра Podlesok. Высшая точка, через которую проходит горная дорога (дорога для велосипедов) соединяющая долины Velká Biela voda и Stratená dolina, т.н. Kopanecská cesta. Предлагает красивые виды и обзоры на Низкие и Высокие Татры (Nízke и Vysoké Tatry).

 Erdőaljáról (Podlesok) kijelölt turistaúton érhető el. A Nagy Fehér-víz (Velká Biela voda) völgyét és a Sztracena-i völgyet (Stratená dolina) összekötő úgynevezett Irtvány-út (Kopanecská cesta) – hegyi út (kerékpárút) legmagasabb pontja. Az Alacsony-Tátra és a Magas-Tátra csúcspontjaira gyönyörű kilátás nyílik innen.

### Pieskovec (± 563)

 Lokalität in dem südlichen Viertel der Stadt Spišská Nová Ves, wo sich das 10 m hohe slowakische Doppelkreuz erhebt. Bietet einen schönen Blick auf die Umgebung und die Hohe Tatra (Vysoké Tatry). Ein markierter Wanderweg führt hierher vom Stadtzentrum.

 Место, в южной части города Spišská Nová Ves, на котором возвышается словацкий патриарший крест с высотой 10 м. Предлагает красивый вид на окрестность и Высокие Татры (Vysoké Tatry). Ведет сюда туристически обозначенная трасса из центра города.

 Igló (Spišská Nová Ves) déli része, 10 méter magas szlovák kettős kereszt emelkedik a hely fölé. A város környéke valamint a Magas-Tátra (Vysoké Tatry) jól belátható innen. Igló központjából kijelölt turistaúton jutunk el ide.



## WASSERFLÄCHEN / ВОДОХРАНИЛИЩА / VÍZFELÜLETEK

### Palcmanská Maša (± 785)

Stausee bei dem Dorf Dedinky mit einer Fläche von 86 Hektar, erbaut auf dem Fluss Hniliec in den Jahren 1948 – 1956.

Водохранилище при поселку Dedinky с площадью 86 га, построенное на реке Hniliec в 1948 – 1956 гг.

Dedinky település közelében 86 hektár kiterjedésű víztározó, 1948 – 1956 között a Gölnic (Hniliec) folyón épült.



### Blajzloch (± 623)

Ein romantischer Teich – Zeuge der Technologie des Holztriftens mittels des versammelten Wasserstroms. Erreichbar mittels einer Abzweigung von Kopanecká cesta Straße, hinter der Schlucht Velký Sokol.

Романтический тайх – свидетель технологии лесосплава при помощи струи накопленной воды. Доступный веткой из дороги Kopanecká cesta за ущельем Velký Sokol.

Romantikus völgyzáró gát – a kitermelt fa úsztatásának emlékét őrzi, a felgyűlemlett víz sodrásának ereje szállította a fát. Az un. Irtvány-útról (Kopanecká cesta) letérve a Nagy-sólyom (Velký Sokol) szakadék mögött érhető el.



### Klauzy (± 637)

Größter Teich im Slowakischen Paradies auf dem Oberlauf von Biely potok. Erreichbar durch den markierten Wanderweg aus Čingov durch Prielom Hornádu Canyon und Tomášovská Belá Tal, oder vom Süden durch die Reservation Holý kameň, ggf. durch die Wegscheid Pod Bykárkou.

Крупнейший тайх в Словацком рае на верхнем в течении потока Biely potok. Доступный туристически обозначенной трассой из центра Čingov через Prielom Hornádu и долину Tomášovská Belá или с юга через заповедник Holý kameň, или через распутье Pod Bykárkou.

A Szlovák Paradicsomban a legnagyobb völgyzáró gát, a Fehér-patak (Biely potok) felső folyásán. Čsingórol (Čingov) a Hernád-áttörésen (Prielom Hornádu) és a Fehér-patak völgyén (Tomášovská Belá) keresztül, kijelölt turistaúton közelíthető meg, vagy déli irányból a Csupasz-kő (Holý kameň) rezervátumon keresztül, esetleg az úgynevezett Pod Bykárkou elágazáson keresztül.

## QUELLENBRUNNEN / ИСТОЧНИКИ / KUTACSKÁK

Auf den Touristischen Wanderwegen im Slowakischen Paradies befinden sich mehrere Quellenbrunnen. Nicht in allen ist das Wasser trinkbar. Nehmen sie deswegen lieber genug Wasser mit. Im Bedarfsfall lassen sie sich die Sauberkeit des Wassers durch die Verwaltung des Nationalparks Slowakisches Paradies prüfen.

На туристических трассах в Словацком рае находится множество источников. Не во всех вода пригодная для питья. По этому берите на поход достаточное количество жидкости. В случае необходимости чистоту воды в источниках проверьте в Управлении Национального парка Словацкий рай.

A Szlovák Paradicsomban a turistaúton több kutacska található. Nem mindigük kút vize iható. Ezért a túrára mindig vigyünk magunkkal elegendő folyadékot. Szükség esetén a kutacskek vizeinek tisztasága felől a Szlovák Paradicsom Nemzeti Park Igazgatóságán kell tájékoztatást kérni.

## Občasný prameň (± 960)

Eine Naturrarität im Slowakischen Paradies unter Havrania skala. Das Wasser entspringt hier in unregelmäßigen Zeitabschnitten. Zu der Občasný prameň (Quelle) führt eine Touristenroute und ein Lehrgang aus dem Dorf Stratená.

Природный раритет Словацкого рая под верхом Havrania skala. Вода вытекает на поверхность в нерегулярных промежутках времени. К ручью Občasný prameň ведет туристическая трасса и научная трасса из поселка Stratená.

Természeti különlegesség a Holló-kő (Havrania skala) alatt. Nem rendszeres időszakokban tör felszínre a forrás vize. Az időszakos forráshoz (Občasný prameň) Sztracena (Stratená) településről turistaút és tanösvény vezet.

## HÖHLEN / ПЕЩЕРЫ / BARLANGOK

### Dobšinská ľadová jaskyňa (± 969)

Die einzige begehbare Eishöhle im Slowakischen Paradies. Die größte Eishöhle in der Slowakei mit Eisvolumen mehr als 110 000 m<sup>3</sup>. Entdeckt wurde sie 1870, geöffnet im Jahre 1871. Es ist eine der ersten mit Elektrizität beleuchteten Höhlen der Welt (1887). Im Jahre 2000 wurde sie zusammen mit Stratenská jaskyňa Höhle und der Höhle Psie diery in die UNESCO Weltnaturerbeiste eingetragen. Vorbereitung auf die Führung: wärmere Kleider und feste Schuhe.

Единственная пещера в Словацком рае открыта для посещения. Самая большая ледяная пещера в Словакии с объемом льда более 110 000 м<sup>3</sup>. Пещеру нашли в 1870 году, открыли в 1871 году. Она одна из первых пещер с электрическим освещением в мире (1887). В 2000 году была вместе с пещерами Stratenská jaskyňa и Psie diery записана в Список всемирного природного наследия ЮНЕСКО. Подготовка на осмотр: теплая одежда и прочная обувь.

A nagyközönség részére egyetlen látogatható barlang a Szlovák Paradicsomban. Szlovákia legnagyobb jégbarlangja, a jég tömege több mint 110 000 m<sup>3</sup>. Felfedezésére 1870-ben került sor és 1871-től látogatható. A világ első barlangjai közé tartozik, ahol villanyvilágítás lett (1887). A Dobsinai jégbarlang a Sztraceni barlanggal (Stratenská jaskyňa) és a Kutalyuk (Psie diery) barlanggal együtt 2000-ben felkerült az UNESCO természeti örökség listájára. A barlanglátogatáshoz szükséges ruhát és erős lábbelit vinni.

Dauer der Führung / Продолжительность осмотра / Látogatás ideje	0:30
Länge des Weges / Протяжение трассы / Útvonal hossza	515 m

Dobšinská ľadová jaskyňa, 049 71 Stratená, tel.: +421 58 788 14 70, e-mail: dobslj@ssj.sk, www.ssj.sk

15. 5. – 31. 5.	2 – 7	09.30, 11.00, 12.30, 14.00
1. 6. – 31. 8.	2 – 7	09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00
1. 9. – 30. 9.	2 – 7	09.30, 11.00, 12.30, 14.00





## ZENTREN / ЦЕНТРЫ / KÖZPONTOK

### Čingov (☐ 490)

☘ Nord-östlicher Eingang in das Slowakische Paradies, erreichbar mit Bus, Auto, Rad und auch zu Fuß aus der Stadt Spišská Nová Ves und den Dörfern Smižany und Spišské Tomášovce. Čingov ist das größte Touristische Zentrum im Slowakischen Paradies mit ganzjährigen kompletten Unterkunft- und Speisungsdienstleistungen. Es befindet sich hier auch eine bedeutende archäologische Fundstätte Hradisko. Čingov ist der Ausgangspunkt für die lockeren Rundgänge in der Richtung Košiarny briežok, oder durch Zelená lávka zu dem Aussichtspunkt Sovia skala, eventual in die andere Richtung zum bekannten Aussichtspunkt Tomášovský výhľad vorbei an den bemerkenswerten Felsengebilden Ihla und Kazateľnica. Die mehr anstrengenden Wege führen durch Partizánska lávka in Prielom Hornádu, welcher in der Gänge bis zu Hrdlo Hornádu bei Podlesok (Hrabušice) begehbar ist, oder ist es auch möglich, in den Tal Tomášovská Belá, zu Kláštorisko, zum Aussichtspunkt Tomášovský výhľad oder in die Kláštorská roklna Schlucht abzubiegen.

☘ Северовосточный вход до Словацкого рая, доступный автобусом, автомашиной, велосипедом и пешком из города Spišská Nová Ves и поселков Smižany и Spišské Tomášovce. Čingov – крупнейшая турбаза Словацкого рая, предоставляющая комплексные услуги размещения и питания в течение всего года. Здесь находится значительное археологическое место Градиско (Hradisko). Исходная точка для нетребовательных кругов в направлении на Košiarny briežok или через Zelená lávka на видовую площадку Sovia skala или в противоположном направлении на популярный Tomášovský výhľad около интересных скальных форм Ihla и Kazateľnica. Требовательные трассы ведут через Partizánska lávka до каньона Prielom Hornádu, которым можно пройти до Hrdlo Hornádu в центре Podlesok (Hrabušice), или можно отклониться в долину Tomášovská Belá, на Kláštorisko, к видовой площадке Tomášovský výhľad или в ущелье Kláštorská roklna.

☘ A Szlovák Paradicsom északnyugati bejárata, Iglórol (Spišská Nová Ves), Szepessümegről (Smižany) és Tamásfalváról (Spišské Tomášovce) autóbusszal, gépkocsival, kerékpárral és gyalog érhető el. Csingó (Čingov) a Szlovák Paradicsom legnagyobb turistaközpontja, egész évben szállás- és étkezési lehetőséget nyújt. Nagy jelentőségű régészeti feltárást láthatunk itt a Várhegyen (Hradisko). Több, nem nagyon megerőltető túra kiindulópontja, mint a Juhakol (Košiarny briežok) irányába, vagy a Zöld pallón (Zelená lávka) keresztül a Bagoly-szikla (Sovia skala) kilátóhoz, esetleg ellenkező irányba a közismert Tamásfalvi-kilátóhoz (Tomášovský výhľad), érdekes és lenyűgöző sziklaképződmények mellett elhaladva, ilyen a Tű (Ihla) és a Szószék (Kazateľnica). Nehezebb túraútvonalak a Partizán pallón (Partizánska lávka) keresztül a Hernád-áttöréshez (Prielom Hornádu) vezetnek, az egész bejárható egészen Erdőaljág - Podlesok (Káposztafalva - Hrabušice része), vagy letérhetünk a Fehér-patak völgyébe (Tomášovská Belá), a Menedékkőre (Kláštorisko), a Tamásfalvi-kilátóhoz (Tomášovský výhľad) vagy a Kolostor-szakadék (Kláštorská roklna) felé.



### Košiarny briežok (☐ 528)

☘ Stadtnahes Freizeit- und Ferienhütten-Hinterland der Stadt Spišská Nová Ves und des Dorfes Smižany, in dem Schutzgebiet des Nationalparks liegend. Erreichbar mit dem Auto in der Richtung von Smižany oder zu Fuß und Rad auf dem Weg um den Sportflugplatz von Spišská Nová Ves, weiterhin durch die Bikšova lúka Wiese und Lesnica bis zu Čingov.



☘ Пригородная дачная местность города Spišská Nová Ves и поселка Smižany, для отдыха, находящаяся в зоне охраны национального парка. Доступная автомашиной в направлении от поселка Smižany или пешком или по дороге для велосипедов, которая ведет около спешсконововеского клубно-спортивного аэродрома с продолжением через Bikšová lúka и Lesnica на Čingov.

☘ Igló (Spišská Nová Ves) és Szepessümege (Smižany) udúló-, hétvégi házas telepe, a nemzeti park védőövezetében. Szepessümege irányából gépkocsival vagy gyalog, esetleg kerékpárral közelíthető meg, az iglói sportrepülőter körüli vezetők kerékpárúton, amelyen aztán tovább a Biksa-rétre (Bikšová lúka), Lesznicára (Lesnica) majd egészen Csingóra (Čingov) kerékpározhatunk.



### Letanovský mlyn (☐ 513)

☘ Wiesen-Stilleben auf dem Zusammenfluss vom Bach Trstený potok und dem Fluss Hornád, wo die Überreste einer alten Wassermühle zu sehen sind. Über dem Fluss Hornád führt eine rekonstruierte Brücke der Kartäuser, die einst den Weg zu Kláštorisko leitete. Am kürzesten aus Letanovce zu Fuß erreichbar. Letanovský mlyn ist der Ausgangspunkt zu Prielom Hornádu, welchen er in zwei teilt.



☘ Луговой укронный уголок на слиянии ручья Trstený potok с рекой Hornád, на котором находятся видимые остатки старой водяной мельницы. Через Hornád ведет восстановленная имитация каменного картузианского моста, через который когда то вела дорога на Kláštorisko. Самый близкий доступ из поселка Letanovce пешком. Letanovský mlyn – исходная точка до каньона Prielom Hornádu, который разделяет на две части.

☘ Csendes rét a Nádas-patak (Trstený potok) és a Hernád (Hornád) összefolyásánál, ahol még mindig látszanak az egykori vízimalom maradványai. A Hernád felett felújított karthauzi kőhid másolata ível, amelyen keresztül valamikor a Menedékkőre (Kláštorisko) vezetett út. Legközelebbi gyalogos út Letánfalváról (Letanovce) vezet ide. A Letánfalvi-malom (Letanovský mlyn) a Hernád-áttörést (Prielom Hornádu) célzó túrák kiindulási pontja.




### Podlesok (☐ 550)

☘ Touristisches Zentrum mit ganzjährigen Dienstleistungen, erreichbar vom Dorf Hrabušice (Bahnhof Vydriňok), mit einer Konzentration von kompletten Dienstleistungen für die Besucher. Ausgangspunkt für die Touren in das zentrale und nord-westliche Gebiet des Slowakischen Paradieses, vor allem in Prielom Hornádu und in die Schlucht Suchá Belá, oder entlang der Glacká cesta Straße, Richtung Geravy und nach Süden des Slowakischen Paradieses, oder entlang Velká Biela voda durch Pila bei Hrabušice in die Schlucht Piecky, Velký Sokol oder zum Teich Blajzloch.


☘ Туристическая база работающая весь год, доступная из поселка Hrabušice (ж/д станция Vydriňok), со средоточением комплектных услуг для посетителей. Исходная точка для походов в центральную и северозападную часть Словацкого рая: прежде всего до каньона Prielom Hornádu и в ущелье Suchá Belá или по пути Glacká cesta на Geravy и юг Словацкого рая; или по долине Velká Biela voda через поселок Pila при населенном пункте Hrabušice в ущелье Piecky, Velký Sokol или к тайху Blajzloch.




 Egész évben üzemelő idegenforgalmi központ, Káposztafalváról (Hrabušice) közelíthető meg (vasútállomás Védľalu - Vydrník). A turista teljes körű ellátást vehet itt igénybe. A Szlovák Paradicsom központi részébe és észak-nyugati részébe irányuló túrák kiindulópontja, mindenekelőtt a Hernád-áttörés (Prielom Hornádu) szakadéka és a Száraz Fehér-patak (Suchá Belá) szurdok völgyébe, vagy a Glaci-úton (Glacká cesta) a Gerava-tetőre, valamint a paradicsom déli részébe, vagy a Nagy Fehér-víz (Velká Biela voda) mellett a káposztafalvi Píla telepen keresztül a Kályha (Piecky), Nagy-Sólyom (Velký Sokol) szurdokba, vagy a Blajzloch völgyzáró gáthoz.




### Kláštorko (± 770)

 Breitflächige Heide genannt auch Skala útočista (Zufluchtfelsen). Eine bedeutende Wegscheid der Wanderwege und das einzige touristische Zentrum innerhalb des Slowakischen Paradieses. In der Hauptsaison besteht hier die Speisungs- und Unterkunftsmöglichkeit in Hütten der touristischen Kategorie. Besichtigungsmöglichkeit des rekonstruierten Areal eines Kartäuserklosters aus dem Beginn des 14. Jahrhunderts. Ein Teil der Befunde der archäologischen Forschung ist in einer rekonstruierten Mönchszelle ausgestellt. Auch ein symbolischer Friedhof befindet sich hier – eine Freilichtgalerie der Holzwerke junger Zipser Autoren, die auf die erloschenen Leben derjenigen erinnern sollen, dessen Weg gerade im Slowakischen Paradies das Ende genommen hat, sowie auch auf die Persönlichkeiten, die sich um die Entwicklung und das Fangieren des Nationalparks Verdienste gemacht haben.





 Пространная голая равнина называемая также Скала-убежище (Skala útočista). Важное пересечение туристических трасс и единственная турбаза находящаяся внутри Словацкого рая. Предлагает питание и размещение в туристских домиках во время высокого сезона. Возможность осмотра восстановленного картузианского монастыря из начала XIV века. Часть находок археологического исследования выставлена в восстановленной монашеской камере. Здесь также находится символическое кладбище – экстерьерная галерея деревянного творчества молодых создателей из Спиша, поминающая тех которые скончались в Словацком рае, а также личности, которые причинились о развитие и действие национального парка.


 Nagy kiterjedésű, Menedékhelynek (Skala útočista) is nevezett, fennsík. Turisták számára jeles kereszttetőzé, és a Szlovák Paradicsom belsejében az egyetlen turistaközpont. Földény alatt turistakategóriájú faházakban nyújt szálláslehetőséget valamint étkezést. A 14. században épült, felújított karthauzi kolostort nézhetjük meg. A régészeti feltárások során fellelt tárgyak egy felújított szerzetesi cellában vannak kiállítva. Továbbá egy szimbolikus temetőt is találunk itt – szepességi fiatal művészek fából készült műveinek kültéri tárlata, azokra a természetjárókra hivatott emlékezni, akik földi zarándoklása itt, a Szlovák Paradicsomban ért véget, valamint emléket kíván állítani azoknak, akik a nemzeti park fejlesztéséért és működtetéséért sokat tettek.



### Píla (± 581)


 Ansiedlung, Teil des Dorfes Hrabušice, im Tal Velká Biela voda bei der Mündung der Gebirgsschlucht Piecky. Erreichbar mit Rad, Auto oder Bus von Hrabušice entlang der Kopanecká cesta Straße.


 Поселок, местная часть села Hrabušice, в долине Velká Biela voda при устье ущелья Piecky. Доступна велосипедом, автомашиной или автобусом из Hrabušice по дороге Kopanecká cesta.


 Káposztafalva (Hrabušice) külterülete a Nagy Fehér-víz (Velká Biela voda) völgyében, a Kályha (Piecky) szoros torkolatánál. Káposztafalváról az un. Irtvány-úton (Kopanecká cesta) közelíthető meg kerékpáron, gépkocsival vagy autóbuszsal.



### Mlynky (± 745)


 Das Dorf entstand durch die Verknüpfung von den ursprünglichen bergmännischen Ansiedlungen Mlynky, Palcmanská Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Havrania Dolina, Rakovec und Sykavka, in dem Tal des Flusses Hnilec liegend. Heutzutage das wichtigste Wintersportzentrum im Slowakischen Paradies. Im Ortsteil Biele Vody liegt der Einstieg in die Zejmarská roklina Schlucht.


 Населенный пункт создан соединением коренных шахтерских поселков Mlynky, Palcmanská Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Havrania Dolina, Rakovec и Sykavka, находящихся в долине реки Hnilec. В настоящее время самый популярный центр зимних видов спорта в Словацком Рае. В местной части Biele Vody находится место вступления до ущелья Zejmarská roklina.


 Gölnic (Hnilec) folyó völgyében fekvő egykori bányásztelepek – Mlynky, Palcmanská Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Havrania Dolina, Rakovec és Sykavka – összevonásával jött létre. Ma a Szlovák Paradicsom legjelentősebb téli sportközpontja. A település Fehér Víz (Biele Vody) elnevezésű része kiindulópont a Zejmar-árokba (Zejmarská roklina).



### Dedinky (± 795)

 Dorf unter den südlichen Abhängen der Heide Geravy auf dem Ufer des Stausees Palcmanská Maša. Ausgangspunkt für die Touren in den südlichen Teil des Slowakischen Paradieses.


 Населенный пункт под южным склоном плоскогорья Geravy на берегу водохранилища Palcmanská Maša. Исходная точка в южную часть Словацкого рая.


 Imrefalva és Istvánfalu egyesítésével keletkezett település, a Gerava-tető déli lejtői alatt, a Palcmánhuta-i-tó (Palcmanská Maša) partján fekszik. A Szlovák Paradicsom déli részét célzó túrákat innen indítják.



### Stratená (± 791)


 Das Gebirgsdorf Stratená ist Ausgangspunkt in Stratený kaňon (Canyon), zum Občasny prameň (Quelle) und zum Havrania skala oder in den Tal Tiesňavy.


 Горный населенный пункт Stratená – исходная точка до каньона Stratený kaňon, к ручью Občasny prameň и к видовой площадке Havrania skala или в долину Tiesňavy.


 Hegyi falu, a Sztracena kanyonvölgy (Stratený kaňon) bejárata, innen érhető el az Időszakos forrás (Občasny prameň), a Holló-kő (Havrania skala) és a Szorosoknak (Tiesňavy) nevezett völgy.



### Dobšinská Ladová Jaskyňa (± 850)



 Ansiedlung, Ortsteil des Dorfes Stratená. Ausgangspunkt zur Dobšinská ladová jaskyňa Eishöhle. Es befinden sich hier die Lehrgänge über die Eishöhle und die Naßstellen von Hnilec.

 Поселок, местная часть населенного пункта Stratená. Исходная точка к пещере Dobšinská ladová jaskyňa. Здесь находятся научные трассы о пещере и о болотистых местах реки Hnilec.

 Sztracena településhez tartozó telep. Innen érhető el a Dobsinai jégbarlang. A barlanghoz és a Gölnic (Hnilec) folyó lapjainhoz kötődő több tanösvény is található itt.






**Aktivitäten**

**АКТИВНОСТИ**

**Pihenési, sportolási lehetőségek**

**TOURISTIK / ТУРИЗМ / TERMÉSZETJÁRÁS**


Im Slowakischen Paradies befinden sich über 300 km von markierten Wanderwegen. Die mit Rot, Blau, Grün oder Gelb kenngzeichneten Trassen stellen das dichteste Wanderwegen-Netz in der Slowakei dar. Davon 100 km führen durch exponierte Berg- und Schluchterrains (Bergsteigerskala 2 – 3). Touristik im Slowakischen Paradies ist ganzjährlich möglich.

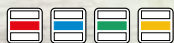
В Словацком рае находится более 300 км обозначенных туристических трасс. Трассы обозначены красным, синим, зеленым или желтым указателями составляют самую плотную сеть туристических маршрутов в Словакии. Из них 100 км ведет через опасный горный ландшафт и ландшафт ущелий (степень высокогорной сложности 2 – 3). Туризм в Словацком рае является возможным в течение всего года.


A Szlovák Paradicsomban több mint 300 km kijelölt turistaútvonal van. Piros, kék, zöld vagy sárga színnel jelölt utak együttesen a legsűrűbb turistaösvény-hálózatot jelentik Szlovákia területén. A turistautak közül 100 km út kiemelt hegyi terepen, szakadékok mentén halad (hegymászási nehézségi fok 2 – 3). A Szlovák Paradicsomban a természetjárás egész évben gyakorolható.


• •	Nummer номер szám	Markierter Wanderweg (* Farbe, ** Nummer in der Landkarte) туристически обозначенная трасса (* цвет, ** номер на карте) kijelölt turistaút (* szín, ** szám a térképen)	km км km	Zeit время idő
1	0901	Sedlo Besník – Nižná záhrada – Pod Hanesovou II. – Voniarky – Dobšinský kopec – sedlo Kruhová – sedlo Dobšinský vrch – Pod Stromišom – sedlo Súľová * * Bestandteil der Magistrale / Часть магистрали / Magisztrála része E8 Cesta hrdinov SNP (www.cestasn.p.sk). Novoveská Huta – Rybníky – Vojtechova samota – sedlo Čertova hlava – Chotárna dolka – Biela Vody – Dedinky, hotel – Dedinky – Stratenská pila – Stratená – Stratenský kaňon – Dobšinská Ladová Jaskyňa	20	5:50
2	0908	Geravy – Pod Suchým vrchom – Glacká cesta – Glac, bývalá horáreň – Malá Poľana, rázcestie – Paľc, rázcestie – Sokol, horáreň – Blajzloch – Vernár – Mlynná – Morna – Smrečinské sedlo	21,9	6:15
3	0910	Letanovce, zastávka – Trstený potok – Letanovský mlyn – Kláštorisko, chata – Pod Vtáčim hrbom – Nad Podleskom – Podlesok, ATC – Hrabušice, Mýto – Hrabušice – Vydriak, železničná stanica	34	7:35
4	0911	Spišská Nová Ves, námestie – Modrý vrch – Sans-Souci – Šibeň – Iľiašovské sedlo	7,5	2:00
1	2811	Šibeník – Levoča – Mariánska hora – Kúty – Levočská dolina	9,1	2:30
2	2819	Podlesok, ATC – Hrdlo Hornádu – Kláštorisko roklina, ústie – Letanovský mlyn – Pod Tomášovským výhľadom	9	3:00
3	2825	Dedinky, zastávka – Mlyny, Prostredný Hámor – Mlyny – Havrania Dolina – Chotárna dolka – Zadný Hýľ	8,2	2:40
4	2828	Pod Medvedou hlavou – Novoveská Huta – Poľana pod Muráňom – Pod Muráňom – Malá Knola – sedlo Grajnár – Gretľa – Pod Tepličkou, chaty – Teplička nad Hornádom, zastávka	23,5	6:50
5	2829	Smižany – Smižany, Maša – Čingov, prameň – Čingov, centrum – Lesnica, ústie – Biely potok, ústie – Biely potok, rázcestie – Kláštorisko, lúka – Kláštorisko, chata	8,7	2:15
6	2830	Dobšinská Ladová Jaskyňa – Pod Hanesovou I. – Stratená – Pod Čizmou – Voniarky – Dobšiná, námestie	15,5	4:25
7	2837	Smižany – Smižany, kalvária – Iľiašovské sedlo – Iľiašovce – Sans-Souci – Harichovce – Odorica – Šibeník	17,7	4,3
8	2860	Nálepkovo, stanica – Nálepkovo – Pod Pálenicou	5	1:50
9	2861	Zejmarská roklina, ústie – Geravy	1	0:50
10	2862	Čingov, Ďurkovec – Spišské Tomášovce	2	0:30
11	2863	Kláštorisko, chata – Nad Kyselom – Kysel, rázcestie – Suchá Belá, záver – Glac, Malá Poľana – Malá Poľana, rázcestie	5,4	1:50

1	5720	Nálepkovo, stanica – Nálepkovo – Pod Streleckým vrchom – Zahájica * * Richtung / Направление / Irány: Henclová – sedlo Volovec – Rožňava; insgesamt / итого / összesen 27,5 km; Zeit / время / idő 8:00.	10	1:30
2	5723	Spišské Tomášovce, zastávka – Spišské Tomášovce – Tomášovský výhľad – Pod Tomášovským výhľadom – Biely potok, rázcestie – Biely potok, ústie – Kysel, ústie – Sokolia dolina, ústie – Klauzy – Predný Hýľ – Geravy – Dedinky – Dedinky, hotel – Dedinky, zastávka – Dobšinská Maša – Pod Čizmou	25	7:05
3	5724	Podlesok, ATC – Pila, Piecky – Sokol, horáreň – Blajzloch – sedlo Kopanec – Krivian	14	3:55
4	5725	Podlesok, ATC – Suchá Belá, záver	3,8	2:00
5	5726	Kláštorská roklina, ústie – Kláštorisko, chata – Pod Kláštoriskom – Hrdlo Hornádu – Hrabušice, Mýto	5,1	2:15
6	5727	Stratena – Občasný prameň	3,1	1:00
7	5728	Mlyny – Rakovec – sedlo Dobšinský vrch – Dobšiná, námestie	8,2	2:10
8	5729	Spišská Nová Ves, námestie – Pod Tarčou – Pieskovec – Novoveská Huta – Gretľa – Poľana pod Muráňom	12,5	3:45
9	5745	Kysel, rázcestie – Pod Biskupskými chýžkami – Sokolia dolina, záver – Pod Bykárkou – Glac, bývalá horáreň	5,1	2:05
10	5750	Teplička nad Hornádom – Teplička – Babiná – Bindt – Labkova – Seliská – Závadka * * Richtung / Направление / Irány: Bukovec – Krompachy; insgesamt / итого / összesen 41,7 km; Zeit / время / idő 12:30.	10,5	3:10
11	5751	Čingov, prameň – Sovia skala – Binhaus – Košiarny briežok – Lesnica, ústie	8,1	2:35
12	5757	Dobšinská Ladová Jaskyňa – Spišský potok, ústie – sedlo Besník	6	1:45
13	5766	Stratenská pila – Veľké a Malé Zajfý, rázcestie – Malé Zajfý – Pod Suchým vrchom	5,5	1:40
14	5769	Hnilec, zastávka – Hnilec – sedlo Grajnár – Pod Javorom – Roztoky – Hnilčík	10	2:50
15		Piecky, vrch – Glac, Malá Poľana	0,6	0:15
1	8737	Smižany, zastávka – Smižany, Maša – Čingov, rázcestie – Čingov, centrum – Čingov, Ďurkovec – Tomášovský výhľad – Trstený potok – Hrdlo Hornádu	12,4	4:20
2	8738	Spišská Nová Ves, námestie – Pod Tarčou – Pod Medvedou hlavou – Medvedia hlava – Medvedia hlava, sedlo – Košiarny briežok – Spišská Nová Ves, Mier – Spišská Nová Ves, železničná stanica	17,3	4:50
3	8739	Dobšinská Ladová Jaskyňa – Nižná záhrada	3	0:45
4	8740	Kysel, ústie – Kláštorisko, lúka – Kláštorisko, chata – Kláštorská roklina, ústie	2,7	1:15
5	8741	Sokolia dolina, ústie – Sokolia dolina, záver	2,5	2:00
6	8742	Klauzy – Pod Bykárkou	2	1:15
7	8743	Predný Hýľ – Zadný Hýľ – sedlo Čertova hlava – sedlo Pukanec – Pod Muráňom – Pod Veľkou Knolou – Veľká Knola – Malá Knola	9	2:10
8	8744	Gretľa – Labkova – Seliská – Hnilčík – Pod Pálenicou – Pálenica – Pod Javorom – sedlo Grajnár	15	4:50
9	8745	Dedinky, zastávka – Dobšinský kopec – Dobšiná, námestie – Láňho Huta – Pod Hanesovou II. – Pod Hanesovou I.	17	3:50
10	8746	Hnilec – Sýkavka – Rakovec – Babiná – Pod Stromišom * * Richtung / Направление / Irány: Vlachovo; insgesamt / итого / összesen 20,7 km; Zeit / время / idő 6:05.	14,4	4:30
11	8769	Stratenský kaňon – Havrania skala – Občasný prameň – Veľké a Malé Zajfý, rázcestie – Malé Zajfý – Geravy	10,8	3:05
12	8772	Sokol, horáreň – Glacká cesta	6	2:30
13	8788	Mlyny, Prostredný Hámor – sedlo Kruhová	1,6	0:30
14	8886	Nad Podleskom – Pod Kláštoriskom	2,4	1:00
15	8888	Glac, Malá Poľana – Pod Biskupskými chýžkami	1,2	0:20
16	8889	Paľc, rázcestie – Pila, Piecky	1,5	0:15
17	8890	Pila, Piecky – Piecky, vrch – Suchá Belá, záver – Pod Vtáčim hrbom	6,8	2:25
18	8895	Nad Kyselom – Kysel, rázcestie	1	0:25

 Touristische Wanderwege



 Туристические трассы

 Turistaútvonalak





## Lehrgänge / Научные трассы / Tanösvények

Die Lehrgänge ermöglichen den Besuchern die Schönheiten und Naturwerte des Gebietes auch ohne eines der hiesigen Verhältnissen kundigen Touristenführers kennenzulernen. Im Nationalpark Slowakisches Paradies wurden bis jetzt 12 Lehrgänge von einer Gesamtlänge von 87 km errichtet.

Научные трассы позволяют посетителям познавать красоту и природные ценности территории и без экскурсовода знающего местные условия. В Национальном парке Словацкий рай и в его поясе охраны было, до сих пор, создано 12 научных трасс с общим протяжением почти 87 км.

A tanösvények a látogató számára lehetővé teszik, hogy a térség szépségét és természeti értékeit, a helyi viszonyokat ismerő idegenvezető nélkül is, megismerje. A Szlovák Parádicsom Nemzeti Parkban és védőövezetében eddig 12 tanösvény épült ki, hosszuk összesen 87 km.

### Der Schwierigkeitsgrad des Terrains / Сложность рельефа / Тереп nehézségi fokai:

- genugsam / несложный / nem megerőltető
- mittelmäßig Anspruchsvoll / среднесложный / közepesen megerőltető
- anspruchsvoll / сложный / megerőltető

### Prielom Hornádu

Schwierigkeitsgrad trebovatelnosť megerőltető	Haltestellen ostanovki megálló	Anzahl der Tafeln число панелей panelék száma	Länge протяжение trассы útvonal hossza	Überhöhung подъем emelkedés	Dauer des Durchgangs продолжительность перехода átkeles időtartama
■■	16	19	22 km	136 m	7:00

**Trasse / Трасса / Útvonal:** Hrdlo Hornádu – Letanovský mlyn – Lesnica – Čingov – Durkovec – Tomášovský výhľad – Trstený potok – Hrdlo Hornádu

**Thema / Тема / Тéma:** Orientierung, Fauna und Flora, Wald, Geomorphologie, Gewässer, Geschichte, paläontologische und archäologische Lokalitäten, Schluchten / ориентация, фауна и флора, лес, геоморфология, водные течения, история, палеонтологические и археологические места, ущелье / tájékozódás, állatvilág, növényvilág, erdő, földfelszín alakzata, patakok, folyók, történelem, őslénytani és régészeti lelőhelyek, szakadék

### Lehrgehweg der Jugend / Научная трасса молодежи / Ifjúsági tanösvény

■■	6	6	7 km	120 m	2:00
----	---	---	------	-------	------

Smižany, Maša – Hradisko – Čingov – Pod Sovou skalou – Zelená lávka – Smižany, Maša  
Orientierung, Geologie, Archäologie, Wiese, Wald, Wasser, Vogel / ориентация, геология, археология, луг, лес, вода, птицы / tájékozódás, földtan, régészet, rét, erdő, víz, madárvilág

### Slowakische Paradies – Süden / Словацкий рай – юг / Szlovák Parádicsom – dél

■■■	6	9	9,7 km	368 m	3:00
-----	---	---	--------	-------	------

**Dedinky – Biele Vody – Zejmarská roklna – Geravy – Malé Zajfy – Stratenská pila – Dedinky**  
Orientierung, Schlucht, Heide, Tal, Karstgebilde, Fauna, Flora, Stausee / ориентация, ущелье, плоскогорье, долина, карстовые явления, фауна, флора, водохранилище / tájékozódás, szakadék, hennisk, völgy, karsztképződmények, állatvilág, növényvilág, víztározó

### Naßstellen von Hniliec / Болотистые места реки Гнилец (Hniliec) / Gőlnic (Hniliec) folyó lárpjai

■	8	10	0,5 km	15 m	0:15
---	---	----	--------	------	------

Dobšinská Ladová Jaskyňa Parkplatz / autoparkovka / parkovisko – Bahnhof / жд вокзал / vasútállomás  
Orientierung, Naßstellen, Flora und Fauna der Gewässer / ориентация, болотистые места, флора и фауна водных течений / tájékozódás, lápok, növényvilág és állatvilág, folyók, patakok

### Občasný prameň – Havrania skala

■■	7	7	2,5 km	300 m	1:00
----	---	---	--------	-------	------

Veľké Zajfy – Občasný prameň – Havrania skala  
Orientierung, Holzarten im Wald, Gewinnung der Holzkohlen, Flora, Fauna, Dionýz Štúr / ориентация, древесные растения, производство древесного угля, флора, фауна, Dionýz Štúr / tájékozódás, erdei fák, bokrok, faszén előállítás, növényvilág és állatvilág, Dionýz Štúr

### Dobšinská Ladová jaskyňa

■	6	6	0,47 km	130 m	0:45
---	---	---	---------	-------	------

Dobšinská Ladová Jaskyňa Parkplatz / autoparkovka / parkoló – Vilmoš plac – Dobšinská Ladová jaskyňa

Orientierung, die natur- und kultur-historische Werte der Höhle und der Umgebung / ориентация, природные и культурно-исторические ценности пещеры и окружающей / tájékozódás, barlang és környéke természeti, kulturális és történelmi értékei

### Stratenský kaňon

♿	■	9	10	1,5 km	15 m	0:30
---	---	---	----	--------	------	------

### Stratenský kaňon

Orientierung, Geologie, die Entstehung der Schluchten, Höhlen, Flora und Fauna, Geschichte / ориентация, геология, образование ущелий, пещеры, флора и фауна, история / tájékozódás, földtan, szakadékok keletkezése, barlangok, növényvilág és állatvilág, történelem

### Vernár – Kráľova hoľa

■■■	9	10	13 km	1 170 m	5:30
-----	---	----	-------	---------	------

### Vernár – Predná hoľa – Kráľova hoľa

Orientierung, Geologie, die Entstehung der Schluchten, Höhlen, Flora und Fauna, Geschichte, Jägerei / ориентация, флора, фауна, пастбище, геология, заповедник, история, охота / tájékozódás, növényvilág, állatvilág, legelő, földtan, rezervátum, történelem, vadászat

### Dobšinská Maša

■	7	7	2,7 km	120 m	1:30
---	---	---	--------	-------	------

### Dobšinská Maša – Dobšinský kopec – Dobšinská Maša

Orientierung, Waldwirtschaft, Jägerei, Naturschutz, Stausee / ориентация, лесоводство, охота, охрана природы, водохранилище / tájékozódás, erdészet, vadászat, természetvédelem, víztározó

### Forstlicher Lehrgang / Лесоводческая научная трасса / Erdei tanösvény Novoveská Huta

■	8	0	2,6 km	150 m	1:30
---	---	---	--------	-------	------

### Novoveská Huta – Sosnova polianka – Medvedia dolka – Novoveská Huta

Orientierung, Wald, Waldwirtschaft / ориентация, лес, лесоводство / tájékozódás, erdő, erdészet

### Bergmännischer Lehrgang / Шахтерская научная трасса / Bányatörténeti tanösvény Novoveská Huta

■■■	8	8	17,3 km 4,1 km 2 km	600 m 250 m 270 m	5:00 1:40 0:50
-----	---	---	---------------------------	-------------------------	----------------------

Medvedia dolka – Novoveská Huta, Stadtplatz / площадь / tér – Kráľov prameň – Pod Zlomom, Wegscheid / распутие / útelágazás – weiter 3 Trassen zur Auswahl / далее для выбора 3 трассы / továbbá 3 útvonal közül lehet választani: ● Maly Murán, Aussichtspunkt / видовая площадка / kilátó – Vojtechova samota – weiter auf Rot / продолжение согласно красному / folytatás a pirossal jelőlt útvonalon ● Banské pole Bartolomej – Leithaus – weiter auf Rot / продолжение согласно красному / folytatás a pirossal jelőlt útvonalon ● Banské pole Peter a Pavol – Vojtechova samota – Rybníky – Leithaus – Lúka pod Ilonkynym prameňom – Novoveská Huta, Stadtplatz / площадь / tér – Medvedia dolka  
Orientierung, bergmännische und metallurgische Geschichte von Novoveská Huta (Stadtteil von Spišská Nová Ves), Besiedlung, Natur / ориентация, шахтерская и металлургическая история поселка Novoveská Huta (городская часть г. Spišská Nová Ves), Население, природа / tájékozódás, bányá- és vaskohászat története Igľó-huta (Novoveská Huta) (Igľó-Spišská Nová Ves városrésze) letelepedés, természet

### Die Spuren des Bergmännischen Ruhs in Mlynky / Следы шахтерской славы в селе Mlynky / Bányászat fénykorának nyomában Igľóféhéregyzen (Mlynky)

■	2	2	1 km	20 m	0:20 – 0:30
---	---	---	------	------	-------------

Mlynky (Abzweigung in / ветка до / elágazás Havrania Dolina) – Havrania Dolina  
Orientierung, bergmännische Geschichte des Dorfes Mlynky – bergmännisches Glockentürmchen und ein Torso einer Schacht und des Förderturmes Leopold / ориентация, шахтерская история поселка Mlynky – шахтерская колокольня и торс шахты и копера Леопольд / tájékozódás, Igľóféhéregy (Mlynky) település bányászat-történelme – harangláb és Lipót akna és aknatorony maradványai

**Auf dem Gebiet des Nationalparks dürfen sich die Besucher zu Fuß nur auf markierten Wanderwegen und Lehrgängen bewegen und auf den Stellen außerhalb der Wanderwegen, wo es erlaubt ist, nur in der Zeit von einer Stunde nach dem Sonnenaufgang bis zu einer Stunde vor dem Sonnenuntergang. Im bebautem Gebiet der Dörfer und in den Freizeiteinrichtungen auf dem Gebiet des Nationalparks ist die Bewegung auch außerhalb der markierten Wanderwegen und ohne Zeitbeschränkung erlaubt. Es handelt sich um: Košiarny briežok, Čingov, Letanovský mlyn, Podlesok, Kláštorisko, Dobšinská Ladová Jaskyňa, Stratenská pila, Dedinky, Dobšinská Maša, Hrabušice - Pila, Mlynky - Biele Vody. Die Bewegung von Hunden im Nationalpark ist nur mit Beifkorb und Leine erlaubt. Ein Hund schafft den Durchgang über die Leiter in den Schluchten nicht.**

**На территории национального парка могут посетители ходить только по туристических и научных трассах и по местам предназначенных для движения посетителей вне туристических и научных трасс, и это только от момента восхода солнца до момента захода солнца. На застроенной территории населенных пунктов и во выделенных комплексах для отдыха на территории национального парка: Кошиарны брижок, Чингов, Летаповский млын, Подлесок, Клášториско, Добшинская Ладовая Яскайна, Стратенская пила, Дединки, Добшинская Маша, Храбушице - Пила, Млын - Бие Воды, разрешается движение также мимо обозначенных туристических трасс без ограничения времени. Движение собак в национальном парке разрешается только на поводке и с намордником. Собака через лестницу в ущелье не пройдет.**

**A nemzeti park területén a látogatók csak a turistautakon és a tanösvényeken mozoghatnak és ezeken kívül pedig a turisták számára külön kijelölt helyeken, éspedig napkelte utáni órától kezdve, napnyugta előtti óráig. Lakott településeken és a turistaközpontokban mint Juhakol (Košiarny briežok), Csingó (Čingov), Letánfalvi-malom (Letanovský mlyn), Erdőalja (Podlesok), Menedékkő (Kláštorisko), Dobsinai jégbarlang (Dobšinská Ladová Jaskyňa), Sztraceni fűrésztelep (Stratenská pila), Dedinky, Dobsinai víztározó (Dobšinská Maša), Káposztafalva - Pila telep (Hrabušice - Pila), Igľóféhérehy - Fehér Víz (Mlynky - Biele Vody) bárhol mozoghat a turista a kijelölt turistaösvényeken kívül is, és korlátlan időben.**

**A nemzeti park területére kutyát csak pórázon és szájkösárral lehet bevinni. A kutya a szakadékokban a létrákon nem megy keresztül.**



## RADTOURISTIK / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ ТУРИЗМ / KERÉKPÁROZÁS

**Den Radfahrern im Slowakischen Paradies stehen mehr als 110 km von markierten Radrouten zur Verfügung, davon 65 km führen direkt durch den Nationalpark und 45 durch sein Schutzgebiet. Die Radrouten sind mit den Routen der breiteren Umgebung der Zips und Gemer verbunden.**

**Велосипедисты в Словацком рае имеют в распоряжении более 110 км обозначенных велосипедных трасс, из того 65 км ведет через территорию национального парка и 45 км его зоной охраны. Трассы велосипедного туризма соединены со широкой окрестностью Спиша и Гемера.**

**A Szlovák Paradicsomban a kerékpározók részére 110 km kijelölt kerékpárút áll rendelkezésre, 65 km útvonal a nemzeti park területén, 45 km pedig a nemzeti park védőövezetén halad. A kerékpárutak elérik Szepes és Gömör szélesebb környékét is.**

	Nummer Radroute (• Farbe, ** Nummer in der Landkarte)	km
•	•• номер трасса для велосипеда (* цвет, ** номер на карте)	км
	szám kerékpárút (* szín, ** szám a térképen)	km
1	014 Spišská cyklomagistrála: Hrabušice, Mýto – Hrabušice – Spišské Tomášovce – Ďurkovec, rázcestie – Čingov, rázcestie – Smižianska Maša – Spišská Nová Ves, Mier – Za Hornádóm – Madaras – Kaplnka sv. Trojice, rázcestie – Markušovce – Oľše * * Richtung / Направление / Irány: Matejovce nad Hornádóm – Spišské Vlasy – Žehra – Spišský hrad, rázcestie – Levoča, Levočská dolina – Kežmarok – Prielom Dunajca; insgesamt km / итого км / össz km: 173.	24,3
2	Hnilická cyklomagistrála: Dedinky – Pálcianská Maša – Biele Vody, rázcestie – Prostredný Hámor – Mlynky – Rakovec – Sykavka – Hniliec – Nad Pekliskom – Nálepko * * Richtung / Направление / Irány: Švedlár – Gelnica – Margecany; insgesamt km / итого км / össz km: 69.	28,4
3	Hornádska cyklomagistrála: Hrabušice, Mýto – Betlanovce – Spišský Štiavnik, kaštieľ – Hranovnica – Spišské Bystré * * Richtung / Направление / Irány: Kravany – Vikartovce – Biely potok; insgesamt km / итого км / össz km: 33,2.	11,3

1	2703 Hrabušice, Mýto – Pri Podlesku – Sokol, horáreň – Blajzloch – Kopanec, sedlo – Krivian	22
2	2711 Spišská Nová Ves, železničná stanica – Madaras – Vyšný Hámor – Ferčokovce – Novoveská Huta – Pod Flajšerom – Medvedia hlava, sedlo – Košiarny briežok – Spišská Nová Ves, Mier – Spišská Nová Ves, železničná stanica	28,3
3	2712 Pálcianská Maša – Dobšinská Maša – Pod Čížmou – Voniarky – Dobšiná, námestie – Dobšiná, Tri ruže	13,7
4	2715 Glacká cesta: Podlesok – Nad Podleskom – Pod Vtáčim hrbom – Suchá Belá, záver – Glac, Malá Poľana – Malá Poľana – Glac, bývalá horáreň – Glacká cesta – Pod Suchým vrchom – Malé Zajfy – Veľké a Malé Zajfy – Stratenská pila – Stratená	19,8
5	2851 Mlynky – Havrania Dolina – Hajdúkova lúka – Chotárna dolka – Zejmarská roklina, ústie – Biele Vody, rázcestie	6
6	2852 Hniliec – Pod Grajnárom – Hliniskó – Roztoky – Hnilčík – Bindtianska cesta – Bindt, Šuferland – Bindt – Oľše	26,7
7	2853 Rakovec – Súľová – Nad Pekliskom	15
8	2855 Spišské Tomášovce – Smižany – Iľiašovce – Sans-Souci – Harichovce – Pod Kačelákom – Hájenka * * Richtung / Направление / Irány: Domaňovce – Klčov – Spišské Podhradie; insgesamt km / итого км / össz km: 41,1.	24,6
9	2893 Pod Tepličkou – Teplička – Roveň – Šafárka	7,1
1	5702 Dobšinská Ladová Jaskyňa – Krivian – Stratená – Pod Čížmou – Dobšinský kopec – Dobšiná, Tri ruže – odbočka Vyšná Slaná	17,2
2	5705 Smižany – Smižianska Maša – Košiarny briežok – Nad Lesnicou – Čingov, centrum – Čingov, rázcestie	10,2
3	5853 Pri Podlesku – Podlesok – Nad Podleskom – Pod Kláštoriskom – Kláštorisko	6,5
4	5854 Spišská Nová Ves, námestie – Za Hornádóm – Pod Tarčou – Vyšný Hámor – Novoveská Huta – Pod Flajšerom – Certova hlava – Hajdúkova lúka	19,6
5	5855 Hliniskó – Hnilčík, Cechy – Greta – Šafárka – Bindt, Šuferland – Labková – Seliská – Závadské skalky – Závadka * * Richtung / Направление / Irány: Poráč – Kropachy – Gelnica; insgesamt km / итого км / össz km: 55,6.	14
1	8708 Spišské Tomášovce – Pri Tomášovskom výhlade – Ďurkovec, rázcestie	4
2	8709 Pod Kačelákom – Odorica – Šibenik – Levoča, Košická brána	5,4
3	8720 Hrabušice, Majer – okruh	4
4	8854 Spišská Nová Ves, železničná stanica – Spišská Nová Ves, Mier	1
5	8875 Hrabušice – Vydrník – Spišský Štiavnik, kaštieľ	6
6	8921 Nálepko – Závadské skalky	4,3
7	8922 Spišská Nová Ves, Madaras – Pod Tepličkou – Roveň	5,8

**Auf dem Gebiet des Nationalparks und seines Schutzgebietes dürfen sich die Radfahrer außerhalb des bebauten Gebietes der Dörfer nur auf markierten Radrouten bewegen, in der Zeit von einer Stunde nach dem Sonnenaufgang bis zu einer Stunde vor dem Sonnenuntergang. Das Radfahren ist auch auf den Straßen, den Ortsverbindungsweegen, im Schutzgebiet des Nationalparks auch auf den zweckbedingten Wegen erlaubt, wenn gerade die Bewegung hier nicht beschränkt oder verboten ist. Außerhalb der erlaubten Radrouten ist die Radtouristik nur in Begleitung eines fachlich geschulten Radtourführers möglich.**

**На территории национального парка и его зоны охраны могут посетители кататься на велосипеде вне застроенной территории населенных пунктов только по обозначенных трассах для велосипедов, именно от момента восхода солнца до момента захода солнца. Кататься на велосипеде могут также по дорогах, дорогах местного значения и в зоне охраны национального парка также по дорогах специального назначения, если движение по ним неограниченное или незапрещенное. Вне предназначенных трасс для велосипедов является велосипедный туризм возможным только с сопровождением специально обученных вело-экскурсоводов.**

**A nemzeti park területén és a park védőövezetében a látogatók a településeken kívüli területeken csak a kijelölt kerékpárutakon kerékpározhat, éspedig napkelte utáni órától napnyugta előtti óráig. Továbbá kerékpározhatnak a közutakon, helyi jellegű utakon és a nemzeti park védőövezetében célrendeltetésű utakon is, ha ezeken a kerékpározás szinten korlátozva vagy betiltva. Az engedélyezett kerékpárutakon kívül kerékpározásra csak szakképzett kerékpáros kísérők segítségével van lehetőség.**





**Übersehen sie nicht das interessante Angebot der Fahrrad-Verleih Dienstleistung auf der Seite 101.**


**Не прогляньте предложение интересных услуг прокатов велосипедов на стр. 101.**

**Nézze meg a 101. oldalon a kerékpárkölcsönzők érdekes kínálatát.**



 **Fahrradrouten**

 **Вело-туристические трассы**

 **Kerékpárútvonalak**







## PFERDETOURISTIK / КОННЫЙ ТУРИЗМ / LOVAS TŰRÁK, LOVAGLÁS

### Ranč u Trapera

Für Reiter und auch Anfänger besteht hier ganzjährlich die Möglichkeit eines Ausflugs zu Pferd, in die Natur des Nationalparks und seiner Umgebung. / Для всадников и начинающих возможность прогулки на лошадях в природе национального парка и по его округе в течение всего года. / Lovasok és teljesen kezdők részére egyaránt egész év folyamán lehetőség nyílik lóháton kisértelni a nemzeti parkba és annak környékére.

Podlesok 16, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 911 987 231, +421 915 987 232, e-mail: info@rancutrapera.sk, www.rancutrapera.sk

### Salaš Malý Majer

Reitschule, Besichtigungsfahrt zu Pferd, in einer Kutsche und im Winter in Schlitten, nach Bestellung in der Umgebung des Touristenzentrums Podlesok. / Школа верховой езды, обзорная верховая езда, обзорное катание на карете а зимой на санках, по заказу в окрестностях туристического центра Podlesok. / Lovaglóiskola, sétalovaglás, sétakocsikázás, télen lovas szánon, az igényeknek megfelelően Erdőalja (Podlesok) központ környékén.

Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 999 384, +421 918 694 007, e-mail: info@podlesok.com, www.podlesok.com

### Martin Oravec

Besichtigungsrütt zu Pferd und auch in Kutsche, am Zaume-Führen für Kinder und Anfänger, Ausflüge in die Natur und auch mehrtägige Ausflüge mit Camping in der Natur für Fortgeschrittene. / Видовые верховая езда и катание на карете, сопровождение детей и начинающих, прогулки в природе и многодневные походы с кемпингом в природе (для продвинутых). / Sétalovaglás és sétakocsikázás, gyerekek és kezdők vezetése, akár több napos lovas kirándulás is, sátorozással a természetben (haladók részére).

Dobšinská Ľadová Jaskyňa 15, 049 71 Stratená, tel.: +421 915 951 705, e-mail: kone.ladova@gmail.com

### Ranč pod Ostrou skalou

Pferderitt, Kutsche, im Winter Schlittenfahrt, Reitschule, Western-Style-Reitschule, Ein- und Mehrtägige Ausflüge im Sattel mit der Möglichkeit des Campings in der Natur / Верховая езда, катание на карете, зимой на санках. Школа верховой езды, школа приключенческой езды. Одно- и многодневные походы в седле лошади с возможностью ночевать в палатках в природе. / Lovaglás, sétakocsikázás, télen lovas szánon. Lovaglóiskola, western-lovaglás. Egy- és többnapos kirándulás a ló nyergében, egyben táborozás a természetben.

Dobšinská Ľadová Jaskyňa, 049 71 Stratená, tel.: +421 905 298 208, e-mail: ranc@ranc-ladova.sk, www.ranc-ladova.sk

### Horský hotel Geravy

Touristische Ausflüge zu Pferd in die umliegende Natur mit geschultem Führer und Spaziergänge zu Pferd für Kinder. / Туристические прогулки на лошади в окружающую природу с обученным экскурсоводом и прогулки на лошадях для детей. / Lovas természetjárás képzett kísérővel és sétalovaglás gyerekek részére.

Geravy, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 11 79, +421 918 770 666, e-mail: hotelgeravy@gmail.com, www.geravy.com

## AUFENTHALT AM WASSER / ОТДЫХ НА ВОДЕ / VÍZPARTI PIHENÉS



### Baden und Schwimmen im der freien Natur / Купание и плавание на природе / Fürdés és úszás nyílt vizeken

#### Palcmanská Maša

Baden und Schwimmen in der freien Natur ist im Slowakischen Paradies im Stausee Palcmanská Maša möglich, im sauberen, aber kaltem Wasser. / Купание и плавание на природе является в Словацком рае возможным на водохранилище Palcmanská Maša в чистой, но холодной воде. / Fürdésre és úszásra nyílt vízen a Szlovák Paradicsom területén a Palcmanhutai víztározóban van lehetőség, tiszta, de hideg vízben.

Palcmanská Maša, 049 73 Dedinky, www.dedinky.eu



### Bootfahren und Wassersport / Катание на лодках и водные виды спорта / Csónakázás és vízi sportok

#### Palcmanská Maša

Das Motorlose Bootfahren oder Bootfahren mit Elektromotor (außer Schnellbooten) ist im Nationalpark auf dem Stausee Palcmanská Maša erlaubt. Die Lokaltät ist auch für Wassersport wie z.B. Tauchen geeignet.

Катание на лодках, безмоторное и с электродвигателем (кроме быстроходных лодок) в национальном парке разрешается на водохранилище Palcmanská Maša. Место подходит также для водных видов спорта как например дайвинг.

Csónakázás, motor nélküli csónakban és villanymotoros csónakban (gyors csónakok kivételével) a nemzeti park területén a Palcmanhutai víztározó felületén engedélyezett. A tó vízi sportok úzésére is alkalmas, mint például búvárkodásra.

Palcmanská Maša, 049 73 Dedinky, www.dedinky.eu



Stratenská píla



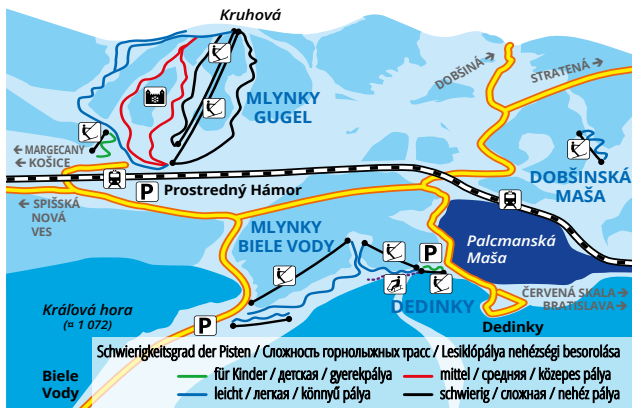
**SCHIFAHREN UND SNOWBOARDING /  
КАТАНИЕ НА ГОРНЫХ ЛЫЖАХ  
И СНУБОРДИНГ / SÍELÉS – LESIKLÁS  
ÉS HÓDESZKÁZÁS**

**Mlynky – Gugel**

☘ Dieser Schiort eines familiär-sportlichen Typus' ist der größte im Slowakischen Paradies. Zur Verfügung stehen hier 3 Lifte, 7 Pisten (ab 150 bis 1400 m). Attraktionen: Schnee- und Eisburg, die als Trainingswand für das Eisklettern dient.

☘ Горнолыжная база семейно-спортивного типа является крупнейшей в Словацком рае. В распоряжении имеются 3 подъемники, 7 горнолыжных трасс (с 150 до 1 400 м). Атракционы: снежный замок и ледяной замок, который служит для лазания по льду, а также как тренировочная стена.

☘ Családi sport jellegű síközpont a legnagyobb a Szlovák Paradicsom területén. Három felvonó és 7 lesiklópálya (150 m – 1 400 m) áll a sportolni vágyók rendelkezésére. Különlegességek: hóvár és jégvár, amely a jégmászáshoz gyakorló falként is használatos.



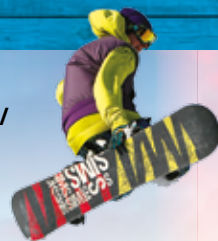
Kapazität der Lift (Personen/Stunde) вместимость подъемников (пассажиров/ч.) felvonók kapacitása (fő/óra)	Pistenlänge протяжение трасс pálya hossza	Künstlicher Schnee технический снег hóágyuzás
2 000	5,25 km / км / km	ja / да / igen

☘ Mlynky - Kruhová, 053 76 Mlynky, tel.: +421 907 481 518,  
e-mail: ski@mlynky-dedinky.eu, www.mlynky-dedinky.eu

🕒 1. 12. – 31. 3. 1 – 7 09.00 – 16.00



Mlynky - Gugel



**Mlynky – Biele Vody**

Schigebiet für Familien geeignet, für anspruchslose Schifahrer. Zur Verfügung stehen 2 Lifte, 2 Pisten (200 und 550 m). / Горнолыжная база семейного типа для менее требовательных лыжников. В распоряжении имеются 2 подъемники, 2 горнолыжные трассы (200 и 550 м). / Kevésbé igényes síelőket váró, családias jellegű síközpont. Két felvonó, 2 lesiklópálya (200 és 550 m) áll rendelkezésre.

900	0,75 km / км / km	ja / да / igen
-----	-------------------	----------------

☘ Mlynky - Biele Vody, 053 76 Mlynky, tel.: +421 907 481 518,  
e-mail: ski@mlynky-dedinky.eu, www.mlynky-dedinky.eu

🕒 1. 12. – 31. 3. 1 – 7 09.00 – 16.00

Nachtskilauf / Ночное катание / Esti síelés  
3, 5, 6 18.00 – 21.00



**Mlynky – Dedinky**

Anspruchsloses Schigebiet. Zur Verfügung stehen 2 Lifte, 2 Pisten (520 und 80 m), eine Piste für Winteraktivitäten/Schlitten (600 m). / Горнолыжная трасса нетребовательного типа. В распоряжении имеются 2 подъемники, 2 горнолыжные трассы (520 и 80 м), склон для других зимних активностей/катание на санках (600 м). / Nem nehéz pályákkal rendelkező síközpont. Két felvonó, 2 lesiklópálya (520 és 80 m), a lejtő más téli sportok üzésére/szánkázásra is alkalmas (600 m).

720	1,2 km / км / km	ja / да / igen
-----	------------------	----------------

☘ Dedinky, 049 73 Dedinky, tel.: +421 907 481 518,  
e-mail: ski@mlynky-dedinky.eu, www.mlynky-dedinky.eu

🕒 1. 12. – 31. 3. 1 – 7 09.00 – 16.00



**Dedinky – Dobšinská Maša**

Für Anfänger und Kinder ist hier 1 Lift und 1 Kinderpiste mit Naturschnee. / Для начинающих и для детей имеются в распоряжении 1 подъемник и 1 несложная горнолыжная трасса с природным снегом. / Kezdkök és gyerekek részére 1 felvonó és 1 könnyű lesiklópálya, természetes hóval.

400	0,3 km / км / km	nein / нет / nem
-----	------------------	------------------

☘ Hotel Raj, Dobšinská Maša 73, 048 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 13,  
e-mail: hotelraj@hotelraj.sk, www.hotelraj.sk

🕒 1. 12. – 31. 3. 5 – 7 09.00 – 16.00

Während Schulferien, für Gruppen und Schulausflüge täglich. / Во время школьных каникул, для групп и туров ежедневно. / Iskolai szünidő alatt, csoportokat és iskolai kiránduló osztályokat naponta fogad.



Vernár - Studničky

### Vernár - Studničky

Schigebiet so für Anfänger, als auch für erfahrene Schifahrer. Zur Verfügung stehen 3 Lifte, 3 Pisten, 5 km von Langlauf-Schistrecken. / База подходящая для начинающих и опытных лыжников. В распоряжении имеются 3 подъемники, 3 горнолыжные трассы, 5 км беговых лыжных трасс. / A síkőzpont kezdők, de tapasztaltabb síelők részére is alkalmas. Rendelkezésre 3 felvonó, 3 lesiklópálya, 5 km hosszú sífutópálya áll.

1 800 | 1,4 km / km / km | ja / да / igen

Studničky, 059 17 Vernár, tel.: +21 907 564 434, +21 908 560 573,  
e-mail: postmaster@servisvlakov.sk, www.vernar-studnicko.com

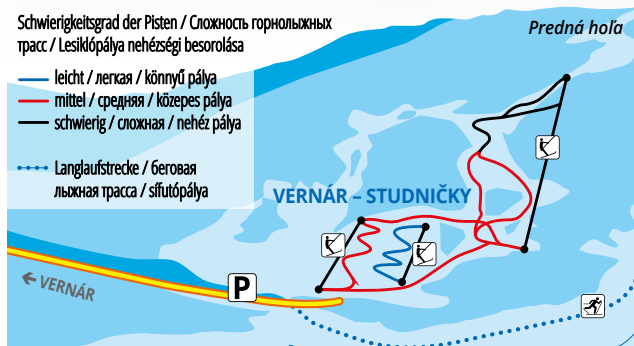
1. 12. – 31. 3. | 1 – 7 | 09.00 – 15.30



Schwierigkeitsgrad der Pisten / Сложность горнолыжных трасс / Lesiklópálya nehézségi besorolása

— leicht / легкая / könnyű pálya  
— mittel / средняя / közepes pálya  
— schwierig / сложная / nehéz pálya

--- Langlaufstrecke / беговая лыжная трасса / sífutópálya



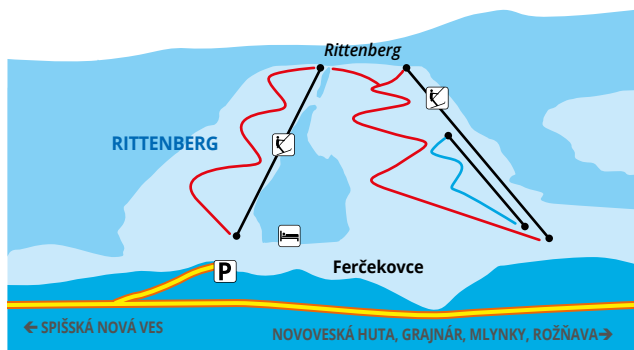
### Spišská Nová Ves - Rittenberg

Stadtnahes Schigebiet im Stadtteil Ferčekovce, 2 km von Stadtzentrum von Spišská Nová Ves. Zur Verfügung stehen 3 Lifte, 2 Pisten von mittlerer Schwierigkeit. / Пригородная горнолыжная база в городской части Ferčekovce, 2 km от центра Spišská Nová Ves. В распоряжении имеются 3 подъемники, 2 горнолыжные трассы средней сложности. / Város közeli síkőzpont Ferčekovce városrészen, Igló (Spišská Nová Ves) központjától 2 km távolságra. Három felvonó, 2 közepesen nehéz lesiklópálya áll rendelkezésre.

1 350 | 0,85 km / km / km | ja / да / igen

Ferčekovce 3115, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +21 917 372 531,  
e-mail: rittenberg@rucon.sk

TIC Spišská Nová Ves



### Hrabušice - Zelená hora

Zur Verfügung steht 1 Lift und 1 leichte Piste mit Naturschnee. / В распоряжении имеются 1 подъемник, 1 легкая горнолыжная трасса с природным снегом. / Rendelkezésre 1 felvonó, 1 könnyű, természetes hóval borított lesiklópálya áll.

400 | 0,35 km / km / km | nein / нет / nem

TIC Podlesok, TIC Hrabušice, www.hrabusice.sk



### LANGLAUF-SCHIFAHREN / ЛЫЖНЫЕ ГОНКИ / СÍFUTÁS

Direkt im Nationalpark gibt es markierte Langlaufstrecken:

- Runde um Kráľova hora (Mlyny),
- im Ortsteil Dobšinská Ladová Jaskyňa (Stratená).

Auf diesen Strecken ist die Bewegung der Schiläufer und des Streckenzubereitungswagens in der Zeit von einer Stunde nach dem Sonnenaufgang bis zu einer Stunde vor dem Sonnenuntergang erlaubt. Außerhalb der markierten Langlauf-routen ist im Nationalpark die Bewegung mit Schien auch auf den Wanderwegen erlaubt.

Прямо в национальном парке располагаются обозначенные беговые лыжные трассы:

- круг около холма Kráľova hora (Mlyny),
- в части Dobšinská Ladová Jaskyňa (Stratená).

На указанных трассах разрешается движение лыжников и транспортного средства для подготовки трассы во время от момента восхода солнца до момента захода солнца. Вне обозначенных беговых лыжных трасс разрешается в национальном парке движение на лыжах по обозначенных туристических трассах.

Közvetlenül a nemzeti park területén az alábbi sífutópályák vannak kijelölve:

- Király-hegy (Kráľova hora) körüli útvonal (Iglófehérehegy - Mlyny),
- Dobsinai Jégbarlang (Dobšinská Ladová Jaskyňa) telepen (Sztracena - Stratená). Fenti pályákat a síelők és a pályakarbantartó gépkocsik napkelte utáni órától napnyugata előtti óráig tartózkodhatnak. A kijelölt sífutópályákon kívül a nemzeti parkban sítalpakon mozogni a kijelölt turistautóvonalakon lehet még.



Mlyny - Biele Vody



## Mlynky

Im Dorf Mlynky gibt es 6 mechanisch zubereitete Langlaufstrecken. Die Länge der Strecken: Runde um Králova hora – 10 km, die Runden im Ski-Langlaufareal – 1, 2, 3, 5 und 6 km. Einstieg auf die Routen: Schiort Mlynky - Biele Vody, auf die große 10 km Route auch in den Teilen Mlynky - Prostredný Hámor, Mlynky - Havrania Dolina.

В поселке Млынky имеется в распоряжении 6 беговых лыжных кругов подготовленных машиной. Протяжение трасс: круг около холма Králova hora – 10 км, круги в Комплексе лыжных гонок – 1, 2, 3, 5 и 6 км. Выход на трассы: горнолыжная база Млынky - Biele Vody, на большой 10 км круг также в частях Млынky - Prostredný Hámor, Млынky - Havrania Dolina.

Iglóféhéregy (Mlynky) településen hat, gépekkal karbantartott, sífutópálya áll rendelkezésre. Pálya hossza: Király-hegy (Králova hora) körüli útvonal – 10 km, sífutó telepen a körpályák hossza – 1, 2, 3, 5 és 6 km. A sífutópályákra lépni Mlynky - Biele Vody síközponuban lehet, a nagy 10 kilométeres körutat Mlynky - Prostredný Hámor, Mlynky - Havrania Dolina központokban is el lehet kezdeni.

Obecný úrad, Mlynky 324, 053 76 Mlynky,  
tel.: +421 53 449 32 09,  
e-mail: obecmlnky@fz.sk, www.mlynky.sk



### Schi-Langlaufareal Комплекс лыжных гонок Sífutó telep



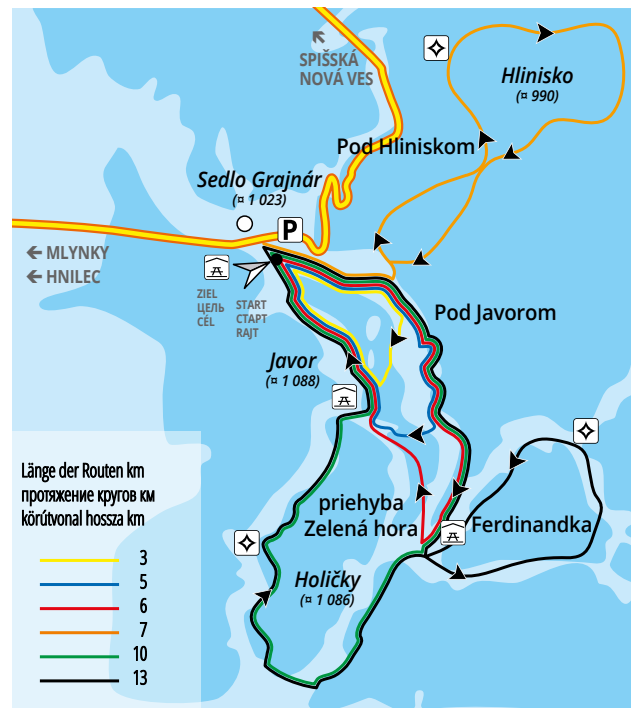
## Grajnár

18 km von der Stadt Spišská Nová Ves entfernt, Richtung Rožňava, ist ein Waldsportareal Grajnár situiert. Zur Verfügung stehen 6 markierte Langlaufstrecken in der Länge 3, 5, 6, 7, 10 und 13 km mit Ruhestellen und Aussichtspunkten. Die Routen sind mechanisch zubereitet. Anfang und Ende: Sedlo Grajnár.

18 км от города Spišská Nová Ves, в направлении на город Rožňava, расположен лесной спортивный комплекс Grajnár. В распоряжении имеется 6 обозначенных беговых лыжных трасс с протяжением 3, 5, 6, 7, 10 и 13 км с местами для отдыха и с видами. Трассы приготавливаются машиной. Въезд и выезд: Sedlo Grajnár.

Iglótól (Spišská Nová Ves) 18 km-re Rozsnyó (Rožňava) irányába található a Grajnár nevezetű erdei sporttelep. A sífutók rendelkezésére 6 kijelölt sífutó körút áll, hosszuk 3, 5, 6, 7, 10 és 13 km, több pihenőhely és kilátó teszi kellemebbé a sportolást. A pályákat gépekkal tartják karban. Rajt és cél: Grajnár- (Sedlo Grajnár).

TIC Spišská Nová Ves, Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 53 429 82 93, +421 53 442 82 92,  
e-mail: tic@mestosnv.sk, www.spiskanovaves.eu/tic



### Dobšinská Ladová Jaskyňa

Zubereitete Langlaufroute in der Länge von ungefähr 5 km in der Umgebung von Ostrá skala in Stratená. / Регулированный беговый лыжный круг с протяжением приблизительно 5 км в окрестности холма Ostrá skala в селе Stratená. / Sztracena (Stratená) településen az Éleskő (Ostrá skala) környékén hozzávetőleg 5 km hosszú karbantartott sífutóútvonal.

Obecný úrad, Stratená 46, 049 71 Stratená,  
tel.: +421 58 798 11 14, e-mail: stratenata@stratenata.net, www.stratenata.net



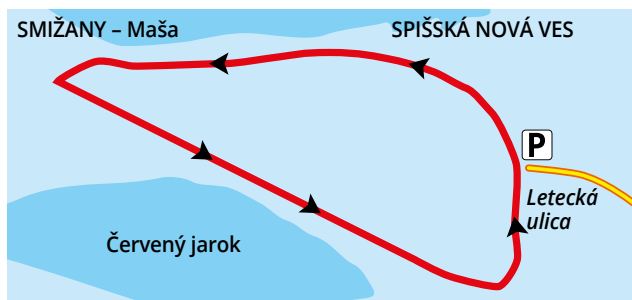
### Spišská Nová Ves

Langlauftrasse mit der Länge von 2,5 km auf dem Sportflugplatz in Spišská Nová Ves ist mechanisch zubereitet. Anfang und Ende: Letecká Straße, Richtung Smižany - Maša.

Беговый лыжный круг с протяжением 2,5 км на клубно-спортивном аэродроме в Spišská Nová Ves, регулируется машиной. Въезд и выезд: улица Letecká, направление Smižany - Maša.

Az iglói sportrepülőtéren, gépekkel karbantartott, 2,5 km hosszú sífutópálya. Befutás és kifutás: Letecká utca, irány Szepessümegeg (Smižany) - Maša.

TIC Spišská Nová Ves



### Novoveská Huta - Muráň

Markierte Langlauftrasse in der Länge von 20,5 km führt von dem Stadtteil Novoveská Huta (Spišská Nová Ves) zur Lokalität Muráň und zurück. Anfang und Ende: Novoveská Huta - Teil Strážanská Huta.

Обозначенная беговая лыжная трасса с протяжением 20,5 км ведет из городской части Novoveská Huta (Spišská Nová Ves) на место Muráň и обратно. Въезд и выезд: Novoveská Huta - часть Strážanská Huta.

Kijelölt, 20,5 km hosszú sífutópálya Igló (Spišská Nová Ves) városrészéből Igló-hutából (Novoveská Huta) vezet Murányba (Muráň) és vissza. Befutás és kifutás: Igló-huta - Strážanská Huta nevű része.

TIC Spišská Nová Ves



### Novoveská Huta - Vojtechova samota

Im Stadtteil Novoveská Huta (Spišská Nová Ves) ist in der Richtung Vojtechova samota ein markierter Lehrgang. Seine rote (17,3 km) und blaue (4,1 km) Trasse sind für Ski-Langlauf tauglich. Anfang und Ende: Novoveská Huta - Stadtplatz.



В городской части Novoveská Huta (Spišská Nová Ves) располагается в направлении на место Vojtechova samota обозначенная научная шахтерская трасса. Ей красная (17,3 км) и синяя (4,1 км) трассы являются подходящими для лыжных гонок. Въезд и выезд: Novoveská Huta - площадь.

Igló (Spišská Nová Ves) városrészéből Igló-hutából Béla-tanya (Vojtechova samota) irányába bányászati-történelmi tanósvény van kijelölve. A pirossal jelölt (17,3 km) és a kékkel jelölt (4,1 km) szakasz sífutásra alkalmas. Befutás és kifutás: Igló-huta - főtere (Novoveská Huta - námestie).

TIC Spišská Nová Ves



### Prielom Hornádu

Ein unvergessliches Erlebnis ist der winterliche Langlauf-Durchgang durch den Canyon Prielom Hornádu in ganzer Länge von 12 km. Einstieg ist möglich in Podlesok (Hrabušice) oder Čingov (Spišské Tomášovce / Smižany). Der Canyon ist passierbar nur im Falle des tief eingefrorenen Spiegel des Flusses Hornád.

Незабываемым впечатлением является зимний переход на беговых лыжах через каньон Prielom Hornádu с общим протяжением почти 12 км. Место вступления в турбазе Podlesok (Hrabušice) или Čingov (Spišské Tomášovce / Smižany). Каньон проходимый только если равнина реки Hornád безопасно замерзшая.

Felejthetetlen élményt jelent télen, a Hernád-átjárás (Prielom Hornádu) szurdok-völgyön, teljes 12 km hosszában sítalpakon átkelni. A Különleges sífutás kezdete lehet Erdőalja (Podlesok) központ vagy Čingov (Čingov) (Tamásfalva / Szepessümegeg - Spišské Tomášovce / Smižany). A kanyonon csak abban az esetben lehet sítalpakon átkelni, ha a Hernád folyó vize biztonságosan befagyott.

TIC Hrabušice, Podlesok, Smižany, Spišská Nová Ves






## SCHLITTSCHUHLAUFEN / КАТАНИЕ НА КОНЬКАХ / KORCSOLYÁZÁS


### Winterstadion / Зимний стадион / Téli sportcsarnok

Schlittschuhlaufen für die Öffentlichkeit während des Winters auf der Haupteisfläche und auf der kleinen (offenen) Eisfläche. / Массовое катание на коньках зимой на главной и малой (внешней) площадках. / Télen nyilvános korcsolyázás a fő és kis (kültéri) pályán.

 T. Vansovej 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 630 982, e-mail: zimak@stez.sk, www.stez.sk/zimny-stadion/

### Multifunktions-Sportareal / Мультифункциональный спортивный комплекс / Többfunkciós sportpálya

Künstliche Eisfläche (9 x 18 m), Fläche für Streethockey (56 x 26 m), Multifunktionsfläche mit künstlichem Grass (40 x 20 m). Ideal für verschiedene Sportarten ganzjährig. Eintritt gegen Reservierung. / Каток с искусственной поверхностью (9 x 18 m), площадка для хоккея с шлифованным бетоном (56 x 26 m), multifunkциональная площадка с искусственной травой (40 x 20 m). Идеальное место для разных видов спорта во время всего года. Вход на основании бронировки. / Műanyaggal borított felületű jégpálya (9 x 18 m), jégkorongpálya (56 x 26 m), mesterséges fűvel borított többfunkciós sportpálya (40 x 20 m). Különböző sportok üzésére egész év folyamán ideális háttér. Előre foglalással lehet igénybe venni.

 Základná škola, Komenského 2, 052 05 Spišská Nová Ves 5, tel.: +421 903 650 143, www.komenskeho.snv.sk/stranka/rezervacia

 Schulunterricht / Школьные занятия / Iskolai tanítás

1. 9. – 31. 10.	1 – 5	15.30 – 18.00	6 – 7	10.00 – 18.00
1. 3. – 31. 3.				
1. 4. – 30. 6.	1 – 5	17.00 – 20.00	6 – 7	09.00 – 20.00

Schulferien und Feiertage während des Schuljahres / Школьные каникулы и праздники во время школьных занятий / Iskolai szünet és ünneprnapok, iskolaszüneti napok a tanév alatt

1. 11. – 28. 2.	1 – 7	10.00 – 18.00		
1. 3. – 31. 10.	1 – 7	09.00 – 20.00		

### Natürliche Eisflächen / Натуральные катки / Természetes jégpályák

**Hnilec** • Eisfläche am Multi-Sportplatz der Grundschule (Hockey, im Sommer Minifußball, Volleyball, Tennis, Basketball, Handball, Badminton, Völkerball, Streethockey). / Ледяная площадка на multifunkциональной спортплощадке при начальной школе (возможность поиграть в хоккей, летом в минифутбол, волейбол, теннис, баскетбол, гандбол, бадминтон, вышибалы или в хоккейбол). / Jégpálya a többfunkciós sportpályán az iskola mellett (jégkorong, nyáron kispályás labdarúgás, tenisz, kosárlabda, kézilabda, tollaslabda és egyéb játékok üzésére alkalmas).

 Obecny úrad, Huta 77/6, 053 75 Hnilec, tel.: +421 53 449 32 91, e-mail: hnilec@t-zones.sk, www.hnilec.eu 

**Mlynky** • Eisfläche im Dorf Mlynky, Teil Biele Vody, unweit von der Grundschule und Kindergarten. Die Eisfläche ist für die Öffentlichkeit zugänglich. / Ледяная площадка в поселке Млынky в части Бие Воды недалеко начальной школы и детского сада. Доступна общественности. / Iglófehérhegy település Fehér Víz (Biele Vody) részében jégpálya az általános iskola és óvoda közelében. A nagykö-zönség részére is nyitott.

 Obecny úrad, Mlynky 324, 053 76 Mlynky, tel.: +421 53 449 32 09, e-mail: obecmlynky@fz.sk, www.mlynky.sk 

**Smížany** • Eisfläche im Areal des Fußball-Spielplatzes TJ Slovan Smížany. / Ледяная площадка на территории футбольного поля TJ Slovan Smížany (СО Слован Смижаны). / Jégpálya a Szepessümegei Slovan Sportegyesület labdarúgópályáján.

  TIC Smížany 

## ADRENALIN / АДРЕНАЛИН / ADRENALIN

### Felsenklettern / Скалолазание / Sziklamászás

Auf dem Gebiet des Nationalparks ist das Felsenklettern nur in dazu bestimmten Arealen erlaubt, nur in der Zeit von einer Stunde nach dem Sonnenaufgang bis zu einer Stunde vor dem Sonnenuntergang. / На территории национального парка разрешается только во выделенных комплексах во время от момента восхода солнца до момента захода солнца. / A nemzeti park területén csak a kijelölt helyeken lehet a sziklamászást üzni, napkelte utáni órától napnyugta előtti óráig.

#### Kletter-Areale / Выделенные комплексы

##### • Kijelölt helyek:

- Tomášovský výhled
- Stratenská pila
- Letanovský mlyn
- Lrdlo Hornádu



### Eisklettern / Лазание по льду / Jégmászás

Ist möglich zwischen 1. 12. und 15. 3. auf den Eisfällen in den dazu bestimmten Lokalitäten des Nationalparks. Der Schwierigkeitsgrad ist II/3 bis III/4+. / Можно осуществлять с 1. 12. по 15. 3. на ледопадах на выделенных естах Словацкого рая. Сложность ледопадов с II/3 до III/4+. / A Szlovák Paradicsom bizonyos kijelölt helyein december 1-től március 15-ig van lehetőség jégmászásra, az un. jégeséseken vagyis befagyott vízeséseken, Ajégesések nehézségi fokozata II/3 – III/4+.

#### Die für das Eisklettern bestimmten Lokalitäten / Выделенные места / Kijelölt helyek:

- Suchá Belá
- Kláštorská roklina
- Sokolia dolina
- Letanovský mlyn
- Zejmarská roklina
- Eisburg im Schiort Mlynky - Gugel (Training-Klettern) / Ледяной замок на горнолыжной базе Млынky - Gugel (тренировочное лазание) / Jégvár a síközpontra Mlynky - Gugel (gyakorló mászás)

#### Grundkurs des Felsen- und Eiskletterns wird angeboten von / Начальные курсы скалолазания и лазания по льду предлагает / Sziklamászás és jégmászás alaptanfolyamot kínál:

 Assoziation der Bergführer Slowakisches Paradies / Ассоциация горных экскурсоводов Словацкий рай / Szlovák Paradicsom Tűravezetők Szövetsége, tel.: +421 903 233 987, +421 903 624 680, e-mail: muchavladimir@gmail.com, www.slovenskyraj-info.sk

### Seilparks / Канатные парки / Kötélparkok

#### Monkeyland

Sicherster Seilpark in der Slowakei – Sicherung auch mittels des sog. unendlichen Seils. 37 Hürden auf den Bäumen in einer Höhe von 3 bis 4 Meter. 4 Runden mit verschiedenem Schwierigkeitsgrad, davon eine für die Kleinsten (7 Hürden in der Höhe von 1 m). Gesamtlänge der Runden: 500 m. Durchschnittliche Zeit der Absolvierung: 30 – 60 min.



Самый безопасный канатный парк в Словакии – защита т.н. бесконечным канатом. 37 препятствий на деревьях на высоте 3 и 4 м. 4 круга разной сложности, из них один для самых маленьких (7 препятствий на высоте 1 м). Общее протяжение кругов: 500 м. Среднее время прохождения: 30 – 60 мин. / Szlovákia legbiztonságosabb kötélparkja – biztonság ügynevezett végtelen kötéllal is. A fákon 37 akadály 3 – 4 méter magasságban. Különböző nehézségű 4 pálya, egy a legkisebbek részére (7 akadály 1 méter magasságban). A pályák hossza összesen: 500 m. A pálya leküzdésének átlagideje: 30 – 60 perc.

☰ Madaras park – Sadová ulica, Tepličská cesta (bei ZOO / при Зоопарке / állatkert mellett), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 862 919, [www.monkeyland.sk](http://www.monkeyland.sk)

⌚ 1. 4. – 31. 5.	6 – 7, 8	09.00 – 19.00
1. 6. – 30. 9.	1 – 7	09.00 – 19.00
1. 10. – 31. 10.	6 – 7, 8	09.00 – 19.00

Außerhalb der Öffnungszeiten und Außerhalb der Saison (1. 11. – 31. 3.) nur nach Bestellung (minimal 5 Personen). / Вне время работы и вне сезона (1. 11. – 31. 3.) на основании заказа (мин. 5 человек). / Nyitvatartási időn és időnyen túl (1.11. – 3.31.) előfoglalás alapján (legkevesebb 5 személy).

### Tarzanía Ostrá skala

Der Seilpark befindet sich 1,5 km von der Dobšinská Eishöhle in der Nähe der Ranch Raňč pod Ostrou skalou. Bietet an Seile und 23 Hürden in einer Höhe von 5 – 7 m. Gesamtlänge: 458 m (108 davon für Kinder). / Канатный парк находится на расстоянии 1,5 км от пещеры Dobšinská ľadová jaskyňa близко ранчо Raňč pod Ostrou skalou. Предлагает канатные дороги и 23 препятствий на высоте с 5 до 7 м над землей. Общее протяжение трасс: 458 м (в т.ч. 108 м детских). / A kötélpark a Dobsinai jégbarlangtól 1,5 km-re található, „Raňč pod Ostrou skalou“ elnevezésű rancs közelében. A kötélpályák a föld felett 5 – 7 m magasságban 23 akadályt kínálnak. A pályák hossza összesen: 458 m (ebből gyerekpályák hossza: 108 m).



☰ Dobšinská ľadová jaskyňa, 049 71 Stratená, tel.: +421 902 900 263, e-mail: [tarzania@m-fly.sk](mailto:tarzania@m-fly.sk), [www.tarzania.sk/oskala.html](http://www.tarzania.sk/oskala.html)

⌚ 1. 5. – 31. 5.	6 – 7, 8	10.00 – 15.00
1. 6. – 30. 6.	1 – 7	10.00 – 16.00
1. 7. – 31. 8.	7 – 7	10.00 – 18.00
1. 9. – 30. 9.	6 – 7, 8	10.00 – 16.00

Außerhalb der Öffnungszeiten und Außerhalb der Saison (1. 10. – 30. 4.) nur nach Bestellung. / Вне время работы и вне сезона (1. 10. – 30. 4.) на основании заказа. / Nyitvatartási időn és időnyen túl (10.1. – 4.30.) előfoglalás alapján.



### Kletterwand / Стена для лазания / Falmászás

#### ClimBeer

Bergsteigerclub ClimBeer betreibt im Areal der Kreuzerhöhungsgrundschule in Smižany eine Bouldering-Kletterwand. Fläche 100 qm, Höhe 4 m, ca 500 Haltegriffe. Saubere Sportschuhe notwendig. Eintritt nach Bestellung. / Альпинистский клуб ClimBeer управляет боулдеринговой стеной для лазания на территории Начальной школы Rovúšenia sv. Kríža (Повышения св. Креста) в селе Smižany. Площадь 100 м<sup>2</sup>, высота 4 м, приблизительно 500 зацепов. Необходимая чистая спортивная обувь. Вход на основании заказа. / ClimBeer Hegymászó Klub Szepessümegen (Smižany) a Szent Kereszt Felmagasztalása Általános Iskola területén bouldering mászófalat működtet. Területe 100 m<sup>2</sup>, magassága 4 m, körülbelül 500 fogás. Tiszta sportlábbeli szükséges. Előfoglalás alapján vehető igénybe.

☰ Štefánikova 6, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 756 183, +421 902 415 731, e-mail: [mojmir.kandrik@gmail.com](mailto:mojmir.kandrik@gmail.com), [www.smižany.sk](http://www.smižany.sk) - Šport - ClimBeer



### Fallschirmspringen / Парашютизм / Ejtőernyőzés

#### COMPACT SKYDIVE Fallschirmspringer-Gruppe / парашютная группа / ejtőernyős csoport

Grundkurs des Fallschirmspringens und erster Solo-Sprung aus einer Höhe von 1 200 m, Tandem-Springen – freier Fall mit einer Geschwindigkeit von 200 km/h aus einer Höhe von 4 000 m, Fallschirmspringen-Schule – 9 Sprünge aus einer Höhe von 3 500 m. / Начальные парашютные курсы и первый одиночный прыжок с высоты 1 200 м, прыжок в тандеме



– свободное падение со скоростью 200 км/ч. с высоты 4 000 м, школа парашютизма – 9 прыжков с высоты 3 500 м. / Ejtőernyőzés alaptanfolyam és első szőlőugrás 1200 m magasból, tandemugrás – szabadesés 200 km/óra sebességgel 4 000 m magasból, ejtőernyős iskola – 3 500 m magasságból 9 ugrás.

☰ Letecká 37 (Flugplatz / аэродром / repülőtér), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 911 858 960, e-mail: [info@compact.sk](mailto:info@compact.sk), [www.compact.sk](http://www.compact.sk), [www.pozicovnaoblohy.sk](http://www.pozicovnaoblohy.sk)



### Fliegen / Летание / Repülés

#### OMBRE Flugschule / авиашкола / repülőiskola

Flug-Kurse, Einweisungsflüge, Flugzeug-Verleih. / Авиа курсы, обзорные полеты, прокат самолетов. / Repülő tanfolyam, ismerkedő repülés, repülőgépek-kölcsönzés.

☰ Letecká 37 (Flugplatz / аэродром / repülőtér), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 963 533, +421 905 906 551, e-mail: [info@ombre.sk](mailto:info@ombre.sk), [www.ombre.sk/skola](http://www.ombre.sk/skola)

#### UL Flugschule / авиашкола / repülőiskola

Ultraleichtfliegen-Kurse und Schaufflüge. / Курсы ультралегкого полета и обзорные полеты. / Ultrakönnyű repülés-tanfolyam és sétarepülés.

☰ Letecká 37 (Flugplatz / аэродром / repülőtér), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 721 576, e-mail: [telsat@post.sk](mailto:telsat@post.sk), [www.ulpilot.sk](http://www.ulpilot.sk)

#### Aeroklub Slovenský raj

Einweisungsflüge mit einem Flugweg nach Auswahl aus dem Flugplatz Hrabušice - Podlesok. / Обзорные полеты на маршруте согласно вашему выбору из взлетной/посадочной площадки Hrabušice - Podlesok. / Sétarepülések, választás alapján, a Káposztafalvai - Erdőaljai (Hrabušice - Podlesok) felszálló/leszálló pályáról.

☰ Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 357 764, e-mail: [info@podlesok.com](mailto:info@podlesok.com), [www.podlesok.com](http://www.podlesok.com)



### Tauchen / Дайвинг / Búvárkodás

#### OK DIVERS Tauchschnle / школа дайвинга / búváriskola

Taucher-Schulung im System С.М.А.С. und U.D.I., Aufenthaltspakete mit Tauchen, Tauchertechnik Verleih und Verkauf. / Обучение водолазов по системе С.М.А.С. и U.D.I., пакеты пребывания с дайвингом, магазин и пункт проката водолазной техники. / Búvárók képzése С.М.А.С. és U.D.I. rendszerben, üdülési csomag búvárkodással, búvárfelszerelések boltja és kölcsönző.

☰ Ing. O. Kožucha 8, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 77 65, +421 903 650 054, +421 903 711 407, e-mail: [technical\\_diving@okpfaff.sk](mailto:technical_diving@okpfaff.sk), [www.okdivers.sk](http://www.okdivers.sk)




**Schießen / Стрельба / Lövészet**
**Gedeckte Schießstätte / Закрытое стрельбище / Fedett lövölde**

50 m lange Schießstätte mit 5 Schieß-Stationen. Waffen-Verleih, Trainingsgerät, professioneller Service und Schießschule. Eintritt nach Bestellung. / Стрельбище с длиной 50 м с 5 пунктами. Прокат оружия, симулятор, профессиональный сервис и школа стрельбы. Вход по заказу. / A lövölde 50 m hosszú és 5 álláshe-lye van. Fegyverkölszönző, edzőterep, szakszerviz és lövészkola. Belépés előre-foglalás alapján.

Radlinského 17 (Lager-Areal / складской комплекс / raktár-telep),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 27 19, +421 905 351 014,  
 e-mail: strelnica@snv.sk, www.strelnica.snv.sk

**Adrenalin Spiš**

Schießen – reale Waffen, Airsoft, Paintball (outdoor und indoor), Teambuilding und Aktivitäten für Kinder in Spišská Nová Ves und Umgebung. / Стрельба из реального оружия, страйкбол (airsoft), пейнтбол (paintball outdoor и indoor), тимбилдинги (teambuilding) и активности для детей в городе Spišská Nová Ves и окрестностях. / Reálfegyver-lövészet, airsoft, paintball (outdoor és indoor), teambuilding, gyermekfoglalkozások Iglón (Spišská Nová Ves) és környékén.

Tel.: +421 949 588 663, e-mail: adrenalinispis@gmail.com,  
 www.adrenalinispis.sk


**Quads und Buggies / Мотовездеходы и багги /  
 Négykerékű motorkerékpárok és sportjárművek  
 (bugina)**
**Adrenalin Spiš Motoring / мото круг / motoros pálya**

Adrenalinfahrt mit Quads und Buggies für Kinder und Erwachsene. Der Ring ist 700 m lang. / Адренилиновая езда на мотовездеходах и багги для детей и взрослых. Мото круг с протяжением 700 м. / Adrenalin száguldás négykerékű motorkerékpárokon és bugina – sportjárművön gyerekek és felnőttek részére. Motoros pálya hossza 700 m.

Mlynská 39 (bei / при / mellett Shopping Center MADARAS),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 949 588 663,  
 e-mail: adrenalinispis@gmail.com, www.adrenalinispis.sk

1. 1. – 30. 6.	6 – 7, 8	10.00 – 19.00
1. 7. – 31. 8.	1 – 7	10.00 – 19.00
1. 9. – 31. 12.	6 – 7, 8	10.00 – 19.00

Außerhalb der angegebenen Öffnungszeiten nach Bestellung. / Вне указанного времени работы на основании заказа. / Nyitvatartási időn kívül előre-foglalás alapján.

**Sport X Adventure**

Ausflüge und Verleih von Quads und Buggies, Wasser- und Schneeskooter. / Экскурсии и прокат мотовездеходов и багги, водных и снежных мотоциклов. / Kirándulások, valamint négykerékű motorkerékpárok és bugina – sportjármű-vek, vízi szkúterek és hó szkúterek kölcsönzése.

Tel.: +421 905 326 728, e-mail: lubomirberez@centrum.sk, www.sxa.sk


**Skijöring / Скийоринг / Skijöring**
**Salaš Malý Majer**

AdrenalinSPA, bei welchem ein Reiter zu Pferd einen Schifahrer auf schnee-bedeckten Wiesen schleppt. / Адренилиновое развлечение, при котором верховой ездок тянет лыжника по снежных лугах. / Adrenalin szórakozás, a behavazott réteken lovas lóhátról vontatja a síelőt.

Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 999 384, +421 918 694 007,  
 e-mail: info@podlesok.com, www.podlesok.com

**SPORTPLÄTZE / СПОРТИВНЫЕ ПЛОЩАДКИ /  
 SPORTPÁLYÁK**

**Baden und Schwimmen / Купание и плавание /  
 Fürdés és úszás**
**Freibad / Летняя купальня / Nyári strand**

50-meter langes Freibad, 180 cm tief, 3 kleine Bäder mit Wassertemperatur von 27 °C, Garderoben, Liegestühle und Sonnenschirme zu leihen. / 50-метровый бассейн с глубиной воды 180 см, 3 малые бассейны с водой температуры 27 °C, раздевалы, прокат шезлонгов и пляжных зонтов. / 50 méteres medence, vízmélység 180 cm, három 27 °C-os meleg vizes kis medence, öltözők, napozógyak és napernyők bérelhetők.

Za Hornádóm 13, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 61,  
 e-mail: plavaren@stez.sk, www.stez.sk/letne-kupalisko/

1. 6. – 31. 8. 09.00 – 19.00


**Gedecktes Schwimmbad / Закрытый плавательный бассейн /  
 Fedett úszoda**

25-meter langes Schwimmbad mit einer Tiefe von 120 bis 380 cm, Kinderbad. / 25-метровый бассейн для плавания с глубиной воды 120 – 380 см, детский бассейн. / 25 méteres úszómedence, vízmélység 120 – 380 cm, gyerekmedence.

Za Hornádóm 13, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 53,  
 e-mail: plavaren@stez.sk, www.stez.sk/kryta-plavaren/

1	15.00 – 20.30
2 – 5	13.00 – 20.30
6 – 7	09.00 – 23.00



**Ballspiele / Игры с мячом / Labdajátékok**
**Sporthalle / Спортивный зал / Sportcsarnok**

Hinterland für alle Ballspiele. / Спортбаза для всех видов игр с мячом. / Mindenféle labdajátékok lehetősége.

Za Hornádóm 15, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 35,  
 +421 903 381 380, e-mail: jascenak@stez.sk, www.stez.sk/sportova\_hala/

**Fit House Turnsaal / спортзал / tornaterem**

Hinterland für Badminton, Futsal, Floorball, Volleyball, Handball, Basketball. Eintritt nach Bestellung. / Спортбаза для бадминтона, футбола в закрытых помещениях, флорбола, волейбола, гандбола, баскетбола. Вход по заказу. / Tollaslabda, teremlabdarúgás, floorbal, röplabda, kézilabda, kosárlabda lehetőség. Belépés előrefoglalás alapján.

Slnčné nábrežie 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 270 01 33,  
 +421 902 251 038, e-mail: info@fithouse.sk, www.fithouse.sk

1 – 7 08.00 – 22.00



## Fußball / Футбол / Labdarúgás

### Fußballplatz / Футбольная площадка / Labdarúgópálya

Fußballplatz mit künstlichem Gras und Beleuchtung. / Футбольная площадка с искусственной травой и с освещением. / Műfüvel borított, kivilágított pálya.

Ing. O. Kožucha 10, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 405 466, e-mail: jasencak@stez.sk, www.stez.sk/futbalovy-stadion/

Fußballplätze befinden sich auch in den Dörfern / Футбольные площадки имеются в распоряжении также в поселках / Igénybe vehető labdarúgópályák vannak még a következő településeken is: Dedinky, Hnilec, Hrabušice, Hranovnica, Letanovce, Mlynky, Smižany, Spišské Tomášovce, Vernár.



### Streetball / Стритбол / Streetball

Streetballplätze befinden sich in Spišská Nová Ves. Eintritt frei. / Площадки для стритбола имеются в распоряжении города Spišská Nová Ves. Бесплатный вход. / Streetball pályák Iglón (Spišská Nová Ves) állnak az érdeklődők rendelkezésére. Belépés ingyenes.

Ing. O. Kožucha 10 (Areal des Fußballstadions / в комплексе футбольного стадиона / labdarúgó stadion területe), 052 01 Spišská Nová Ves



### Beach-Volleyball / Пляжный волейбол / Strandöplabda

#### Ranč Podlesok

Podlesok 5, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 961 341, e-mail: info@rancpodlesok.sk, www.rancpodlesok.sk



### Athletik / Атлетика / Atlétika

#### Athletik-Stadion / Легкоатлетический стадион / Atlétikai sportszarnok

6 Laufbahnen mit Schlackenoberfläche, Sektor für Kugelstoßen, Hochsprung, Stabhochsprung, Speerwurf, Diskuswurf. / 6 беговых дорожек с шлаковой поверхностью, секторы для метания диска, для метания копья, для толкания ядра, для прыжков в длину и для прыжков в высоту. / Hat salakborítású futópálya, kalapácsvetés, távugrás, gerelyvetés, magasugrás és diszkoszvetés.

Sadová 8, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 35, +421 903 381 380, e-mail: jasencak@stez.sk, www.stez.sk/atleticky-stadion/



### Fitness / Фитнес / Fitnessz

#### M Gym

Das größte Fitness Zentrum in der Zips. Turnhalle mit Zubehör, modernste Kraftgeräte, Kardiozonen. / Крупнейший фитнес центр в регионе Спиш. Спортзал с принадлежностями, современные силовые станции, кардиозона. / Szipesség legnagyobb fitness-központja. Teljes felszereltségű tornaterem, legkorszerűbb testező gépekkel, kardio-zóna.

Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS – 1. Geschoß / 2-ой этаж / 1. emelet), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 50 31, +421 911 936 761, e-mail: mgymfitness@ocmadaras.sk, www.mgymfitness.sk

1 – 5 06.00 – 22.00 6 – 7 08.00 – 22.00

#### 4 Elements Gym

Voll-klimatisierte Turnhalle, Kardiozone, Multiturnhalle, Solarium, Bar, Spielecke für Kinder. / Полностью кондиционированный тренажерный зал, кардиозона, мультифункциональный спортзал, солярий, бар, детский уголок. / Légkondicionált edzőterem, kardio-zóna, többfunkciós tornaterem, szolárium, bár, gyereksarok.

Lipová 20, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 41 52, e-mail: go@4elements-gym.sk, www.budofitness.sk

1 – 5 06.00 – 22.00 6 – 7 07.00 – 22.00

#### Fitness-Sport

Fitness Zentrum mit familiärer Atmosphäre, Kardio- und Spinbike-Zone, umfassender Fitness-Sortiment. / Фитнес центр с семейной атмосферой, кардиозона и зона спин-байк, комплексный ассортимент фитнес товара. / Családiás hangulatú fitnessközpont, kardio- és spinkbike-zóna, teljes fitness-áru kínálat.

Duklianska 29, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 915 874 686, e-mail: info@fitness-sport.sk, www.fitness-sport.sk

1 – 5 07.00 – 21.00 6 – 7 09.00 – 12.00, 16.00 – 21.00

#### Kora-Fitness

Regenerierungs-Zentrum, Konditionskräftigung, Pilates, Gesundheitsturnen. / Регенерационный центр, оздоровительное укрепление, пилатес, лечебные упражнения. / Regenerációs központ, erőnlét megtartó testedzések, pilatesz, egészségügyi torna.

Stará cesta 6, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 29 15

1 – 5 09.00 – 12.00, 14.00 – 20.00 6 14.00 – 18.00

#### Yada

Sport-Relax-Zentrum mit Fitness Zone. Pilates, Aerobic, Bodystyling, Turnen für Kinder, Kung-Fu. / Спортивно-релаксационный центр с фитнес зоной. Пилатес, аэробика, бодистайлинг, упражнения для детей, кунг-фу. / Sport- és relax-központ fitness részleggel. Pilatesz, aerobik, bodystyling, gyerektorna, kun-fu.

Zimná 87, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 948 613 131, e-mail: info@yada.sk, www.yada.sk

1 – 5 08.00 – 20.00

#### Pollux

Fitness mit qualitätsvollen Kraftgeräten, mit persönlichem fitness coach, indoor cycling mit profi-coach. / Фитнес с качественными силовыми станциями, личным фитнес тренером, индор сайклинг (indoor cycling) с профессиональными тренерами. / Fitnessz jó minőségű gépekkel, személyi fitnesszedzővel, indoor cycling szakedzővel.

Námestie M. Pajdušáka 19, 053 11 Smižany, tel.: +421 911 725 407, e-mail: varga@pollux.sk, www.pollux.sk

1 – 7 17.00 – 22.00

#### Konditionsstrecke / Оздоровительная трасса / Erőnléti pálya

Turnen in frischer Luft in angenehmer Gegend des Madaras Park. / Упражнения на свежем воздухе в приятной среде Мадарас парка. / Torna a friss levegőn, kellemes környezetben a Madaras parkban.

Madaras park – Sadová StraÙe / улица / utca (in der Nähe des ZOO / при Зоопарке / állatkert mellett), 052 01 Spišská Nová Ves



### Skatepark / Скейт парк / Görkorcsolya-park

Qualitätsvolle Oberfläche, Betonhürden, Skaterpool, Bühne, Non-Stop geöffnet, Eintritt frei. / Качественная поверхность, бетонные препятствия, скейт бассейн, трибуны. Работает круглосуточно, бесплатный вход. / Kitűnő felület, betonakadályok, skate-medence, lelátók. Éjjel-nappali nyitva tartás, belépés díjmentes.

Ing. O. Kožucha 10 (Areal des Fußballstadions / комплекс футбольного стадиона / labdarúgó stadion területe), 052 01 Spišská Nová Ves



### Kegeln und Bowling / Кегли и боулинг / Teke és bowling

#### Kegelbahn / Кегельбан / Tekepálya

6 Kegelbahnen (nach Bestellung). / 6 кегельных дорожек (по заказу). / 6 tekepálya (előrefoglalás alapján).

Tepličská cesta 2, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 381 380, +421 949 237 374, e-mail: jasencak@stez.sk, www.stez.sk/kolkaren/


#### Laguna Bowling Zentrum / боулинг центр / bowling-központ

4 voll-automatisierte profi Bahnen, Billard, Tisch-Fußball, Tischtennis, Airhockey. / 4 полностью автоматизированные профессиональные дорожки, бильярд, настольный футбол, настольный теннис, воздушный хоккей. / 4 automatizált pálya, biliárd, asztali labdarúgás, asztali tenisz, levegő-jégkorong.

Lipová 20, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 44 56

1 – 4 10.00 – 23.59 5 – 7 10.00 – 02.00




**Tennis, Squash und Golf / Теннис, сквош и гольф /  
Tennisz, fallabda és golf**
**Pod Blaumontom Tennis-Areal / теннисный комплекс / teniszpálya**

11 Tennisplätze mit Beleuchtung, Traglufthalle mit 3 Karasalt-Spielplätze mit Beleuchtung, Verleih von Tennis-Zubehör, Garderoben, Buffet. / 11 кортов с освещением, надувной теннисный зал с 3 грунтовыми кортами с освещением, прокат теннисной экипировки, раздевальня, buffet. / 11 kivülágtott teniszpálya, kivülágtott felfújható teniszcsarnok, 3 salakborítású pályával, teniszfelszerelés-kölcsönző, öltöző, büfé.

☰ J. Jánskeho 1/A, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 55 00,  
e-mail: vlkpeter@yahoo.com, www.stez.sk/tenisove-kurty/

⌚ Tennishalle / Теннисный зал / Teniszcsarnok  
während der Wintersaison / зимой / téli idény alatt

☰ Äußerer Tennisplatz / Открытые корты / Kültéri teniszpályák  
1. 5. - 15. 10. 1 - 5 12.00 - 21.00 6 - 7 09.00 - 21.00

**Betlanovce Tennis-Spielplatz / теннисный корт / teniszpálya**

Sportsachen-Verleih, Garderobe und Toilette am Platz. / Возможность одолжения спортивных снарядов. Раздевальня и санузел в распоряжении при теннисном корте. / Sportszerek kölcsönzése lehetőség van. Öltöző és szociális helyiségek nyáron a teniszpálya mellett rendelkezésre állnak.

☰ Tel.: +421 53 449 02 15, +421 904 803 800,  
e-mail: obecbetlanovce@stonline.sk, betlanovce@stonline.sk,  
www.betlanovce.sk/turizmus

⌚ Sommer / лето / nyár 1 - 7 08.00 - 21.00

**Tennis im Paradies / Теннис в рае / Tennis a paradicsomban**

3 Tennis-Plätze in Čingov, Verleih von Tennis-Zubehör, Tennisschule für Kinder, Coaching. / 3 теннисные корты в турбазе Čingov, пункт проката теннисной экипировки, теннисная школа для детей, услуги тренеров. / Csingó (Čingov) idegenforgalmi központban 3 teniszpálya, teniszfelszerelés kölcsönzése, tenisziskola gyerekek részére, edzők igénybe vehetők.

☰ Čingov (bei / при / mellett Grand Hotel Spiš), 052 01 Spišské Tomášovce,  
tel.: +421 905 357 108, e-mail: tomas.pacon@gmail.com,  
www.facebook.com/TenisVRaji

⌚ 15. 4. - 31. 10. 1 - 7 07.00 - 20.00

Bestellung per Telefon / заказ по телефону / időpontkérés telefonon


**Squash Zentrum / Сквош центр / Fallabda-központ**

2 zertifizierte klimatisierte Spielplätze, Badminton, Tischfußball, Billard, Sauna, Solarium, X-BOX 360 mit Kinect, Caffé, Spielecke für Kinder. / 2 сертифицированные кондиционированные корты, бадминтон, настольный футбол, бильярд, сауна, солярий, игровая консоль X-BOX 360 с Kinect, кафе, детский уголок. / 2 bevizsgált légkondicionált pálya, tollaslabda, asztali labdarúgás, biliárd, szauna, szolárium, X-BOX 360 Kinect játékautomata, kávéház, gyereksarok.

☰ Mlynská 15, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 442 24 44,  
e-mail: info@sqc.sk, www.sqc.sk

⌚ 1 - 4, 7 09.00 - 22.00 5 - 6 09.00 - 23.00


**Golf Adventure Madaras**

Minigolfareal mit künstlicher Oberfläche und 18 Höhlen. / Мини-гольфовой комплекс с искусственной поверхностью и 18 лунками. / Műanyag borítású, 18 lyukú minigolf-pálya.

☰ Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 53 449 31 50, e-mail: golfpub@ocmadaras.sk  
www.ocmadaras.sk/minigolf, www.golfpub.sk

⌚ 1 - 5 10.00 - 18.00 6 - 7 09.00 - 19.00


**KULTUR / КУЛЬТУРА / KULTÚRA**

**Denkmäler / Памятники / Műemlékek**
**Spišská Nová Ves**

☰ [www.spisskanovaves.eu](http://www.spisskanovaves.eu)



🇸🇰 Die erste schriftliche Erwähnung stammt aus dem Jahre 1268. Die Stadt entstand durch das Zusammenwachsen des alten slowakischen Dorfes „Iglöv“ und des neueren deutschen Dorfes „Nová Ves“ – Neudorf. Auf einer Fläche von 66,67 km<sup>2</sup> leben ungefähr 38 000 Einwohner. Spišská Nová Ves ist eine Kreisstadt, ein kultur-gesellschaftliches, administratives und wirtschaftliches Zentrum der Südlichen Zips. Die Stadt ist ein idealer Ausgangspunkt für die Liebhaber der Touristik und die Bewunderer der Denkmäler der Gotischen Route und der Eisernen Route, oder der Denkmäler der UNESCO-Liste des Welterbes, die sich in der Zips befinden.

**DENKMÄLER:** Die Naturschönheiten des Nationalparks Slowakisches Paradies in unmittelbarer Umgebung der Stadt werden durch eine Menge von historisch hochwertigen Objekten ergänzt. Die Mehrheit von ihnen befindet sich auf dem Linsenförmigen Rathausplatz (Radničné námestie), welcher zu den schönsten in der Slowakei zählt und zu den längsten dieser Art. Die Stadt ist seit 1992 eine städtische Denkmalzone.

Die Dominante der Stadt ist der neugotische Turm der römisch-katholischen Pfarrkirche Himmelfahrt Mariä aus dem 14. Jahrhundert, erbaut in den Jahren 1893 – 1894. Dank der Höhe von 87 m ist es der höchste Kirchturm in der Slowakei. Auf den vier Seiten des Turmes befinden sich 7 Uhren-Zifferblätter, welche von nur einem Uhrwerk angetrieben werden. Der Turm bietet einen wunderschönen Ausblick. Bei dem Aufgang kann man die fünf Glocken bewundern (die älteste aus dem Jahre 1486).

Bemerkenswert ist auch das klassizistische Rathaus (1777 – 1779) mit imposantem, über zwei Stockwerke reichendem Festsaal. Im Erdgeschoß können sie die ursprüngliche Statue der Unbefleckten Maria – Immaculata sehen, welche seit 1724 auf der weltweit vom Rathaus stehenden Mariensäule im Stadtzentrum gestanden ist.

Das Provinzhaus zieht die Aufmerksamkeit an sich vor allem durch die einzigartige rokokostückung der Hauptfassade. Das Haus erinnert an die Zeit, als Spišská Nová Ves Sitz der Organe der Provinz der XIII, später dann XVI zipser Städte war. Seit Mittelalter bis in das Jahr 1777 diente das Gebäude als Rathaus, heutzutage ist es Sitz des Zipser Museums (Múzeum Spiša).

Die evangelische Kirche auf einem kreuzförmigen Grundriss wurde in den Jahren 1790 – 1796 im klassizistischen Stil erbaut. Dank ihrer hervorragenden Akustik ist die Kirche ein beliebtes Ort für Konzerte und Festivals der klassischen Musik und der Orgelmusik. Im Inneren befinden sich die Statuen der vier Evangelisten (hl. Johannes, hl. Lukas, hl. Markus, hl. Matthäus). Die Kopien dieser Statuen flankieren das Eingangsportal in den städtischen Friedhof.

Bemerkenswert ist auch das Jugendstil-Gebäude der Redoute (1902 – 1905). In der ganzen Slowakei gibt es nur 8 Gebäuden dieser Art. In der Mitte des Baus befindet sich ein wunderschöner Konzertsaal. Die Redoute ist Hauptsitz des Zipser Theaters (Spišské divadlo), des Städtischen Kulturzentrums, eines lokalen Fernsehens „Redoute“ und auch ein Restaurant mit Caffé befindet sich in den Räumlichkeiten der Redoute.

Auf der Levočská Straße steht die zweitälteste Kirche der Stadt – römisch-katholische Kirche der Unbefleckten Empfängnis Mariä (genannt auch Slowakische Kirche) mit Barockschmuck. Ursprünglich handelte sich um eine Kapelle aus dem Beginn des 14. Jahrhunderts.

# Spišská Nová Ves






Der typisch byzantinische Schmuck bezaubert sie in dem neuen griechisch-katholischen Tempel der Verkörperung der Herrn. Der Stolz der Kirche ist das einzigartige Mosaikwerk der Schule von Marko Rupnik aus Centro Aletti in Rom, wessen Werke man in Fátima, Lourdes oder in Vatikan bewundern kann.

Im Stadtteil Sídliisko Západ (Siedlung West) nahe zum Dorf Smížany steht die römisch-katholische Kirche der Göttlichen Barmherzigkeit. Im Inneren der Kirche befindet sich das größte gläserne Kreuz in einer Kirche auf der Welt (5,6 m hoch, 3,6 m Spannweite). Die Kirche ist ein Pilgerort. Es befinden sich hier die Reliquien von drei Heiligen und eine in der Slowakei seltene Ausstellung der Geschenke für den Papst Johannes Paul II.

Der jüdische Friedhof im östlichen Teil der Stadt ist das letzte erhaltene Denkmal der jüdischen Kultur in der Stadt. Das älteste Grab ist aus dem Jahre 1880, das jüngste aus dem Jahre 1961. Der Friedhof ist Bestandteil der Slowakischen Route des jüdischen Kulturerbe.

**MERKWÜRDIGKEITEN:** Bei dem Rathaus befindet sich eine Gedenkstätte Namens „Stelle der Wünsche“ – es ist eine Erinnerung an die erste gotische Glockengiesser-Werkstatt in der Zips, gegründet in der Stadt in dem Jahre 1357 durch Meister Konrad. Hier können sie ihre geheime Wünsche äußern und durch das Klingeln auf eine kleine Glocke sie zum Himmel schicken, oder können sie auch eine mittelalterliche Glocke berühren, die in Konrads' Werkstatt an der Wende des 14. und 15. Jahrhunderts gegossen wurde. In Spišská Nová Ves finden sie auch einen der vier slowakischen Tiergärten.

**ANFAHRT:** In der Stadt ist ein Busbahnhof für Überlandbusse, Fernbusse und internationalen Verkehr und ein Bahnhof auf dem Weg Bratislava – Žilina – Košice.

 **Первое письменное упоминание о городе относится к 1268 году. Город возник соединением древнего словацкого поселка «Иглоу» (Iglou) и новейшего немецкого поселка «Новая Вес» (Nová Ves). На территории площадью 66,67 км<sup>2</sup> живет около 38 000 жителей. Spišská Nová Ves - районный город, культурно-общественный, административный и экономический центр южного Спиша. Идеальная исходная точка для любителей туризма и поклонников памятников «Готической и Железной дороге» или памятников внесенных в Список мирового наследия ЮНЕСКО, находящихся в регионе Спиш. ПАМЯТНИКИ:** Природную красоту Национального парка Словацкий рай в близлежащем окружении города дополняет множество объектов, ценных с исторической точки зрения. Большая часть из них размещается на Ратушной площади (Radničné námestie), имеющей форму чечевицы, которая входит в число самых красивых в Словакии и самых протяженных, указанного типа, в Европе. Город был в 1992 году объявлен городской зоной объектов культурного наследия.

Доминанта города – неоготическая башня Римско-католического костела Вознесения Девы Марии (XIV век), построена в 1893 – 1894 гг. Благодаря высоте 87 м является высшей башней костела в Словакии. На ей четырех стенах находится 7 часовых циферблатов, которыми двигает 1 часовая машинка. Башня предоставляет очаровательный вид. При подъеме на башню вы можете восхищаться 5 колоколами (самый старый с 1486 г.).

Удивительной является также Ратуша (1777 – 1779), построена в стиле классицизма, с импозантным церемониальным залом занимающим два этажа. На первом этаже можете видеть оригинал статуи Непорочной Девы Марии – Immaculata из недалекой Маринской колоны, которая в центре города находится с 1724 года.

Замечательным скульптурным украшением торцевого фасада в стиле рококо вас заинтересует Провинциальный дом. Напоминает время, когда был город Spišská Nová Ves административным центром Провинции XIII, позже XVI спишских городов. От средневековья до 1777 года было это здание городской ратушей, ныне это Музей Спиша (Múzeum Spiša).

Евангелический костел с крестовым планом был построен в стиле классицизма (1790 – 1796). Благодаря отличной акустике он популярным местом для устраивания концертов и фестивалей классической и органной музыки. В интерьере найдете оригиналы скульптур четырех евангелистов (св. Иоанн, св. Лука, св. Марк и св. Матфей). Их точное воспроизведение украшает фасад входа на городское кладбище.

Внимание заслужит также в стиле модерна построена Редута (1902 – 1905). В Словакии сохранилось только 8 таких зданий. Внутри здания находится великолепный концертный зал. Редута – резиденция Спишского театра (Spišské divadlo), Городского культурного центра, местного телевидения «Редута» и ресторана с кафе.

На улице Levočská находится второй старший костел в городе – Римско-католический костел Непорочного зачатия Девы Марии (называемый также Словацкий костел) с украшением в стиле барокко. Первоначально был часовней, вероятно XIV века. Типичным византийским украшением вас очарует современный Греко-католический храм Преображения Господня с величественной мозаикой в стиле школы отца Марка

Рупника из Centro Aletti в Риме, которого произведениями можно любоваться в Фатиме, Лурде и Ватикане.


В городской части Sídliisko Západ (жилой квартал Запад) при населенном пункте Smížany находится Римско-католический костел Божьего Милосердия. В интерьере находится самый большой стеклянный крест помещен в костеле (высота 5,6 м, размах 3,6 м). Костел является паломническим местом. Здесь находятся реликвии трех святых и в Словакии исключительная выставка подарков, которые подарили папе римскому Иоанну Павлу II.

Еврейское кладбище в восточной части города является последним сохранившимся памятником еврейской культуры в городе. Самая старшая могила происходит с 1880 года, младшая с 1961 года. Кладбище внесено к памятникам Словацкого путешествия еврейского культурного наследия.

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** Рядом с Ратушей находится памятник называемый «Место желаний» – воспоминание о первой в регионе Спиш готической мастерской по отливу колоколов, основанной в городе в 1357 году мастером Конрадом. Здесь вы можете произнести свое сокровенные желания и позвонить в колокол и выслать их к небесам или коснуться средневекового колокола отлитого в Мастерской Конрада на рубеже XIV и XV веков. В городе Spišská Nová Ves найдете один из четырех словацких зоопарков.

**ДОСТУП:** В городе находится автовокзал для пригородного и международного сообщений, а также линии дальней связи, жд вокзал на линии Братислава (Bratislava) – Жилина (Žilina) – Кошице (Košice).



 Igló (Spišská Nová Ves) nevét írásban először 1268-ban említik. A város egy régebbi „Igló” szláv település és egy újabb „Nová Ves” német település egybeolvadásával keletkezett. Területe 66,67 km<sup>2</sup> és lakosságának száma 38 000 fő. Igló járási székhely, valamint Szepesség déli részének kulturális - társadalmi, közigazgatási és gazdasági központja. A természetjárás szerelmeseinek és a műemlékek csodálóinak ideális bázisa. A szepességi Gótikus út és a Vas út, valamint az UNESCO világörökség listájára bejegyzett műemlékek felkeresésére szintén lehetőséget nyújt.

**MŰEMLEKEK:** A város közvetlen közelében elterülő Szlovák Paradicsom Nemzeti Park természeti szépségét méltóképpen egészíti ki a város számos műemléke. Zömét a hosszan elnyúló orsószerű Városháza téren (Radničné námestie) láthatjuk. Szlovákia legszebb terei közé tartozik és Európában pedig a leghosszabb ilyen típusú tér. Belvárosát 1992-ben műemlék belvárossá nyilvánították.

A város szimbóluma (a 14. századból származó) Szűz Mária mennybemenetelének tiszteletére szentelt római katolikus templom neogótikus tornya, 1893 – 1894 között építették. A torony magassága 87 méter, ennek köszönhetően Szlovákiában a legmagasabb templomtornyos jelző illel. A torony négy oldalán 7 óralap látható, s ezeket csupán egy óragép hajítja. A templomtornyóból egyedülálló, káprázatos kilátás nyílik. Miközben a torony tetejébe jutunk, 5 harangot csodálhatunk meg (a legrégebbit 1486-ban öntötték).

Szintén figyelemre méltó a Városháza (1777 – 1779) klasszicista stílusú épülete, és a két emeleten húzódó impozáns díszterem. A földszinten Szeplőtelen Szűz Mária eredeti szobra látható, a közelben álló Immaculata szoborcsoportból került ide, amelyet a város központjában 1724-ben állítottak fel.

Egyedi, rokokó stílusú homlokzati stukkó díszítésével hívja fel magára a sétáló figyelmét a Tartományi ház. Régmúlt időkét idézi, amikor Igló még tartományi székhely volt, később pedig a XVI szepességi város központja. Középkortól egészen 1777-ig ez az épület városháza volt, ma a Szepességi múzeum (Múzeum Spiša) székhelye.

A keresztalaprajzú evangélikus templomot klasszicista stílusban építették (1790 – 1796). Kitűnő akusztikájának köszönhetően előszeretettel szerveznek itt hangversenyeket, komolyzenei- és orgonakoncerteket. A templomban a négy evangélista (Szent János, Szent Lukács, Szent Márk, Szent Máté) eredeti szobrai láthatók. A szobrok hű másolatai a városi köztemető bejáratát díszítik.

Figyelmet érdemel a szecessziós stílusú Vigadó – Reduta (1902 – 1905). Szlovákia területén csupán 8 ilyen épület maradt fenn. Az épület közepén gyönyörű hangversenyterem van. A Vigadó ma a Szepesi Színház (Spišské divadlo), Városi Művelődési Központ, Reduta helyi televízió székhelye, valamint étterem és kávéház is található benne.

A Lőcsei utcában (Levočská ulica) látható a város második legrégebbi temploma – a barokk díszítésű, Szeplőtelen Szűz Mária tiszteletére szentelt római katolikus templom (Szlovák templomnak is nevezett). A 14. században kápolnának építették.

Jellegzetes bizánci díszítésével minden látogatót lenyűgöz az újkori, Úr átváltozásának szentelt görög katolikus templom. Bűszkesége a templomban látható, egyedülálló mozaik, ami a római Centro Alettihez köthető Marko Rupnik atya iskolája szerint készült, akinek műveit Fatimában, Lurdban vagy a Vatikánban csodálhatjuk.


A város nyugati részében (Sídlisko Západ), Szepesség meg település mellett, az Isteni irgalmasság római katolikus templomot találjuk. Érdekessége, hogy az itt felállított üvegéből készült kereszt, legnagyobb templomi üvegkereszt az egész világon (magassága 5,6 m, fesztávolsága 3,6 m). A templom búcsújáró hely. Három Szent ereklyéi találhatóak még itt, valamint Szlovákiában egyedülálló kiállítás – II. János Pál pápának szánt ajándékok kiállítása.

A város keleti részében lévő zsidótemető, a városi zsidókultúra utolsó fennmaradt emléke. A legrégebbi sírhely 1880-ra datálódik, legkésőbb pedig 1961-ben temettek ide. A temetőt besorolták, az un. Szlovák út a zsidókultúra nyomában – nevezetű program zsidóörökség-listájára.

**ÉRDEKESSEGEK:** A városháza mellett Kívánságok helye cím alatt egy szobor-kompozíciót találunk, emléket kíván állítani az első szepességi harangöntő műhelynek, amelyet 1357-ben Konrád mester alapított a városban. Ezen a helyen fogalmazza meg titkos vágyait és csengesse meg a harangot, a harang hangja kívánságát az égiekhez röpti, vagy érintse meg a távolabb kiállított középkori harangot, amit a 14. és a 15. századok fordulóján öntöttek Konrád mester műhelyében. Iglón található a szlovákiai négy állatkert egyike is.

**MEGKÖZELÍTÉS:** A városban városi-, távolsági- és nemzetközi autóbusszállomás van, valamint a Pozsony (Bratislava) – Zsolna (Žilina) – Kassa (Košice) vasútvonal vasútállomása.


## Arnutovce

 [www.arnutovce.ocu.sk](http://www.arnutovce.ocu.sk)




 Das Dorf Arnutovce liegt im westlichen Teil des Tals von Hornád (Hornádska kotlina). Gegründet wurde das Dorf um 1200. Ursprünglich war es eine königliche Ortschaft Malé Tomášovce. Die erste schriftliche Erwähnung des heutigen Namens ist aus dem Jahre 1317. Im Jahre 1366 wurde das Dorf an die Kartäuser aus Zulfuchtfelsen (Skala útočišťa) geschenkt, welche im Besitz des Dorfes bis Untergang des Klosters im 1543 waren. Dorfpatron ist der heilige Sebastian. **DENKMÄLER:** ursprünglich gotische römisch-katholische Kirche der hl. Helena aus dem Beginn des 15. Jahrhunderts mit Flügelaltar (etwa aus dem Jahr 1485) wahrscheinlich von Maister Martin aus Levoča **ANFAHRT:** Bus: aus Spišská Nová Ves (7 km), Poprad (21 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Haltestelle Spišské Tomášovce (3 km)



 Населенный пункт Arnutovce располагается в западной части котловины Hornádska kotlina. Основан около 1200 года. Первоначально был королевским поселком Malé Tomášovce. Первое письменное упоминание относится к 1317 году. В 1366 году получили поселок картезианцы из монастыря на Скале-убежищи (Skala útočišťa), которым принадлежал до прекращения монастыря в 1543 году. Патрон поселка – святой Себастьян. **ПАМЯТНИКИ:** первоначально готический римско-католический Костел св. Елены с начала XV века с крыльчатым алтарем (около 1485 г.) вероятно от Маэстра Мартина из Левочы

**ДОСТУП:** автобус: Spišská Nová Ves (7 км), Poprad (21 км), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, остановка Spišské Tomášovce (3 км)

 Arnótfalu (Arnutovce) település a Hernád-katlan (Hornádska kotlina) nyugati részében fekszik. Alapítása az 1200-as év körüli időre tehető. Eredetileg Kistamásfalu (Malé Tomášovce) néven királyi birtok volt. Írásban először 1317-ben említik. A falu 1366-ban a Menedékhelyi (Skala útočišťa) kolostorban élő karthauzi szerzetesek birtokába került, egészen 1543-ig, kolostoruk megsemmisüléséig, bírták a települést. Arnótfalu védőszentje Szent Sebestyén.

**MŰEMLEKEK:** a 15. századból származó, eredetileg gótikus, Szent Ilona római katolikus templom, hozzávetőleg 1485-ben állított szárnyas oltár készítője valószínűleg löcsei Márton mester

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussz: Igló - Spišská Nová Ves (7 km), Poprad - Poprad (21 km), vonat: Pozsony - Zsolna - Kassa vasútvonal, megálló Tamásfalva - Spišské Tomášovce (3 km)

## Betlanovce

 [www.betlanovce.sk](http://www.betlanovce.sk)



 Zum ersten Mal wird das Gebiet des Dorfes im Jahre 1260 als Land des Betlem (terra Bethlem) erwähnt, und das Dorf selbst im 1311 (villa Bethlem). Betlanovce gehörten zu den Dörfern des niederen Adels, der sog. Zipsper Speermänner, den König Adalbert IV. schon im Jahre 1243 ihre alten Privilegien bestätigte. Die Dörfer der Speermänner haben ein eigenständiges Verwaltungsbezirk kreiert – „den Gau der Zehn Zipsper Speermänner“ (die sog. Provincia minor). Betlanovce waren Sitz des Gaus seit 1725 bis 1803, als die Provincia minor in den großen Zipsper Gau integriert wurde.





**DENKMÄLER:** Gotische Kirche der hl. Cosmas und Damian aus der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts, ein Renaissance-Schloss mit Attikagesims aus dem Jahre 1568, ein barockes Haus, eine Kurie eines Edelmanns

**MERKWÜRDIGKEIT:** Aus Betlanovce stammt die bedeutende Familie Turzo, die sich große Verdienste um die Entwicklung der Renaissance-Kunst und Kultur in der Zips gemacht haben. Im Dorf gibt es ein Tennisplatz und im Winter eine Eisfläche mit Naturski.

**ANFAHRT:** Bus: aus Vydriň (4 km), Poprad (18 km), Spišská Nová Ves (19 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Bahnhof Vydriň (5 km)

В первый раз упоминается территория поселка в 1260 году как «земля Бетлема» (terra Bethlem) и поселок сам только в 1311 году (villa Bethlem). Betlanovce принадлежали к деревням свободных землевладельцев т. н. спишских копыеносцев, которым уже в 1243 году король Бела IV. восстановил их старые привилегии. Населенные пункты копыеносцев создали собственный самоуправленческий орган – Уезд X спишских копыеносцев (т. н. малую жупу). Betlanovce становились ее резиденцией с 1725 года до ее соединения с большой Спишской жупой в 1803 году.

**ПАМЯТНИКИ:** готический Костел св. Космы и Дамиана из второй половины XIII века, замок в стиле ренессанса с аттиком в виде щита с 1568 года, дом в стиле барокко, двор свободных землевладельцев

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** С села Betlanovce происходит важная династия Турзовцов, которые в значительной мере постарались о развитии искусства ренессанса в регионе Спиш. В поселку имеются в распоряжении теннисный корт и зимой каток с натуральным льдом.

**ДОСТУП:** автобус: Vydriň (4 км), Poprad (18 км), Spišská Nová Ves (19 км), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, ж/д станция Vydriň (5 км)

A falu területét először 1260-ban említik mint „Bethlem földje” („terra Bethlem”), és településként csak 1311-ben (villa Bethlem). Bethlenfalva (Betlanovce) magyar nemesi, úgynevezett szepességi lánzsás falvak közé tartozott, IV. Béla király már 1243-ban visszaadta régi kiváltságait. A lánzsás falvak saját önkormányzatot alakítottak ki – X szepesi lánzsás falu székét (úgynevezett kisvármegyét). Bethlenfalva lett a szék helye 1725-től egészen a kisvármegye beolvasásáig Szepes vármegyébe, azaz 1803-ig. **MŰEMLEKEK:** a 13. század második feléből származó Szent Kozma és Damján gótikus templom, 1568-ban épített, pajzsszerű attikával díszített reneszánsz kastély, barokk ház, nemesi kúria

**ÉRDEKESÉGEK:** Bethlenfaluból származik az ismert Thurzó nemzetség, akik jelentős mértékben támogatták a reneszánsz kultúra elterjedését Szepességen. A településen teniszpálya és télen pedig természetes jegű jégpálya áll az érdeklődők rendelkezésére.

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussal: Védľalva - Vydriň (4 km), Poprad - Poprad (18 km), Igló - Spišská Nová Ves (19 km), vonat: Pozsony (Bratislava) – Zsolna (Žilina) – Kassa (Košice) vasútvonal, vasútállomás Védľalva - Vydriň (5 km)

## Dedinky

 [www.dedinky.eu](http://www.dedinky.eu)



Ein malerisches Dorf nahe zum Stausee Palcmanská Maša entstand im Jahre 1933 durch das Zusammenwachsen zweier Dörfer Imrichovce und Štefanovce. Die ersten Erwähnungen von Imrichovce stammen aus dem Beginn des 14. Jahrhunderts. Zum Dorf gehört auch die Ortschaft Dobšinská Maša.

**DENKMÄLER:** Barock-Klassizistische Kirche Himmelfahrt Mariä aus dem Jahre 1835 mit Seitenaltar des hl. Antonius aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts

**MERKWÜRDIGKEITEN:** eine der schönsten Sessel-Seilbahnen der Slowakei, knapp 2 km lang (ab Hotel Priebrada zu Geravy, zur Zeit außer Betrieb), Lehrgang ab Dobšinská Maša bis Aussichtspunkt auf dem Dobšinský kopec Berg, Hinterland für Wasser- und Wintersport

**ANFAHRT:** Bus: aus Poprad (40 km), Rožňava (37 km), Spišská Nová Ves (38 km), Zug: Strecke Červená Skala – Margecany, Haltestelle Dedinky



Живописный поселок при водохранилище Palcmanská Maša был создан в 1933 году соединением двух поселков Imrichovce и Štefanovce. Первое упоминание о поселку Imrichovce относится к XIV веку. К населенному пункту принадлежит также часть Dobšinská Maša.

**ПАМЯТНИКИ:** Костел Вознесения Девы Марии в стиле барокко и классицизма с 1835 года, с боковым алтарем св. Антония с первой половины XIX века

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** одна из самых красивых канатно-кресельных дорог в Словакии с протяжением почти 2 км (ведет от отеля Hotel Priebrada на Geravy, временно не работает), научная трасса от части Dobšinská Maša по обзор Dobšinský kopec, база для водных и зимних видов спорта

**ДОСТУП:** автобус: Poprad (40 км), Rožňava (37 км), Spišská Nová Ves (38 км), поезд: линия Červená Skala – Margecany, остановка Dedinky

Festői szépségű település a Palcmanhutai-tó (Palcmanská Maša) partján, fenti név alatt 1933-ban jött létre, amikor Imrefalvát (Imrichovce) és Istvánfalut (Štefanovce) egyesítették. Imrefalvát először a 14. században említik. A településhez tartozik Dobšinská Maša nevezetű külterület is.

**MŰEMLEKEK:** 1835-ben épült Szűz Mária menyemenetele tiszteletére felszentelt barokk-klasszicista templom, Szent Antal mellékoltára a 19. század első feléből származik

**ÉRDEKESÉGEK:** Szlovákia egyik legszebb, csaknem 2 km távolságra közlekedő, székes felvonója (a Hotel Priebrada szállodától a Gerava-tetőre szállítja a turistákat, ideiglenesen nem működik), Dobšinská Maša nevű tótól a Dobsinai-hegyen (Dobšinský kopec) lévő kilátóhoz vezető tanösvény, vízi- és téli sportok lehetőségét kínálja

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussal: Poprad - Poprad (40 km), Rožňava - Rožňava (37 km), Igló - Spišská Nová Ves (38 km), vonat: Vöröskő - Červená Skala - Margitfalva - Margecany vasútvonal, megálló Dedinky

## Hnilec

 [www.hnilec.eu](http://www.hnilec.eu)



Das Dorf befindet sich im Slowakischen Erzgebirge (Slovenské rudohorie), im malerischen Tal des Flusses Hnilec, unter dem Massiv von Babiná, Súľová, Velká und Malá Knola. Entstanden ist das Dorf nach 1290, bis in die Hälfte des 19. Jahrhunderts war es ein bergmännisches Dorf.

**DENKMÄLER:** römisch-katholische Kirche der Jungfrau Maria von Karmel aus dem Jahre 1895

**MERKWÜRDIGKEITEN:** Wanderwege, Radmagistrale von Hnilec, Multisportplatz für verschiedene Sportarten

**ANFAHRT:** Bus: aus Spišská Nová Ves (23 km), Zug: Strecke Červená Skala – Margecany, Haltestelle Hnilec

Населенный пункт располагается в Словацком рудогорье (Slovenské rudohorie), в живописной долине реки Hnilec, под массивом Babiná, Súľová, Velká и Malá Knola. Был создан после 1290 года и до половины XIX века был шахтерским поселком.

**ПАМЯТНИКИ:** римско-католический Костел Девы Марии Кармелской с 1895 года

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** туристические маршруты, Гнилецка веломогистраль, мультифункциональная спортплощадка для разных видов спорта

**ДОСТУП:** автобус: Spišská Nová Ves (23 км), поезд: линия Červená Skala – Margecany, остановка Hnilec

Település a Szlovák Érchegység (Slovenské rudohorie), Gölnic (Hnilec) folyó festői szépségű völgyében, Babiná, Súľová, Nagy Knola (Velká Knola) és Kis Knola (Malá Knola) hegyek alatt. Keletkezése az 1290-es év utáni időre tehető, a 19. század feléig bányatelepülés volt.

**MŰEMLEKEK:** 1895-ben épült Karmel-hegyi Szűz Mária római katolikus templom

**ÉRDEKESÉGEK:** turistautak, kerékpárút, több funkcióú sportpálya, sokféle sport üzésre alkalmas

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussal: Igló - Spišská Nová Ves (23 km), vonat: Vöröskő - Červená Skala - Margitfalva - Margecany vasútvonal, megálló Iglóvölgység - Hnilec



## Hrabušice

www.hrabušice.sk

Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahre 1279. Das Dorf gehörte in den Verband der Zipser Sachsen und im Jahre 1465 wurde es Eigentum der Zipser Burg (Spišský hrad). Hrabušice gehören zu den wichtigsten Toren zum Slowakischen Paradies.

**DENKMÄLER:** eine wunderbare romanisch-gotische Kirche des hl. Laurentius aus der Zeit um die Hälfte des 13. Jahrhunderts, mit einem kostbaren spätgotischen Flügelaltar des Meister Paul von Levoča in den Jahren 1516 – 1520; in der Lokalität Zelená hora befinden sich sichtbare Überreste einer Burg – Marcelov hrad aus dem 13. Jahrhundert

**MERKWÜRDIGKEITEN:** gut organisierte Rad- und Hipotouristik, Einstieg in den Canyon Prielom Hornádu und in die Schluchten des nord-westlichen Teils des Slowakischen Paradieses

**ANFAHRT:** Bus: aus Spišská Nová Ves (17 km), Poprad (20 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Bahnhof Vydriň (3 km)

Первые записи о существовании поселка относятся к 1279 году. Поселок входил в Содружество спишских саксонцев и в 1465 году стал собственностью господства Спишского града (Spišský hrad). Hrabušice – одни из важнейших входных ворот в Словацкий рай.

**ПАМЯТНИКИ:** Костел св. Лаврентия в романском и готическом стилях с половины XIII века с бесценным готическим крыльчатый алтарем от Маэстра Павла из Левочич с 1516 – 1520 годов, видимые остатки замка Marcelov hrad с половины XIII века на месте Zelená hora

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** хорошо организованные велотуризм и конный туризм, вход в каньон Prielom Hornádu и ущелий в северозападной части Словацкого рая  
**ДОСТУП:** автобус: Spišská Nová Ves (17 km), Poprad (20 km), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, ж/д станция Vydriň (3 km)

A település létezéséről az első írásos feljegyzés 1279-ből származik. A szepesi szászok szövetségébe tartozott, majd 1465-ben a Szepesi vár (Spišský hrad) uradalmába került. Káposztafalva (Hrabušice) a Szlovák Paradicsom egyik legjelentősebb kapuja.  
**MŰEMLEKEK:** 13. század felőlől származó román – gótikus Szent Lőrinc templom, különösen értékes gótikus szárnyas oltár, Iócsai Pál mester 1516-1520 évekől származó munkája, a faluhoz közeli Zöld-hegyen (Zelená hora) jól láthatók a 13. századi Marcell- vagy Márkus-vár romjai.

**ÉRDEKESSEGEK:** jól szervezett kerékpártúrák, lovas túrák, a Hernád-áttörés és a Szlovák Paradicsom észak-nyugati szakadékeinak bejárata  
**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussz: Igló - Spišská Nová Ves (17 km), Poprad - Poprad (20 km), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, vasútállomás Védľalu - Vydriň (3 km)

## Hranovnica

www.hranovnica.sk

Das Dorf liegt zwischen Kozie chrbty Gebirge, dem Nationalpark Niedere Tatra und dem Nationalpark Slowakisches Paradies. Der Gründung des Dorfes ging die Stiftung eines Klosters im Jahre 1223 vor. Die erste Erwähnung des Dorfes stammt aus dem Jahre 1294.

**DENKMÄLER:** ursprünglich spätromanische römisch-katholische Kirche des hl. Johannes d. Täufers, evangelische Kirche aus dem Jahre 1857

**MERKWÜRDIGKEITEN:** Hranovnické pleso – Travertin-Gebiet mit Thermalquelle, nationale Natur-Reservation Hranovnická dubina auf dem Berg Zámčisko

**ANFAHRT:** Bus: aus Poprad (9 km), Rožňava (66 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Bahnhof Poprad-Tatry (10 km)



Населенный пункт располагается между горными массивами Kozie chrbty, Nízke Tatry и Словацким раем. Основанию поселка предшествовало создание монастыря в 1223 году. Первое письменное упоминание о поселку относится к 1294 г.

**ПАМЯТНИКИ:** первоначально поздно-романский римско-католический Костел св. Иоанна Крестителя, Евангелический костел с 1857 года

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** Hranovnické pleso – травертиновая территория с термальным источником, на горе Zámčisko национальный природный заповедник Hranovnická dubina

**ДОСТУП:** автобус: Poprad (9 km), Rožňava (66 km), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, ж/д вокзал Poprad-Tatry (10 km)

Az Alacsony-Táttra (Nízke Tatry) és a Szlovák Paradicsom között fekvő település. Alapítását egy kolostor építése, 1223-ban előzte meg. A falut írásban először 1294-ben említik.

**MŰEMLEKEK:** eredetileg késő-román stílusú Keresztelő Szent János római katolikus templom, az evangélikus templom 1857-ből származik.

**ÉRDEKESSEGEK:** Szepesvéghelyi-tó (Hranovnické pleso) – meleg forrású travertin-telep, Várhegyen (Zámčisko) Szepesvéghelyi tölgyes (Hranovnická dubina) – nemzeti természeti rezervátum

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussz: Poprad- Poprad (9 km), Rozsnyó - Rožňava (66 km), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, vasútállomás Poprad-Táttra - Poprad-Tatry (10 km)

## Letanovce

www.letanovce.eu

Ein altes zipser Dorf im Tal des Flusses Hornád (Hornádska kotlina), auf den Ufern des Baches Brusník. Zum ersten Mal ist es schriftlich erwähnt im Jahre 1250. Ursprünglich gehörte das Dorf zu der Zipser Burg (Spišský hrad).

**DENKMÄLER:** Allerheiligenkirche (aus dem 13. Jahrhundert), ursprünglich romanisch, später barockisiert, mit Deckenmalereien des bekannten slowakischen Künstlers Jozef Hanula

**MERKWÜRDIGKEITEN:** zwei über 200 jährige Linden im Park bei der Kirche, Eingang in das Slowakische Paradies durch eine Replik der Kartäuserbrücke in Letanovský mlyn, Überreste des Kartäuserklosters und symbolischer Friedhof in Kláštorisko

**ANFAHRT:** Bus: aus Spišská Nová Ves (8 km), Zug: Strecke: Bratislava – Žilina – Košice, Haltestelle Letanovce

Древний спишский поселок расположенный в котловине Hornádska kotlina на берегах потока Brusník. Первое письменное упоминание о поселку относится к 1250 году. Первоначально принадлежала к имени Спишского града (Spišský hrad).  
**ПАМЯТНИКИ:** Костел Всех Святых первоначально в романском стиле (XIII век), позже перестроен в стиле барокко, со стеной росписью на потолку от известного словацкого художника Йозефа Ганулу (Jozef Hanula)

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** 2 более двухсотлетние липы в парке при костеле, вход в Словацкий рай через копию картезианского моста в части Letanovský mlyn, остатки монастыря картезианов и символическое кладбище на Kláštorisko

**ДОСТУП:** автобус: Spišská Nová Ves (8 km), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, остановка Letanovce

A Hernád-katlanban, a Brusník-patak partján fekvő régi szepesi település. Írásban először 1250-ben említik. Eredetileg a Szepesi-vár (Spišský hrad) uradalmához tartozott.  
**MŰEMLEKEK:** minden szentek temploma, eredetileg román stílusú (13. század), később barokk stílusban átépítették, mennyezeti falfestmények az ismert szlovák festő Jozef Hanula művei


**ÉRDEKESSEGEK:** a templom melletti parkban több mint 200 éves hársfák, Szlovák Paradicsom bejárata a karthauzi híd másolatán keresztül a Létánfalvi-malomnál (Letanovský mlyn), Menedékkőn (Kláštorisko) karthauzi kolostor maradványai és szimbolikus temető


**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbussz: Igló - Spišská Nová Ves (8 km), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, megálló Létánfalva - Letanovce





## Mlynky


 [www.mlynky.sk](http://www.mlynky.sk)


 Das Dorf im Tal von Hnilec (Hnilecká dolina) entstand durch die Vereinigung von 7 bergmännischer Ansiedlung (Palcmanšká Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Mlynky, Havrania Dolina, Rakovec, Sykavka), welche heutzutage durch eine Radroute verbunden sind. Die erste schriftliche Erwähnung ist aus dem Jahre 1850. Bis in das Jahr 1960 war Mlynky eine Ansiedlung der Stadt Spišská Nová Ves.

**DENKMÄLER:** Die typischen bergmännischen Häuser erinnern an die reiche bergmännische und metallurgische Geschichte, der Förderturm des Schachts Leopold und ein bergmännisches Glockentürmchen, zu welchem ein kurzer Lehrgang führt.

**MERKWÜRDIGKEITEN:** Überreste eines kleinen Wasserdamms und eines in der Landschaft erkennbaren unterirdischen Tunnels sind ehemalige Bestandteile des ersten kleinen immer noch funktionsfähigen Wasserkraftwerk in der Slowakei, in Rakovec (aus dem Jahr 1912). Einstieg in die Zejmarská roklina Schlucht (die einzige Schlucht im Süden des Nationalparks) aus Biele Vody, Schigebiete, Langlaufstrecken.


**ANFAHRT:** Bus: aus Spišská Nová Ves (30 km), Poprad (45 km), Zug: Strecke Červená Skala – Margecany, Haltestellen Mlynky, Rakovec, Sykavka

 Населенный пункт в долине Hnilecká dolina возник соединением 7 шахтерских поселков (Palcmanšská Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Mlynky, Havrania Dolina, Rakovec, Sykavka) сегодня соединенных велотрассой. Первое письменное упоминание относится к 1850 году. До 1960 года были Mlynky поселком города Spišská Nová Ves.

**ПАМЯТНИКИ:** Богатую историю горного дела и металлургии напоминают типичные шахтерские дома, копер шахты Leopold и шахтная ступалка/колокольня, к которой ведет короткая научная трасса.

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** остатки плотины маленького водохранилища и заметного подземного тоннеля к первой работающей малой гидроэлектростанции в Словакии в части Rakovec (с 1912 года), вход в Zejmarská roklina (единое ущелье на юге Словацкого рая) из части Biele Vody, горнолыжные базы, лыжные трассы

**ДОСТУП:** автобус: Spišská Nová Ves (30 км), Poprad (45 км), поезд: линия Červená Skala – Margecany, остановки Mlynky, Rakovec, Sykavka

 A Gölnic-völgyi (Hnilecká dolina) település 7 bányatelep összevonásával jött létre (Palcmanšská Maša, Prostredný Hámor, Biele Vody, Mlynky, Havrania Dolina, Rakovec, Sykavka), ma kerékpárút köti őket össze. Először okiraton 1850-ben említik. Igóféhé-hegy 1960-ig Igóhoz tartozó tanya volt.


**MÜEMLÉKEK:** Jellegzetes bányászházak, Lipót-akna aknatornya és a haranglábh un. klopacska gazdag bányászati és kohászai múltra emlékeztetnek. A haranglábhhoz rövid tanösvény vezet.


**ÉRDEKESÉGEK:** kis víztározó gátjának maradványai, valamint Rakovec településrészen a mai Szlovákia területén az első működő kis vízi erőmű földalatti alagútjának maradványai (1912), Biele Vody telepről bejárát a Zejmar-szakadékba (Szlovák Paradicsom déli részén egyetlen szakadék), síközpontok, sífutó-pályák

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbusz: Igló – Spišská Nová Ves (30 km), Poprad – Poprad (45 km), vonat: Vöröskő – Červená Skala – Margitfalu – Margecany vasútvonal, megállók Mlynky, Rakovec, Sykavka



## Smižany


 [www.smižany.sk](http://www.smižany.sk)


 Die Geschichte der Besiedlung dieses Dorfes reicht bis in die Zeit des Großmährischen Reiches, belegt ist sie durch die archäologischen Funde einer Burgwall in der Lokalität Hradisko in Čingov. Die erste schriftliche Erwähnung ist aus dem Jahre 1254 und das Dorf Smižany wird hier als das Dorf der Jäger-Hundeführer. Heutzutage ist es das größte Dorf in der Slowakei (mit über 8 400 Einwohner). Es ist ein wichtiges Eingangstor in das Slowakische Paradies.

**DENKMÄLER:** Stadtplatz mit atypischer Form abgegrenzt von der östlichen Seite durch die Kreuzerhöhungskirche aus der Zeit um 1250 und durch das moderne Rathaus aus der westlichen Seite, ein restauriertes Schloss aus dem 19. Jahrhundert

**MERKWÜRDIGKEITEN:** Museum der Volkskunde (Národopisné múzeum) mit einer Exposition der Volkskultur der unteren und mittleren Zips, architektonisch bemerkenswerter Bau der Kunstschule. Kalvarienberg – Kreuzweg über der Gemeinde mit Aussicht in die Gegend, Radrouten


**ANFAHRT:** Bus: Öffentlicher Verkehr der Stadt Spišská Nová Ves – Linien Nr. 4 und 8, Bus aus Poprad (24 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Haltestelle Smižany

 История населения территории поселка относится к временам Великой Моравы, говорят о том находки укрепленной стоянки в месте Hradisko при центре Čingov. Первое письменное упоминание относится к 1254 году и говорит о поселку Smižany как о поселку проводников охотничьих собак. Населенный пункт в настоящее время крупнейший в Словакии (более 8 400 жителей), представляет важные входные ворота в Словацкий рай.

**ПАМЯТНИКИ:** площадь атипичной формы ограниченная римско-католическим Костелом Пovýшения св. Креста с половины XIII века из востока и современным зданием Ратуши из запада, восстановленное здание Замка из XIX века

**ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:** Этнографический музей (Národopisné múzeum), экспозицией народной культуры нижнего и среднего Спиша, здание Детской художественной школы с интересной архитектурной, Kalvária - крестный путь над населенным пунктом с видом на окрестность, велотуристические трассы

**ДОСТУП:** автобус: городской общественный транспорт из города Spišská Nová Ves – линии № 4 и 8, Poprad (24 км), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, остановка Smižany

 A terület benépesítésének története a Nagy Morva Birodalom idejére nyúlik vissza, ezt Csingón (Čingov), a várhegyi (Hradisko) ásatások leletei támasztják alá. Az első, 1254-ben írott okiratban Szepessümeget (Smižany) vadászok vezetőinek falujaként említik. Ma, Szlovákia legnagyobb faluja (8 400 fő), a Szlovák Paradicsom fontos kapuja.

**MÜEMLÉKEK:** atipikus alakzatú főter, amelyet keleti oldaláról a 13. századból származó, Szent Kereszt felmagasztalásának tiszteletére szentelt római katolikus templom határol, nyugati oldaláról pedig a városháza modern épülete, 19. században épített, felújított kastély

**ÉRDEKESÉGEK:** alsó- és közép-Szepesség népi kultúráját bemutató Néprajzi Múzeum (Národopisné múzeum), építészeti szempontból érdekes a művészeti általános iskola épülete, Kálvária – a falu feletti keresztút, szép kilátás a környékre, kerékpártúra-útvonalak

**MEGKÖZELÍTÉS:** autóbusz: Iglóráról (Spišská Nová Ves) városi járat – 4 és 8 autóbusz, Poprad – Poprad (24 km), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, megálló Szepessümeget – Smižany



## Spišské Tomášovce

www.spissketomasovce.sk

Die erste schriftliche Erwähnung stammt aus dem Jahre 1229, wo das Dorf als Villa Thome bezeichnet wird. Die archäologischen Funde in der Lokalität Hradisko beweisen aber die Besiedlung schon in der Zeit der Steinzeit und Bronzezeit. Seit 1924 gehört zu dem Dorf auch die einstige Speermännerrische Ansiedlung Hadušovce.



DENKMÄLER: ursprünglich gotische römisch-katholische Kirche des hl. Erzengel Michael aus der Zeit um 1350 mit einem neugotischen Altar aus der Zeit um 1900  
MERKWÜRDIGKEITEN: über 300 jährige Linden auf der Kreuzung bei dem Friedhof, Wanderweg zu dem schönsten Aussichtspunkt im Slowakischen Paradies – Tomášovský výhľad, Anfang einer Radroute, die bis zur Zipser Burg (Spišský hrad) führt  
ANFAHRT: Bus: aus Spišská Nová Ves (9 km), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Haltestelle Spišské Tomášovce

Starreses schriftliches Erwähnung eines besiedelten Punktes bezieht sich auf 1229, was, erinnert an Villa Thome. Archäologische Funde in der Gegend Hradisko zeigen die Bevölkerung der Gegend schon im Stein- und Bronzealter. Seit 1924 gehört die einstige Speermännerrische Siedlung Hadušovce.

ПАМ'ЯТНИКИ: первоначально готический римско-католический костел св. Михаила Архангела с половины XIV века с алтарем изготовленным около 1900 г.

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ: более 300-летние липы на перекрестке рядом с кладбищем, туристическая трасса к самому красивому обзору в Словацком рае – Tomášovský výhľad, Начало велотуристической трассы которая ведет к Спишскому граду (Spišský hrad)  
ДОСТУП: автобус: Spišská Nová Ves (9 km), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, остановка Spišské Tomášovce

A falut említik 1229-ből származik, ahol a települést Villa Thome néven említik. A várhegyi (Hradisko) ásatások leletei azonban rámutatnak, hogy már a kőkorszakban és bronzkorban is lakott terület volt. A településnek 1924 óta Hadusfalva (Hadušovce), az egykori lándzsásfalva is része.

MŰEMLEKEK: 14. század feléből származó, eredetileg gótikus Szent Mihály arkangyal római katolikus templom, oltárát 1900 körül állították

ÉRDEKESÉGEK: több mint 300 éves hársfák a temető melletti keresztveződésben, turisták a Szlovák Parádicsom legszebb kilátójához – a Tamásfalvi-kilátóhoz (Tomášovský výhľad), egészen a Szepesi-várhoz (Spišský hrad) vezető kerékpártúra-útvonal kezdete  
MEGKÖZELÍTÉS: autóbusz: Igló – Spišská Nová Ves (9 km), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, megálló Tamásfalva – Spišské Tomášovce

## Stratena

www.stratena.net

Malerisches Bergdorf im Süden des Slowakischen Paradieses unter Sokolie skaly, zum ersten mal schriftlich erwähnt in dem Jahre 1723. Ursprünglich ein bergmännisches Dorf, wo das Geschlecht der Csáky im Jahre 1783 Hochöfen erbauen ließ. Die Überreste der Hüttenwerke, später im Besitz der Familie Coburg, dienen heute der Unterkunft (Pension Safran).

DENKMÄLER: neugotische römisch-katholische Kirche des hl. Augustin aus dem Jahre 1909 mit einer Statue der Maria Magdalena aus dem Beginn des 16. Jahrhunderts aus der Werkstatt des Meister Paul von Levoča



MERKWÜRDIGKEITEN: Stratenský Straßentunnel (327 m lang), entlang welchen der Wanderweg durch Stratenský kaňon (Canyon) führt. Auf dem Lehgang JUH (SÜDEN) ist unter Havrania skala eine einzigartige Quelle Občasný prameň und die Überreste der Kohlenbrenner-Meilen zum Verbrennen von Holzkohlen. Im Ortsteil Dobšinská Ladová Jaskyňa befindet sich die gleichnamige Eishöhle (einziges UNESCO Denkmal im Slowakischen Paradies), weitere interessante Lehrgänge, Ranch, Seilpark.

ANFAHRT: Bus: aus Poprad (37 km), Rožňava (40 km), Spišská Nová Ves (46 km). Zug: Strecke Červená Skala – Margecany, Haltestellen Stratena, Dobšinská Ladová Jaskyňa

Живописный горный населенный пункт на юге Словацкого рая под Sokolie skaly, первое письменное упоминание относится к 1723 году. Первоначально шахтерский поселок, в котором династия Чакиовцев (Csákyovci) построила в 1783 году доменные печи. Остатки – позже уже плавильня Coburgove huty – в настоящее время служат для размещения (Пансионат Safran).

ПАМ'ЯТНИКИ: неоготический римско-католический костел св. Августина с 1909 года со статуей Марии Магdalины (с начала XVI века) от Маэстра Павла из Левочи (Levoča)

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ: автодорожный тоннель Stratenský tunel (протяжение 327 м), вокруг которого ведет туристическая трасса Stratenský kaňon. На научной трассе JUH (ЮГ) находится под верхом Havrania skala уникальный источник Občasný prameň и остатки древесно-угольных куч для выжига древесного угля в кучах. В местной части Dobšinská Ladová Jaskyňa находится пещера с таким же названием (единственный памятник ЮНЕСКО в Словацком рае), другие интересные научные трассы, ранчо и канатный парк.

ДОСТУП: автобус: Poprad (37 km), Rožňava (40 km), Spišská Nová Ves (46 km), поезд: линия Červená Skala – Margecany, остановки Stratena, Dobšinská Ladová Jaskyňa

Festői szépségű település a Szlovák Parádicsom déli szakaszán, a Sólom-sziklák (Sokolie skaly) alatt. A települést említõ első okirat 1723-ból származik. Eredetileg bánya-település, ahol 1783-ban a Csáky nemzetség nagyolvasztót épített. Késõbb a Coburg család kezére került, az ipari létesítmény maradványai ma szálláshelyként szolgálnak (Panzió Safran).

MŰEMLEKEK: 1909-ben épült Szent Ágoston neogótikus római katolikus templom, benne Iócsai (Levoča) Pál mester műve a Mária Magdolna szobor (16. század eleje)

ÉRDEKESÉGEK: Sztracsenai közúti alagút (hossza 327 m), mellette vezet a Sztracsenai völgyet (Stratenský kaňon) átszelõ turistaútvonal. AJUH (DÉL) elnevezésû tanösvényen, a Holló-kõ (Havrania skala) alatt találjuk a ritkaságba menõ Idõszakos forrást (Občasný prameň), valamint a faszénégetést idõzõ maradványokat. Dobsinai Jégbarlangnak (Dobšinská Ladová Jaskyňa) nevezett település részén azonos nevű jégbarlang (a Szlovák Parádicsomban az egyetlen természeti jelenség, amelyik felkerült az UNESCO világörökség listára), további érdekes tanösvények, rancs és kötélpark.

MEGKÖZELÍTÉS: autóbusz: Poprad – Poprad (37 km), Rozsnyó – Rožňava (40 km), Igló – Spišská Nová Ves (46 km), vonat: Vöröskõ – Červená Skala – Margitfalva – Margecany vasútvonal, megálló Sztracena – Stratena, Dobsinai Jégbarlang – Dobšinská Ladová Jaskyňa

## Vernár

www.vernar.sk

Landesübliches Bergdorf liegt im Tal des Baches Vernársky potok auf der Grenze der Nationalparks Niedere Tatra (Nízke Tatry) und Slowakisches Paradies. Über die Gründung des Dorfes erzählt die erste schriftliche Erwähnung aus dem Jahre 1295.

DENKMÄLER: griechisch-katholische Kirche der Geburt Mariä aus dem Jahre 1824 mit einem hochwertigen Ikonostas, Winterkeller bei der Einfahrt in das Dorf, vereinzelte Objekte der Volksarchitektur

MERKWÜRDIGKEITEN: Nationale Natur-Reservation Vernársky tiesňava, Lehgang bis zum Berg Kráfova hoľa

ANFAHRT: Bus: aus Poprad (20 km), Rožňava (57 km), Zug: Strecke Červená Skala – Margecany, Haltestelle Vernár (7 km ab Zentrum)





Своеобразный горный населенный пункт Vernár располагается в долине ручья Vernársky potok на границе национальных парков Словацкий рай и Низкие Татры (Nízke Tatry). Об основании поселка Vernár говорит первое письменное упоминание, которое относится к 1295 году.

ПАМЯТНИКИ: греко-католическая Церковь Рождения Девы Марии с 1824 года с бесценным иконостасом, земляные подвалы при входе в поселок, редкие объекты первоначальной народной архитектуры

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ: национальный природный заповедник Vernárska tiesňava, научная трасса из Vernár на верх Kráľova hola

ДОСТУП: автобус: Poprad (20 км), Rožňava (57 км), поезд: линия Červená Skala – Margecany, остановка Vernár (7 км от центра поселка)

Желзетес hegyl falu a Vernár-patak völgyében, pontosan a Szlovák Paradicsom Nemzeti Park ás az Alacsony-Tátra Nemzeti Park határán. A település alapításáról először egy 1295-ből származó okirattól szerezhetünk tudomást.

MŰEMLÉKEK: 1824-ben épült Szűz Mária Születése görög katolikus templom, értékes és figyelemreméltó a templom ikonosztáza, földpincék a falu elején, egyedi népi építészeti épületek

ÉRDEKESÉGEK: nemzeti természeti rezervátum a Vernári-szoros (Vernárska tiesňava), Vernárból egészen a Király-hegrye (Kráľova hola) vezető tanösvény

MEGKÖZELÍTÉS: autóbussz: Poprad – Poprad (20 км), Rozsnyó – Rožňava (57 км), vonat: Vöröskő – Červená Skala – Margitfalu – Margecany vasútvonal, megállók Vernár (7 км a település központjától)

## Vydrník

www.vydrnik.sk



Das Dorf befindet sich im westlichen Teil des Hornád-Tals (Hornádska kotlina), an den südlichen Abhängen von Kozie chrbty. Das Gebiet wurde schon lange bevor der ersten schriftlichen Erwähnung im Jahre 1294 besiedelt.

DENKMÄLER: klassizistische Kirche der hl. Simen und Judas Thaddäus aus dem Jahre 1801

MERKWÜRDIGKEITEN: Im Jahre 1840 entstand in Vydrník ein Wannenkurort mit Gasthaus, mit eisenhaltigem Wasser aus einer starken Quelle durch hölzerne Rohren und einer Handpumpe versorgt. Niedergegangen in der erster Hälfte des 20. Jahrhundert. ANFAHRT: Bus: aus Spišská Nová Ves (19 км), Poprad (22 км), Zug: Strecke Bratislava – Žilina – Košice, Bahnhof Vydrník.

Населенный пункт располагается в западной части котловины Hornádska kotlina на южных склонах Kozie chrbty. Указанная территория была населенной давно до первого письменного упоминания о поселке, которое относится к 1294 году.

ПАМЯТНИКИ: Костел св. Симона и Иуды в стиле классицизма с 1801 года  
ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ: В 1840 году были в селе Vydrník созданы водолечебница с трактором, которые питались из сильного источника минерально-железистой воды, при помощи труб из дерева и ручного насоса. Исчезли в первой половине XX века.

ДОСТУП: автобус: Spišská Nová Ves (19 км), Poprad (22 км), поезд: линия Bratislava – Žilina – Košice, ж/д станция Vydrník

A Hernád-medence nyugati részén, a Kecsehát-hegy (Kozie chrbty) déli lejtőjén elterülő település. A térség, már 1294 előtt, az első írásos említés előtt, régen lakott terület volt.

MŰEMLÉKEK: Szent Simon és Szent Júda klasszicista stílusú templomát 1801-ben építették

ÉRDEKESÉGEK: Védfaluban (Vydrník) 1840-ben kádas fürdőt építettek, az ásvány- és vastartalmú vizet a bő forrásból fából készült csövekben és kézi szivattyúval jutatták el, a fürdő mellett fogadó is működött, mindkettő a 20. század első felében megszűnt.

MEGKÖZELÍTÉS: autóbussz: Igló – Spišská Nová Ves (19 км), Poprad – Poprad (22 км), vonat: Pozsony – Zsolna – Kassa vasútvonal, vasútállomás Védfalu – Vydrník



## ZOO Tiergarten / Зоопарк / Állatkert

Im Tiergarten finden sie mehr als 300 Tiere von 110 Arten. Zu den attraktivsten gehören der Leopard, Sibirischer Tiger oder der Löwe. Im Sommer freuen sich die Kinder über Spielplätze und verschiedene Attraktionen. Bestandteil des Areal ist der Pavillon Aquaterra mit Aquarium- und Terrarium-Tiere, Arboretum, Konditorei und Zoo-Shop.



В зоопарке найдете более 300 животных, 110-их видов. К самым привлекательным принадлежит леопард, тигр уссурийский и лев. Дети летом обратуются игровым площадкам и разным аттракционам. Составной частью комплекса являются павильон Aquaterra с аквариумными и террариумными животными, ботанический сад, кондитерская и зоомагазин.

Az állatkertben több mint 300 állatot, 110 fajt lehet látni. Legérdekesebbek közé tartozik a párduc, szibériai tigris és oroszlán. A gyerekek részéről nyáron közkedveltek a játszótérek és a sok különlegesség. Az állatkertben akváriumi és terrariumi élőlényekkel az Aquaterra pavilon, arboretum, cukrászda és zoo-shop várja az érdeklődőket.

Sadová 6, Tepličská cesta 2 (Hauptkassa / главная касса / főpénztár), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 910 906 272, e-mail: zoosnv@zoosnv.sk, www.zoosnv.sk

20. 4. – 31. 5., 1. 7. – 20. 10.	2 – 7	10.00 – 18.00		
1. 6. – 30. 6., 20. 4. – 20. 10.	2 – 5	09.00 – 18.00	6 – 7	10.00 – 18.00
Aquaterra Pavillon / павильон / pavilon				
20. 4. – 20. 10., 21. 10. – 19. 4.	2 – 7	10.00 – 18.00		
		09.00 – 16.00		



## Museen / Музеи / Múzeumok

### Múzeum Spiša

Permanente Exposition: Natur und Geschichte der Region Zips / Постоянная экспозиция: Природа и история региона Спиш / Állandó tárlat: Szepesi régió természeti csodái és történelme

Letná 50, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 37 57, e-mail: lektorky@muzeumspisa.com, www.muzeumspisa.com

1 – 5	08.00 – 16.30
6	09.00 – 13.00
1. 5. – 31. 10.	7 13.00 – 17.00

### Slovenské technické múzeum

Permanente Expositionen: Geschichte des Bergbaus in der Zips, Die Sammlung der Minerale von Jitka Bohovicová / Постоянные экспозиции: История горного дела в регионе Спиш, Коллекция минералов Йитки Боговицовой (Jitka Bohovicová) / Állandó tárlat: Szepesi bányászat történelme, Jitka Bohovicová ásványgyűjteménye

Multi centrum, Nábřežie Hornádu 14, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 75 46, e-mail: stm.mebsnv@gmail.com, www.stm-ke.sk

1 – 5 09.00 – 15.00  
Der erste Sonntag im Monat zwischen 12.00 und 17.00 freier Eintritt. / Первое воскресенье месяца, с 12.00 до 17.00 бесплатный вход. / Minden hónap első vasárnapja, 12.00 – 17.00 közötti időben, díjmentes belépés.

### Národopisné múzeum Smižany

Permanente Exposition: Volkskultur der niederen und mittleren Zips / Постоянная экспозиция: Народная культура нижнего и среднего Спиша / Állandó tárlat: Alsó- és Közép-Szepesség népi kultúrája

- ☰ Krátka 5, 053 11 Smižany, tel.: +421 917 746 336,  
e-mail: lektorky@muzeumspisa.com, www.muzeumspisa.com
- 🕒 1 – 5 08.00 – 16.00

### Rodný dom kpt. Jána Nálepku

Permanente Exposition: Partisanen-Kommandant, Kapitän Ján Nálepka / Постоянная экспозиция: Партизанский командир капитан Ян Налепка (Ján Nálepka) / Állandó tárlat: Ján Nálepka kapitány partizánparancsnok

- ☰ Nálepкова 87, 053 11 Smižany, tel.: +421 917 746 336,  
e-mail: lektorky@muzeumspisa.com, www.muzeumspisa.com
- 🕒 1 – 5 08.00 – 16.00

### Stará hyža

Permanente Exposition: Traditionelles Dorfleben und religiöses Leben auf dem Lande / Постоянная экспозиция: Традиционная сельская и религиозная жизнь в деревне / Állandó tárlat: Hagymányos vidéki és vallási élet a falun

- ☰ Stratená 4, 049 71 Stratená, tel.: +421 904 815 602,  
e-mail: straten@straten.net, www.straten.net
- 🕒 1 – 4 07.30 – 12.00, 12.30 – 14.30  
5 07.30 – 12.00

Außer angeführten Öffnungszeiten nur nach Bestellung. / Вне указанного времени работы на основании заказа. / A nyitva tartási időn túl előfoglalás alapján.

### Galerien / Галереи / Кéptárák

#### Galéria umelcov Spiša

Permanente Expositionen: Jozef Hanula, Terra Gothica, Záhrada umenia (Kunstgarten) / Постоянные экспозиции: Jozef Hanula (Йозеф Ганула), Terra Gothica, Záhrada umenia (Сад искусства) / Állandó tárlat: Jozef Hanula, Terra Gothica, Záhrada umenia (Művészet kertje)

- ☰ Zimná 46, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 417 46 21,  
+421 910 873 046, e-mail: sekretariat@gus.sk, www.gus.sk
- 🕒 2 – 5 09.00 – 16.30  
6 09.00 – 13.00

#### Kaštieľ Smižany

Gelegentliche Ausstellungen der Kunstwerke und Bildwerkarbeiten verschiedener Autoren / Временные выставки произведений искусства разных авторов / Időszakos kiállítások – különböző szerzők képzőművészeti tárlata

- ☰ Tatranská 105/302, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 66,  
e-mail: okc.info@smizany.sk, www.okcsmizany.eu.sk



### Theater / Театры / Színházak

#### Spišské divadlo

- ☰ Radničné námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 53 417 32 75,  
+421 903 613 259,  
e-mail: prevadzka@spisskedivadlo.sk,  
www.spisskedivadlo.sk

#### Divadlo Kontra

- ☰ Zimná 68, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 907 908 986

#### Bábkové divadlo spod Spišského hradu

- ☰ Zimná 68, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 910 134 720,  
e-mail: bdssh.snv@gmail.com,  
www.babkovedivadlosnv.eu

#### Divadlo na opätkoch

- ☰ Zimná 68, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 903 387 197,  
e-mail: divadlonaopatkoch@gmail.com,  
www.divadlonaopatkoch.sk

#### Divadelné štúdio pri Dome Matice slovenskej

- ☰ Zimná 68, 052 01 Spišská Nová Ves

### Kínos / Кинотеатры / Mozik

#### Kino Mier 3D

- ☰ Šafárikovo námestie 7, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 87 66,  
e-mail: kinomiersnv@stonline.sk, www.mkc.snv.sk/stranka/kino-mier

#### Ster Century Cinemas 3D

- ☰ Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 53 441 50 30, +421 904 116 480, www.stercentury.sk/kino-21

#### Cinema Maxim 5D

- ☰ Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves,  
e-mail: vstupy@kino-5d.cz, www.kino-5d.sk/spiska-nova-ves/

#### Kino Smižany

- ☰ Kultúrny dom, Tatranská 80, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 429 89 39,  
e-mail: okc.kultura@smizany.sk, www.okcsmizany.eu.sk

### Kulturzentren / Культурные центры / Művelődési központok

#### Zipser Aufklärungszentrum / Спишский просветительский центр / Szepesti Művelődési Központ

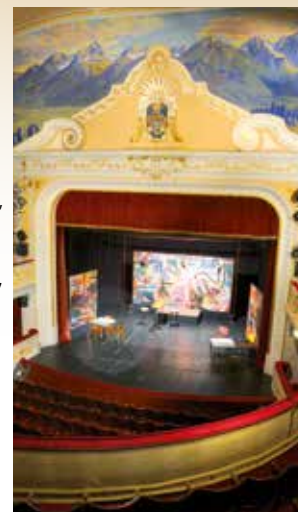
- ☰ Zimná 47, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 52 50,  
e-mail: osvetasnv@osvetasnv.sk, www.osvetasnv.sk

#### Spišská Nová Ves Stadtkulturzentrum / Городской культурный центр / Igloi Művelődési Központ

- ☰ Radničné námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 32 49,  
e-mail: informacie@mkc.snv.sk, www.mkc.snv.sk

#### Smižany Gemeindekulturzentrum / Муниципальный культурный центр / Szepestségi Községi Művelődési Központ

- ☰ Kultúrny dom, Tatranská 80, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 429 89 39,  
e-mail: okc.kultura@smizany.sk, www.okcsmizany.eu.sk






**FÜR KINDER / ДЛЯ ДЕТЕЙ / GYEREKPROGRAMOK**
**Kinderwelt / Детский мир / Gyerek világ**

☰ Mlynská 39 (Shopping Centre MADARAS), 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 911 936 781, e-mail: detskysvet@ocmadaras.sk,  
[www.ocmadaras.sk/detskysvet](http://www.ocmadaras.sk/detskysvet)

🕒 1 - 7 09.00 - 20.00

**Verkehrs-Spielplatz für Kinder / Детский автогородок / Gyerek közlekedési park**

☰ Ing. O. Kožucha 7, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 911 420 590, e-mail: cvcsnv@azet.sk, [www.cvc.snv.sk](http://www.cvc.snv.sk)

🕒 1. 7. - 31. 8. 1 - 5 09.00 - 17.00

**Dietka Spielstube / игротекa / játszóház**

☰ Šafárikovo námestie 3, 052 05 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 904 887 239, e-mail: mc.dietka@gmail.com, [www.dietka.k](http://www.dietka.k)

🕒 Bestellungen / заказы / foglalás

**Sommer-Kindergarten / Летний детский сад / Nyári óvoda**

Animateure im Sommer-Kindergarten im Dorf Dedinky sorgen für das Programm für ihre Kinder, während sie auf Tour sind. Telefonische Reservierung wenigstens einen Tag vorher. / Аниматоры в летнем детском саду в поселку Dedinky обеспечат программу для ваших детей, пока вы будете в походе. Необходимо забронировать по телефону хотя день раньше. / Dedinky településen a nyári óvodában az ön gyerekeiről kellőképpen gondoskodnak, míg ön a természetet járja. Szükségszerű helyet foglalni telefonon legalább egy nappal előre.

☰ Materská škola, Dedinky 79, 049 73 Dedinky,  
 tel.: +421 58 788 32 50, +421 918 476 701, [www.dedinky.eu](http://www.dedinky.eu)

**Pferdelager / Конный лагерь / Lovas tábor**

Sommer-Jungschlarlager für Kinder in der Almhütte Malý Majer (Hrabušice - Podlesok), wo das Reiten und die Pferdepflege unterrichtet werden. / Летний лагерь для детей в шалаше Malý Majer (Hrabušice - Podlesok), направленный на обучение езде верхом и уходу за лошадьми. / Malý Majer (Hrabušice - Podlesok) tanyán a nyári gyerektáborban lovagolni és a lovakat gondozását tanulják meg a gyerekek.

☰ Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 999 384, +421 918 694 007,  
 e-mail: [info@podlesok.com](mailto:info@podlesok.com), [www.podlesok.com/malymajer](http://www.podlesok.com/malymajer) - Tábor

**Cowboy-Sommer / Ковбойское лето / Cowboy nyár**

Sommerlager für Kinder mit Pferdereien, Ausflügen in die Natur und mit reichem Programm. / Летний лагерь для детей с ездой верхом, экскурсиями в природу и богатой программой. / Nyári gyerektábor - lovaglás, kirándulások lóháton és gazdag program.

☰ Ranč pod Ostrou skalou, Dobšinská Ľadová Jaskyňa, 049 71 Stratená,  
 tel.: +421 911 298 208, e-mail: [ranc@ranc-ladova.sk](mailto:ranc@ranc-ladova.sk), [www.ranc-ladova.sk](http://www.ranc-ladova.sk)

**East Point Kriegslager / военный летний лагерь / katonai nyári tábor**

Einzigartiges Sommerlager für Mädchen und Jungen, welche die richtige Kriegsatmosphäre und Abenteuer erleben wollen, ihre Fähigkeiten testen wollen und aktionsvolle Adrenalin-Spiele in realer Gegend erleben wollen. Sommerlager findet im Rekreativzentrum Košariská (Hrabušice - Podlesok) statt. / Замечательный лагерь для мальчиков и девочек, которые хотят пережить настоящую военную атмосферу, приключение, проверить свои способности и пережить адреналиновые игры в реальной среде. Лагерь происходит на базе отдыха Košariská (Hrabušice - Podlesok). / Egyedülálló tábor fiúk és lányok részére, akik igazi katonai légkört, kalandokat szeretnének átélteni, szeretnék képességüket letesztelni és igazi harci környezetben adrenil növelő akciók játékokban részt venni. A tábor helyszíne Košariská (Hrabušice - Podlesok) üdülőközpont.

☰ East Point, tel.: +421 917 334 957, e-mail: [eastpoint@homecare.sk](mailto:eastpoint@homecare.sk),  
[www.eastpoint.homecare.sk](http://www.eastpoint.homecare.sk)

**Radost Jungschlarlager / детский лагерь / gyerektábor**

Die Stelle für die Organisation von Kinder-Rekreationen, Schullandheime, Schulausflüge, Sommerlager usw. Betriebszeit: Mai - September. / Место для организации отдыха для детей, школы в природе, школьных экскурсий, детских летних лагерей и т.п. Время работы: май - сентябрь. / Gyereküdtetés, természeti iskola, iskolai kirándulások, nyári táborok. Üzemeltetés: május - szeptember.

☰ Rekreačné stredisko Košariská, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 643 260,  
 e-mail: [gerda.michal@centrum.sk](mailto:gerda.michal@centrum.sk), [www.stredisko-košariska.sk](http://www.stredisko-košariska.sk)


**ANGELN / РЫБНАЯ ЛОВЛЯ / HALÁSZAT**
**Palcmanská Maša, Hornád, Hnilec**

Forellen- und Karpfenteiche. Angelschein: 1 Tag, 1 Woche, Ganze Saison. / Участки ловли форели и карпа. Разрешение: суточное, недельное и сезонное. / Pisztráng- és pontyhalászat. Engedély: napi, heti és időnyire szóló.

☰ [www.mosrzsnsv.sk](http://www.mosrzsnsv.sk), [www.srzrada.sk](http://www.srzrada.sk)

**Predajcovia povolení na rybolov / Продавцы разрешений для рыбалки / Engedély árusító helyek:**

☰ Hotel Čingov\*\*\*, Hradisko, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 63,  
 +421 53 443 36 33, e-mail: [hotelcingov@hotelcingov.sk](mailto:hotelcingov@hotelcingov.sk), [www.hotelcingov.sk](http://www.hotelcingov.sk)

☰ Turistické zariadenie Ihla, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce,  
 tel.: +421 905 341 770, e-mail: [ihla.cingov@centrum.sk](mailto:ihla.cingov@centrum.sk),  
[www.slovenskyraj.sk/ihla](http://www.slovenskyraj.sk/ihla)

☰ Rybárska predajňa Heron, J. Fabiniho 10, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 905 607 447, e-mail: [obchod@rybarov-svet.sk](mailto:obchod@rybarov-svet.sk), [www.rybarov-svet.sk](http://www.rybarov-svet.sk)

☰ Jozef Fabián, Mlyny 111, 053 76 Mlyny, tel.: +421 918 711 542,  
 +421 907 417 979

☰ Ján Ogurčák, Dedinky 84, 049 73 Dedinky, tel.: +421 903 575 876,  
 +421 905 756 788


**JÄGEREI / ОХОТА / VADÁSZAT**




Wildabschuss gegen Gebühr (Eber, Hirsch, Reh und Schadwild). / Возможность отстрела за плату (дикая свинья, олень, косуля и хищники). / Díjfizetéses vadászati lehetőség (vaddisznó, szarvas, őz és a duvat).

☰ PRO POPULO Poprad, s. r. o., tel.: +421 52 773 82 04, +421 911 999 246,  
 e-mail: [poracky@propopulo-poprad.sk](mailto:poracky@propopulo-poprad.sk), [www.propopulo-poprad.sk](http://www.propopulo-poprad.sk)

☰ Lesy mesta Spišská Nová Ves, s. r. o., Novoveská cesta 9304/28,  
 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta, tel.: +421 53 417 34 11,  
 +421 905 872 595, e-mail: [huta@lesysnv.sk](mailto:huta@lesysnv.sk), [www.lesysnv.sk](http://www.lesysnv.sk)



Palcmanská Maša


**Dienstleistungen**

**Услуги**

**Szolgáltatások**

**UNTERKUNFT / РАЗМЕЩЕНИЕ / SZÁLLÁSHELYEK**
**Hotels / Гостиницы / Szállodák**
**Hotel Metropol\*\*\***

Štefánikovo námestie 2,  
052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 417 47 00  
E-mail: [repcia@hotel-metropol.sk](mailto:repcia@hotel-metropol.sk)  
[www.hotel-metropol.sk](http://www.hotel-metropol.sk)


**Parkhotel Centrum\*\*\***

Zimná 34, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 415 08 11  
E-mail: [repcia@parkhotelcentrum.sk](mailto:repcia@parkhotelcentrum.sk)  
[www.parkhotelcentrum.sk](http://www.parkhotelcentrum.sk)


**Hotel Preveza\*\***

Za Hornádom 12, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 416 63 01  
E-mail: [repcia@hotel-preveza.sk](mailto:repcia@hotel-preveza.sk)  
[www.hotel-preveza.sk](http://www.hotel-preveza.sk)


**Dependance Hotel Šport\*\***

T. Vansovej 1, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 416 63 01  
E-mail: [repcia@hotel-preveza.sk](mailto:repcia@hotel-preveza.sk)  
[www.hotel-sport.sk](http://www.hotel-sport.sk)



nur für Gruppen / только для групп /  
csak csoportok részére


**Hotel Raj\*\***

Dobšinská Maša 73, 049 73 Dedinky  
Tel.: +421 58 798 12 13  
E-mail: [hotelraj@hotelraj.sk](mailto:hotelraj@hotelraj.sk)  
[www.hotelraj.sk](http://www.hotelraj.sk)


**Hotel Priehrada\***

Dedinky 107, 049 73 Dedinky  
Tel.: +421 58 798 12 12, +421 903 422 055  
E-mail: [hotelpriehrada@gmail.com](mailto:hotelpriehrada@gmail.com)  
[www.hotelpriehrada.com](http://www.hotelpriehrada.com)


**Horský hotel Geravy**

Geravy, 049 73 Dedinky  
Tel.: +421 58 798 11 79  
E-mail: [hotelgeravy@gmail.com](mailto:hotelgeravy@gmail.com)  
[www.geravy.com](http://www.geravy.com)


**Hotel Petra Garni\*\***

Gaštanová 18, 053 15 Hrabušice  
Tel.: +421 53 429 92 64  
E-mail: [petraroyal@hotelpetra.sk](mailto:petraroyal@hotelpetra.sk)  
[www.hotelpetra.sk](http://www.hotelpetra.sk)


**Hotel Slovenský Raj\***

Majer 492, 053 15 Hrabušice  
Tel.: +421 53 449 04 94, +421 905 632 088  
E-mail: [hotelslovenskyraj@slovaktour.sk](mailto:hotelslovenskyraj@slovaktour.sk)  
[www.hotelslovenskyraj.sk](http://www.hotelslovenskyraj.sk)


**Hotel Mlynky\*\*\***

Biele Vody 252, 053 76 Mlynky  
Tel.: +421 915 351 166  
E-mail: [info@hotelmlynky.sk](mailto:info@hotelmlynky.sk)  
[www.hotelmlynky.sk](http://www.hotelmlynky.sk)


**Hotel Čingov\*\*\***

Čingov - Hradisko, 053 11 Smežany  
Tel.: +421 53 443 36 63, +421 53 443 36 33  
E-mail: [hotelcingov@hotelcingov.sk](mailto:hotelcingov@hotelcingov.sk)  
[www.hotelcingov.sk](http://www.hotelcingov.sk)


**Park Hotel\*\*\***

Čingov - Hradisko, 053 11 Smežany  
Tel.: +421 53 442 20 22  
E-mail: [repcia@parkhotelcingov.sk](mailto:repcia@parkhotelcingov.sk)  
[www.parkhotelcingov.sk](http://www.parkhotelcingov.sk)


**Grand Hotel Spiš\*\*\***

Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce 1001  
Tel.: +421 53 449 11 29, +421 917 372 531  
E-mail: [grandhotelspis@rucon.sk](mailto:grandhotelspis@rucon.sk)  
[www.grandhotelspis.com](http://www.grandhotelspis.com)





## Pensions / Пансионаты / Panziók

### Penzión Renaissance\*\*\*

Letná 62, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Tel.: +421 53 442 16 95  
 +421 917 434 474  
 E-mail: [renaissance@renaissance.sk](mailto:renaissance@renaissance.sk)  
[www.renaissance.sk](http://www.renaissance.sk)



### Penzión Restaurant Venuša\*\*\*

Zimná 93, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Tel.: +421 53 442 39 57  
 E-mail: [venusa@venusa.eu](mailto:venusa@venusa.eu)  
[www.venusa.eu](http://www.venusa.eu)



### Penzión Resa\*\*

J. Fabiniho 10, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Tel.: +421 905 550 475  
 E-mail: [resa@atus.sk](mailto:resa@atus.sk)  
[www.atus.sk](http://www.atus.sk)



### Penzión Slovdekra\*\*

Duklianska 57, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Tel.: +421 53 441 32 75  
 E-mail: [haer@stonline.sk](mailto:haer@stonline.sk)  
[www.slovenskyraj.sk/penzionslovdekra/](http://www.slovenskyraj.sk/penzionslovdekra/)



### Penzión Kráľov Prameň\*\*

Novoveská cesta 29,  
 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta  
 Tel.: +421 905 308 651, +421 53 449 31 05  
 E-mail: [info@penzionkralovpramen.sk](mailto:info@penzionkralovpramen.sk)  
[www.penzionkralovpramen.sk](http://www.penzionkralovpramen.sk)



### Penzión Pri Mlyne\*

Mlynská 31, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Tel.: +421 908 304 333  
 E-mail: [penzionprimlyne@gmail.com](mailto:penzionprimlyne@gmail.com)  
[www.penzionprimlyne.eu](http://www.penzionprimlyne.eu)



### Penzión Rittenberg\*

Ferčkovce 3115 (ski areal),  
 052 01 Spišská Nová Ves - Ferčkovce  
 Tel.: +421 917 372 531,  
 E-mail: [rittenberg@rucon.sk](mailto:rittenberg@rucon.sk)



### Penzión Nemo\*

Pohronská 2, 052 01 Spišská Nová Ves  
 - Ferčkovce  
 Tel.: +421 905 493 122  
 E-mail: [info@nemopenzension.sk](mailto:info@nemopenzension.sk)  
[www.nemopenzension.sk](http://www.nemopenzension.sk)



### Penzión Úsmev\*

Arnutovce 120, 053 13 Arnutovce  
 Tel.: +421 905 967 843  
 E-mail: [info@penzionusmev.sk](mailto:info@penzionusmev.sk)  
[www.penzionusmev.sk](http://www.penzionusmev.sk)



### Relax Farma Mariánka

Betlanovce 83, 053 15 Betlanovce  
 Tel.: +421 905 714 583  
 E-mail: [info@relaxfarmamarianka.sk](mailto:info@relaxfarmamarianka.sk)  
[www.relaxfarmamarianka.sk](http://www.relaxfarmamarianka.sk)



### Penzión Erika, Viktória a Jozefína

Dedinky 176, 049 73 Dedinky  
 Tel.: +421 905 390 398, +421 905 474 653  
 E-mail: [gojcozef@mail.t-com.sk](mailto:gojcozef@mail.t-com.sk)  
[www.ubytovanie-dedinky.sk](http://www.ubytovanie-dedinky.sk)



### Penzión Koliba Zuzana

Dedinky 127, 049 73 Dedinky  
 Tel.: +421 910 199 942, +421 905 278 397  
 E-mail: [kolibazuzana@gmail.com](mailto:kolibazuzana@gmail.com)  
[www.kolibazuzana.szm.com](http://www.kolibazuzana.szm.com)



### Penzión Pastierňa

Dedinky 42, 049 73 Dedinky  
 Tel.: +421 904 014 878  
 E-mail: [penzion.pastierna@post.sk](mailto:penzion.pastierna@post.sk)  
[www.slovenskyraj.sk/pastierna/](http://www.slovenskyraj.sk/pastierna/)



### Penzión Anna

Hlavná 599, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 53 449 05 89, +421 911 477 658  
 E-mail: [ubytovaniejaroslav@zoznam.sk](mailto:ubytovaniejaroslav@zoznam.sk)  
[www.slovenskyraj.sk/ubytovanieanna/](http://www.slovenskyraj.sk/ubytovanieanna/)



### Penzión Anton

Hlavná 832, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 53 449 02 81, +421 53 449 02 70  
 E-mail: [info@penzionanton.eu](mailto:info@penzionanton.eu)  
[www.penzionanton.eu](http://www.penzionanton.eu)



### Penzión Jendral

Slovenského raja 252, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 908 302 639, +421 53 449 03 92  
 E-mail: jendral@centrum.sk  
[www.jendral.eu/jendral/](http://www.jendral.eu/jendral/)



### Penzión Mizuna

Obchodná 787, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 905 793 988, +421 53 449 03 92  
 E-mail: jendral@centrum.sk  
[www.jendral.eu/mizuna/](http://www.jendral.eu/mizuna/)



### Penzión Repka

Obchodná 77, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 904 379 711  
 E-mail: pe.repka@gmail.com  
[www.penzionrepka.webnode.sk](http://www.penzionrepka.webnode.sk)



### Penzión Siesta Grand

Obchodná 55/24, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 911 229 663, +421 53 449 01 49  
 E-mail: siestagrand@gmail.com  
[www.slovenskyraj.sk/siestagrand/](http://www.slovenskyraj.sk/siestagrand/)



### Ranč Podlesok

Podlesok 5, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 918 407 077, +421 905 961 341  
 E-mail: info@rancpodlesok.sk  
[www.rancpodlesok.sk](http://www.rancpodlesok.sk)



### Ranč u Trapera

Podlesok 16, 053 15 Hrabušice  
 Tel.: +421 911 987 231, +421 915 987 232  
 E-mail: info@rancutraperu.sk  
[www.rancutraperu.sk](http://www.rancutraperu.sk)



### Penzión Pod Guglom\*\*

Prostredný Hámor 362, 389, 053 76 Mlynyky  
 Tel.: +421 53 442 58 58, +421 903 016 865  
 E-mail: ubytovanie@mlynyky.net  
[www.mlynyky.net](http://www.mlynyky.net)



### Penzión Salamander

Palcemská Maša 293, 053 76 Mlynyky  
 Tel.: +421 911 370 004  
 E-mail: penzion@penzion-salamander.sk  
[www.penzion-salamander.sk](http://www.penzion-salamander.sk)



### Penzión u Čupku

Prostredný Hámor 136, 053 76 Mlynyky  
 Tel.: +421 903 904 756, +421 903 903 773  
 E-mail: penzionucupku@penzionucupku.sk  
[www.penzionucupku.sk](http://www.penzionucupku.sk)



### Motorest Hámor

Prostredný Hámor 205, 053 76 Mlynyky  
 Tel.: +421 911 900 455  
 E-mail: motoresthamor@gmail.com  
[www.motoresthamor.sk](http://www.motoresthamor.sk)



### Penzión Lesnica\*\*\*

Čingov 113, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 321 01 07, +421 903 250 086  
 E-mail: lesnica@stefani.sk  
[www.cingov.com](http://www.cingov.com)



### Penzión Tina\*\*

Tatranská 26, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 15 32, +421 905 530 298  
 E-mail: penziontina@penziontina.sk  
[www.penziontina.sk](http://www.penziontina.sk)



### Penzión Adriana\*

Námestie M. Pajdušáka 27, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 908 992 875, +421 53 443 30 03  
 E-mail: penzion.adriana@szm.sk  
[www.slovenskyraj.sk/adriana/](http://www.slovenskyraj.sk/adriana/)



### Penzión Anna-Mária\*

Námestie M. Pajdušáka 17, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 452 38 81, +421 908 478 397  
 E-mail: penzionannamaria@zoznam.sk  
[www.slovenskyraj.sk/anna-maria/](http://www.slovenskyraj.sk/anna-maria/)



### Penzión Hotel Trio\*

Čingov - Hradisko 1254, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 905 277 381, +421 905 277 383  
 E-mail: hoteltrio@hoteltrio.sk  
[www.hoteltrio.sk](http://www.hoteltrio.sk)



### Penzión Mária\*

Kukučínova 4, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 442 16 49, +421 905 275 474  
 E-mail: penzion@penzionmaria.sk  
[www.penzionmaria.sk](http://www.penzionmaria.sk)





### Penzión Franmark

Tomášovská 32, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 13 49, +421 905 150 308  
 E-mail: franmark@franmark.sk  
[www.franmark.sk](http://www.franmark.sk)



### Penzión Hanka

Štefánikova 33, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 907 613 320  
 E-mail: ubytovaniehanka@gmail.com  
[www.slovenskyraj.sk/hanka/](http://www.slovenskyraj.sk/hanka/)



### Penzión Milka

Štefánikova 25, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 915 940 976  
 E-mail: penzionmilka@penzionmilka.sk  
[www.penzionmilka.sk](http://www.penzionmilka.sk)



### Penzión Paradise

Tomášovská 30, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 905 952 888, +421 53 443 32 22  
 E-mail: pensionparadise@gmail.com  
[www.penzion-paradise.sk](http://www.penzion-paradise.sk)



### Penzión Spišský dvor

Námestie M. Pajdušáka 16, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 34 69, +421 903 603 850  
 E-mail: astary@spisskydvor.sk  
[www.spisskydvor.sk](http://www.spisskydvor.sk)



### Penzión Soludus - Spišský ľudový dom

Námestie M. Pajdušáka 6, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 419 31 01, +421 903 908 361  
 E-mail: soludus@soludus.sk  
[www.soludus.sk](http://www.soludus.sk)



### Penzión Stefani

Tatranská 393, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 17 35  
 E-mail: penzion@stefani.sk  
[www.cingov.com](http://www.cingov.com)



### Penzión Vyšná

Tatranská 118, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 13 90, +421 903 101 666  
 E-mail: ubytovanie@vysna.sk  
[www.vysna.sk](http://www.vysna.sk)



### Villa Lupu

Maša 59, 053 11 Smižany  
 Tel.: +421 53 443 13 00, +421 907 574 418,  
[www.slovenskyraj.sk/villalupu/](http://www.slovenskyraj.sk/villalupu/)



### Penzión Dušan

Železničná 6, 052 01 Spišské Tomášovce  
 Tel.: +421 905 357 803, +421 905 202 860  
 E-mail: dusan.mercak@gmail.com  
[www.penzion-dusan.yw.sk](http://www.penzion-dusan.yw.sk)



### Penzión Vanda

Juraja Sklenára 96, 052 01 Spišské Tomášovce  
 Tel.: +421 903 248 982  
 E-mail: lester0211@gmail.com  
[www.slovenskyraj.sk/penzionvanda/](http://www.slovenskyraj.sk/penzionvanda/)



### Penzión Lester

Zvonárska 123, 052 01 Spišské Tomášovce  
 Tel.: +421 903 248 982, +421 903 202 918  
 E-mail: lester0211@gmail.com  
[www.slovenskyraj.sk/lester/](http://www.slovenskyraj.sk/lester/)



### Penzión u Bočkaja

Potočná 298/2, 052 01 Spišské Tomášovce  
 Tel.: +421 905 906 546  
 E-mail: penziona@bockaj.sk  
[www.bockaj.sk](http://www.bockaj.sk)



### Penzión Borovica

Stratená 12, 049 71 Stratená  
 Tel.: +421 58 788 20 43, +421 902 188 430  
 E-mail: borovica@szm.sk  
[www.slovenskyraj.sk/borovica/](http://www.slovenskyraj.sk/borovica/)



### Penzión Ľadová

Stratená 12, 049 71 Stratená  
 Tel.: +421 911 039 089, +421 915 858 037  
 E-mail: info@penzionladova.sk  
[www.penzionladova.sk](http://www.penzionladova.sk)



### Penzión Šafran

Stratená 5, 049 71 Stratená  
 Tel.: +421 58 798 11 18, +421 903 666 934  
 E-mail: penzionsafran@stonline.sk  
[web.stonline.sk/safran/](http://web.stonline.sk/safran/)



### Ranč pod Ostrou skalou

Dobšinská Ladová Jaskyňa, 049 71 Stratená  
Tel.: +421 911 298 208  
E-mail: ranc@ranc-ladova.sk  
www.ranc-ladova.sk



### Penzión Sabina

Suchá 295, 059 17 Vernár  
Tel.: +421 905 334 126  
E-mail: penzionsabina@stonline.sk  
www.penzionsabina.sk



### Penzión Suchá

Vernár 257, 059 17 Vernár  
Tel.: +421 903 515 639, +421 905 359 366  
www.detskerekreacie.sk  
www.letnetabory.sk

nur für Gruppen / только для групп / csak csoportok részére



### Penzión U sokola

Vernár 171, 059 17 Vernár  
Tel.: +421 904 686 223, +421 903 449 965  
E-mail: penzionusokola@post.sk  
www.slovenskyraj.sk/usokola/



### Penzión U Šimona

Vernár 264, 059 17 Vernár  
Tel.: +421 918 690 051, +421 905 415 721  
E-mail: penzionusimona77@gmail.com  
www.penzionusimona.sk



### Touristenherberge / Туристические общежития / Turistaszállások

**Limba**, Markušovská cesta 2, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 441 42 03, e-mail: limba@centrum.sk  
www.spssnv.sk/data/weby/limba



**Pacák**, Tepličská cesta 13, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 903 608 830, e-mail: stefan@pacak.sk, www.pacak.sk



**Internát Hotelovej akadémie**, Slovenská 56, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 442 41 89, e-mail: hotelovkasnv@gmail.com  
www.hotelovkasnv.edupage.org



**Nita**, Palcmská Maša 295, 053 76 Mlynky  
Tel.: +421 905 500 919, e-mail: nita-mlynky@orangemail.sk  
www.slovenskyraj.sk/nita/



**Hornád**, Školská 3, 052 01 Spišské Tomášovce  
Tel.: +421 53 449 11 84, +421 907 951 740, e-mail: sluzbyobce@zoznam.sk  
www.slovenskyraj.sk/hornad/



### Privat-Unterkunft / Ночлег в частном секторе / Vendégházak

**Apartman Rudolf**, Zimná 35, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 905 351 039,  
+421 905 955 464, e-mail: rudolf@rudolf.sk, www.rudolf.sk

**Privát Katarínka**, Chrapčikova 18, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 908 067 779,  
e-mail: ub.katarinka@stonline.sk, www.slovenskyraj.sk/katarinka/

**Privát Spiš**, Spišská 3, 052 01 Spišská Nová Ves - Ferčekovce, tel.: +421 53 441 30 48,  
+421 907 378 522, e-mail: slavomira@vastusko.sk, www.penzionspis.sk

**Privát Bartko**, Rybníčná 25, 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta,  
tel.: +421 908 260 227, e-mail: bartkohuta@azet.sk, www.bartko.huta.sk

**Privát Bedomír**, Záhradná 5, 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta,  
tel.: +421 905 634 880, +421 907 217 913, e-mail: bedomir@gmail.com,  
www.penzionbedomir.webnode.sk

**Privát Vilma**, Novoveská cesta 25, 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta,  
tel.: +421 905 128 450, e-mail: penzion-vilma@orangemail.sk,  
www.slovenskyraj.sk/vilma/

**Ubytovanie Blaumont**, Harichovský chodník 8, 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 908 269 513, e-mail: kosteckova.stefania@gmail.com,  
www.slovenskyraj.sk/blauumont/

**Ubytovanie U Ľubici**, Teplička 29, 052 01 Teplička, tel.: +421 53 441 22 57,  
+421 905 459 368, e-mail: cklubica@stonline.sk, www.klubica.sk

**Ubytovanie Slov - Raj**, Arnutovce 54, 053 13 Arnutovce, tel.: +421 904 112 938,  
e-mail: maria.kacvinska@centrum.sk, info@slov-raj.sk, www.slov-raj.sk

**Rodinný dom Včielka**, Betlanovce 105, 053 15 Betlanovce, tel.: +421 908 260 347,  
www.slovenskyraj.sk/vcielka/

**Ubytovanie Iveta**, Betlanovce 203, 053 15 Betlanovce, tel.: +421 53 449 01 83,  
+421 903 572 074, e-mail: stancakova.iveta@gmail.com, www.slovenskyraj.sk/iveta/

**Ubytovanie Real\*\*\***, Betlanovce 199, 053 15 Betlanovce, tel.: +421 908 981 363,  
e-mail: ubytovanierreal@post.sk, www.slovenskyraj.sk/real/

**Záhradný domček Anna**, Betlanovce 72, 053 15 Betlanovce,  
tel.: +421 53 449 03 63, +421 907 241 831, www.slovenskyraj.sk/anna/

**Ubytovanie A&L**, Dedinky 121, 049 73 Dedinky, tel.: +421 904 435 995,  
www.slovenskyraj.sk/al/

**Ubytovanie Barbora**, Dedinky 45, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 11 35,  
+421 907 461 566, e-mail: annakorfantova@azet.sk, www.slovenskyraj.sk/barbora/

**Ubytovanie Gajdošová Milena**, Dedinky 7, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 07,  
www.slovenskyraj.sk/ubytovanie/

**Ubytovanie Judka**, Dedinky 99, 049 73 Dedinky, tel.: +421 908 976 029,  
+421 905 285 267, e-mail: tokoly.ivan@azet.sk, www.slovenskyraj.sk/judka

**Ubytovanie Katka**, Dobšinská Maša 13, 049 73 Dedinky, tel.: +421 903 831 192,  
e-mail: chatakatka@gmail.com, www.slovenskyraj.sk/katka/

**Ubytovanie M&F**, Dedinky 172, 049 73 Dedinky, tel.: +421 911 928 007,  
www.slovenskyraj.sk/mf/

**Ubytovanie Pamula**, Dedinky 113, 049 73 Dedinky, tel.: +421 903 175 467,  
e-mail: pamulova@gmail.com, www.megaubytovanie.sk/apartman-pamula

**Ubytovanie Pri žľabe**, Dedinky 34, 049 73 Dedinky, tel.: +421 907 587 253,  
e-mail: milan.capo@gmail.com, www.slovenskyraj.sk/prizlabe/

**Ubytovanie Šlejzáková Mária**, Dedinky 74, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 93,  
www.dedinky.eu/ubytovanie/

**Ubytovanie Vil-Ma**, Dedinky 16, 049 73 Dedinky, tel.: +421 53 441 31 18,  
+421 905 128 450, e-mail: rekdomvilma@atlas.sk, www.slovenskyraj.sk/vilmadedinky/

**Apartmány Fialka**, Tomášovská 784/14, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 908 904 381,  
+421 908 618 941, e-mail: vieramalucka@centrum.sk, frantisekmalucka@centrum.sk,  
www.slovenskyraj.sk/fialka/

**Ubytovanie Beáta**, Hlavná 202/17, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 915 924 067,  
e-mail: ubytovaniebeata@gmail.com, www.slovenskyraj.sk/privatbeata/

**Ubytovanie Jakubec**, Nová 10/20, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 904 364 744,  
+421 910 160 333, e-mail: ladislav.jakubec@gmail.com, www.slovenskyraj.sk/jakubec/

**Ubytovanie Nikaz**, Hlavná 177, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 389 852,  
e-mail: nikaz@nikaz.eu, www.nikaz.eu

**Ubytovanie Yellow Paradise House**, Nová 22/6, 053 15 Hrabušice,  
tel.: +421 53 449 02 68, +421 905 803 949, e-mail: yuriel@stonline.sk,  
yellowparadisessr@gmail.com, www.yellowparadise.eu

**Ubytovanie Zelená chalúpka**, Slovenského raja 275, 053 15 Hrabušice,  
tel.: +421 907 690 234, e-mail: zelenachalupka@gmail.com, www.zelenachalupka.sk

**Villa Raj**, Hlavná 205/23, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 632 088,  
e-mail: info@villaraj.sk, www.villaraj.sk

**Ubytovanie Lešková Marta**, Biele Vody 242, 053 76 Mlynky, tel.: +421 53 449 32 42,  
+421 902 574 677, +421 908 699 584, www.slovenskyraj.sk/martaleskova/

**Ubytovanie Na brižku**, Biele Vody 219, 053 76 Mlynky

**Ubytovanie Samko**, Prostredný Hámor 326, 053 76 Mlynky, tel.: +421 903 903 933,  
e-mail: samko.snv@stonline.sk, www.samko-mlynky-szm.sk

**Ubytovanie U Janky**, Mlynky 197, 053 76 Mlynky, tel.: +421 908 970 464,  
e-mail: australan@zoznam.sk, www.slovenskyraj.sk/ujanky/



**Ubytovanie U Samuela**, Biele Vody 227, 053 76 Mlyny, tel.: +421 902 340 803, +421 910 527 791, [www.samko-mlyny.szm.com](http://www.samko-mlyny.szm.com)

**Ubytovanie Vierka**, Palmanská Maša 297, 053 76 Mlyny, tel.: +421 940 791 275, +421 940 882 985, e-mail: [milankoccur@azet.sk](mailto:milankoccur@azet.sk), [www.slovenskyraj.sk/vierka/](http://www.slovenskyraj.sk/vierka/)

**Ubytovanie Aga**, Tomášovská 37, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 196 382, [www.slovenskyraj.sk/aga/](http://www.slovenskyraj.sk/aga/)

**Ubytovanie Hodoši**, Lipová 19, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 904 236, +421 53 446 83 89, e-mail: [ing.ivanhodosi@zahradnekrby.sk](mailto:ing.ivanhodosi@zahradnekrby.sk), [www.slovenskyraj.sk/hodosi/](http://www.slovenskyraj.sk/hodosi/)

**Ubytovanie Ivanka**, Topolová 21, 053 11 Smižany, tel.: +421 907 926 578, [www.slovenskyraj.sk/ivanka/](http://www.slovenskyraj.sk/ivanka/)

**Ubytovanie Martina**, Tomášovská 14, 053 11 Smižany, tel.: +421 908 189 522, +421 53 443 11 13, e-mail: [penzion.martina@rup.sk](mailto:penzion.martina@rup.sk), [www.penzion-martina.szm.sk](http://www.penzion-martina.szm.sk)

**Ubytovanie Molitorisová**, Lipová 8, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 12 89, [www.slovenskyraj.sk/ubytovanie/](http://www.slovenskyraj.sk/ubytovanie/)

**Ubytovanie Pod Kejdou**, Maša 41, 053 11 Smižany, tel.: +421 908 988 486, e-mail: [podkejdou@podkejdou.sk](mailto:podkejdou@podkejdou.sk), [www.podkejdou.sk](http://www.podkejdou.sk)

**Ubytovanie Stefy**, Maša 31/1283, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 32 80, +421 902 383 409, e-mail: [ivetarerkova@centrum.sk](mailto:ivetarerkova@centrum.sk), [www.slovenskyraj.sk/stefy/](http://www.slovenskyraj.sk/stefy/)

**Ubytovanie v Slovenskom raji EŠ**, Tomášovská 2, 053 11 Smižany, tel.: +421 904 677 668, e-mail: [estrauchova@post.sk](mailto:estrauchova@post.sk), [www.ubytovanie-es.wz.cz](http://www.ubytovanie-es.wz.cz)

**Ubytovanie Webi**, Tatranská 110, 053 11 Smižany, tel.: +421 905 562 125, +421 53 443 40 12, e-mail: [webi\\_bajtos@pobox.sk](mailto:webi_bajtos@pobox.sk)

**Ubytovanie Zuzana**, Komenského 14, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 13 29, +421 907 304 273, e-mail: [uzuzana@pobox.sk](mailto:uzuzana@pobox.sk), [www.slovenskyraj.sk/zuzana/](http://www.slovenskyraj.sk/zuzana/)

**Villa Elena**, Tatranská 96, 053 11 Smižany, tel.: +421 905 292 242, e-mail: [villaelena@centrum.sk](mailto:villaelena@centrum.sk), [www.villaelena.sk](http://www.villaelena.sk)

**Privát Zuzana**, Juraja Sklenára 94/23, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 908 974 875, e-mail: [miroslavkral23@zoznam.sk](mailto:miroslavkral23@zoznam.sk), [miroslavkral23@gmail.com](mailto:miroslavkral23@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/zuzana/](http://www.slovenskyraj.sk/zuzana/)

**Ubytovanie Alex**, Slovenského raja 45, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 910 898 159, +421 903 639 577, e-mail: [amalnicova@gmail.com](mailto:amalnicova@gmail.com)

**Ubytovanie Monika**, Kostolná 46, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 910 979 468, +421 905 842 729, e-mail: [karmara@centrum.sk](mailto:karmara@centrum.sk), [www.megaubytovanie.sk/ubytovanie-monika](http://www.megaubytovanie.sk/ubytovanie-monika)

**Ubytovanie W.E.N.T.**, Kostolná 281/31, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 53 449 13 30, +421 903 950 700, e-mail: [nika.28@centrum.sk](mailto:nika.28@centrum.sk), [www.slovenskyraj.sk/went/](http://www.slovenskyraj.sk/went/)

**Privát pod kostolom**, Na Kapustnice 51, 059 17 Vernár, tel.: +421 904 629 286, e-mail: [gavurova@post.sk](mailto:gavurova@post.sk)

**Privát U Mindoka**, Vernár 15, 059 17 Vernár, tel.: +421 902 289 655, e-mail: [lmindok@gmail.com](mailto:lmindok@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/umindoka/](http://www.slovenskyraj.sk/umindoka/)

[www.ubytovanienaslovensku.eu/privat-pod-kostolom-vernar](http://www.ubytovanienaslovensku.eu/privat-pod-kostolom-vernar)

**Ubytovanie Adare**, Hlavná 68/71, 059 17 Vernár, tel.: +421 910 504 666, +421 911 994 119, e-mail: [ondrej.ondrus@gmail.com](mailto:ondrej.ondrus@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/privatadare/](http://www.slovenskyraj.sk/privatadare/)

**Ubytovanie Janík**, Vernár 13, 059 17 Vernár, tel.: +421 904 459 230, e-mail: [kamilasifrova@centrum.sk](mailto:kamilasifrova@centrum.sk), [www.slovenskyraj.sk/janik/](http://www.slovenskyraj.sk/janik/)

**Ubytovanie Kristína**, Vernár 160, 059 17 Vernár, tel.: +421 903 746 360, e-mail: [lubicafiranova@atlas.sk](mailto:lubicafiranova@atlas.sk)

**Ubytovanie Šifra**, Hlavná 267/18, 059 17 Vernár, tel.: +421 911 889 894, +421 948 412 995, e-mail: [v.sifra@gmail.com](mailto:v.sifra@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/sifra/](http://www.slovenskyraj.sk/sifra/)

**Ubytovanie U Milana**, Vernár 47, 059 17 Vernár, tel.: +421 902 261 989, +421 902 351 681, e-mail: [milanbystrian@azet.sk](mailto:milanbystrian@azet.sk), [www.slovenskyraj.sk/umilana/](http://www.slovenskyraj.sk/umilana/)

## Hütten / Дачи / Faházak

**Chata-Green**, Šulerloch 7783, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 915 918 925, e-mail: [chatagreen@centrum.sk](mailto:chatagreen@centrum.sk), [www.chata-green.webnode.sk](http://www.chata-green.webnode.sk)

**Chata Lucka a Katka**, Červený jarok 7003, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 908 653 816, e-mail: [majernickova@centrum.sk](mailto:majernickova@centrum.sk), [www.slovenskyraj.sk/luckaakatk/](http://www.slovenskyraj.sk/luckaakatk/)

**Chata Boržik**, Chatová osada Pod Tepličkou, 052 01 Teplička, tel.: +421 907 057 167, +421 905 349 267, e-mail: [borzik@solidcorp.sk](mailto:borzik@solidcorp.sk)

**Záhradná chata Tarda**, Betlanovce 195, 053 15 Betlanovce, tel.: +421 918 973 807, +421 53 449 02 56, e-mail: [tardovajanka@zoznam.sk](mailto:tardovajanka@zoznam.sk), [www.slovenskyraj.sk/tarda/](http://www.slovenskyraj.sk/tarda/)

**Aqualand Cottage**, Dobšinská Maša 85, 049 73 Dedinky, tel.: +421 948 007 735, +421 903 412 482, e-mail: [aqualandchata@gmail.com](mailto:aqualandchata@gmail.com), [www.aqualand.sk/sk/cottage/](http://www.aqualand.sk/sk/cottage/)

**Chata Dedinky**, Dedinky 16, 049 73 Dedinky, tel.: +421 53 444 05 55, +421 903 666 934, e-mail: [penziionsafran@stonline.sk](mailto:penziionsafran@stonline.sk), [web.stonline.sk/safran/chata.htm](http://web.stonline.sk/safran/chata.htm)

**Chata Denisa**, Dobšinská Maša 84, 049 73 Dedinky, tel.: +421 902 847 907, e-mail: [cottageedenisa@gmail.com](mailto:cottageedenisa@gmail.com), [www.chatadenisa.sk](http://www.chatadenisa.sk)

**Chata Liptov**, Dedinky 107, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 12, +421 911 110 977, e-mail: [hotelpriehrada@gmail.com](mailto:hotelpriehrada@gmail.com), [www.hotelpriehrada.com](http://www.hotelpriehrada.com)

**Chata Natasa**, Dedinky 107, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 12, +421 911 110 977, e-mail: [hotelpriehrada@gmail.com](mailto:hotelpriehrada@gmail.com), [www.hotelpriehrada.com](http://www.hotelpriehrada.com)

**Chata Slanka**, Dobšinská Maša 54, 049 73 Dedinky, tel.: +421 53 417 35 01, +421 53 417 35 13, +421 911 606 994, e-mail: [sabar@sabar.sk](mailto:sabar@sabar.sk), [www.slovenskyraj.sk/chata-slanka/](http://www.slovenskyraj.sk/chata-slanka/)

**Chata Piecky\*\***, Píla, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 389 852, +421 907 668 349, e-mail: [info@chatapiecky.sk](mailto:info@chatapiecky.sk), [www.chatapiecky.sk](http://www.chatapiecky.sk)

**Detský tábor Radost**, Košariská, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 643 260, e-mail: [gerda.michal@centrum.sk](mailto:gerda.michal@centrum.sk), [www.stredisko-kosariska.sk](http://www.stredisko-kosariska.sk)

**Chata Píla**, Píla, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 53 449 04 94, e-mail: [hotelslovenskyraj@slovaktour.sk](mailto:hotelslovenskyraj@slovaktour.sk), [www.hotelslovenskyraj.sk/ubytovanie/chata-pila](http://www.hotelslovenskyraj.sk/ubytovanie/chata-pila)

**Chalupa Pohoda**, Makovického 11, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 903 634 064, e-mail: [info@chalupapohoda.sk](mailto:info@chalupapohoda.sk), [www.chalupapohoda.sk](http://www.chalupapohoda.sk)

**Chata pri Letanovskom mlyne**, Letanovský mlyn 17, 053 13 Letanovce, tel.: +421 905 627 452, e-mail: [peterwallach@centrum.sk](mailto:peterwallach@centrum.sk)

**Chata Zlatka**, Letanovský mlyn, 053 13 Letanovce, tel.: +421 52 776 91 52, +421 902 331 135, e-mail: [jan.olejnik@stonline.sk](mailto:jan.olejnik@stonline.sk), [www.slovenskyraj.sk/zlatka/](http://www.slovenskyraj.sk/zlatka/)

**Chalupa Carmen**, Biele Vody 231/2, 053 76 Mlyny, tel.: +421 905 334 614, e-mail: [carmen2@atlas.sk](mailto:carmen2@atlas.sk), [www.slovenskyraj.sk/carmen2/](http://www.slovenskyraj.sk/carmen2/)

**Chalupa Derdák**, Prostredný Hámor 349, 053 76 Mlyny, tel.: +421 908 631 878, e-mail: [ondrejderdak@azet.sk](mailto:ondrejderdak@azet.sk), [www.slovenskyraj.sk/derdak/](http://www.slovenskyraj.sk/derdak/)

**Chalupa Torma**, Havrania Dolina 86, 053 76 Mlyny, tel.: +421 948 007 627, +421 948 007 628, [www.slovenskyraj.sk/torma/](http://www.slovenskyraj.sk/torma/)

**Chata Berg**, Biele Vody 347, 053 76 Mlyny, tel.: +421 905 350 114 e-mail: [ondasovaotilia@gmail.com](mailto:ondasovaotilia@gmail.com), [www.megaubytovanie.sk/chata-berg](http://www.megaubytovanie.sk/chata-berg)

**Chata Juraj**, Mlyny 322, 053 76 Mlyny, tel.: +421 53 449 33 22, +421 903 173 562, +421 907 407 347, e-mail: [jurajboroth@post.sk](mailto:jurajboroth@post.sk), [www.slovenskyraj.sk/juraj/](http://www.slovenskyraj.sk/juraj/)

**Chata Majka**, Mlyny 329, 053 76 Mlyny, tel.: +421 918 427 595, e-mail: [maria.slavkovska@gmail.com](mailto:maria.slavkovska@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/umajky/](http://www.slovenskyraj.sk/umajky/)

**Chata Štefana**, Havrania Dolina, 053 76 Mlyny, tel.: +421 905 872 562, +421 903 800 377, e-mail: [jan.novak@lesysnv.sk](mailto:jan.novak@lesysnv.sk), [www.lesysnv.sk/nasa-cinnost/ubytovanie/](http://www.lesysnv.sk/nasa-cinnost/ubytovanie/)

**Chata Viktória**, Havrania Dolina, 053 76 Mlyny, tel.: +421 907 941 761, e-mail: [chataviktoria@centrum.sk](mailto:chataviktoria@centrum.sk), [www.chataviktoria.sk](http://www.chataviktoria.sk)

**Chata Aurora**, Košiarny briežok 45, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 320 702, e-mail: [miro@rup.sk](mailto:miro@rup.sk), [www.aurora.slovak-raj.sk](http://www.aurora.slovak-raj.sk)

**Chata Bystrina a Meredith**, Košiarny briežok 45, 053 11 Smižany, tel.: +421 905 389 691, e-mail: [info@slovenskyraj-ubytovanie.sk](mailto:info@slovenskyraj-ubytovanie.sk), [www.slovenskyraj-ubytovanie.sk](http://www.slovenskyraj-ubytovanie.sk)

**Chata Čingov - Slovenský raj**, Čingov 1243, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 33, e-mail: [chatacingov@chatacingov.sk](mailto:chatacingov@chatacingov.sk), [www.chatacingov.sk](http://www.chatacingov.sk)

**Chata Franmark**, Košiarny Briežok 3518, 053 11 Smižany, tel.: +421 905 150 308, e-mail: [franmark@franmark.sk](mailto:franmark@franmark.sk), [www.franmark.sk](http://www.franmark.sk)

**Chata Horáreň**, Košiarny briežok 3699, 053 11 Smižany, tel.: +421 905 547 052, e-mail: [vlad37o@isternet.sk](mailto:vlad37o@isternet.sk), [www.chatahoraren.sk](http://www.chatahoraren.sk)

**Chata Ostrica**, Košiarny Briežok 3503, 053 11 Smižany, tel.: +421 911 360 088, +421 903 746 715, e-mail: [chataostrica@gmail.com](mailto:chataostrica@gmail.com), [www.chataostrica.sk](http://www.chataostrica.sk)

**Chata Pohoda**, Čingov 18, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 634 064, e-mail: [info@chatapohoda.sk](mailto:info@chatapohoda.sk), [www.chatapohoda.sk](http://www.chatapohoda.sk)

**Chata Vlasta**, Čingov, 053 11 Smižany, tel.: +421 904 625 490, e-mail: [franmark@franmark.sk](mailto:franmark@franmark.sk), [www.franmark.sk](http://www.franmark.sk)

**Turistická chata Endel-Nádej**, Košiarny Briežok 3591, 053 11 Smižany, tel.: +421 917 746 884, e-mail: [chatanadej89@gmail.com](mailto:chatanadej89@gmail.com), [www.slovenskyraj.sk/endel/](http://www.slovenskyraj.sk/endel/)

**Chata B5**, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 905 547 052, e-mail: [vlad37o@isternet.sk](mailto:vlad37o@isternet.sk), [www.slovenske.sk/b5](http://www.slovenske.sk/b5)

**Chata Stefani**, Čingov 122, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 903 275 596, e-mail: [chata@stefani.sk](mailto:chata@stefani.sk), [www.cingov.com](http://www.cingov.com)

**Chata Erika**, Dobšinská Ladová Jaskyňa 38, 049 71 Stratená, tel.: +421 918 056 624, e-mail: erika.spinerova@inmail.sk, [www.slovenskyraj.sk/erika/](http://www.slovenskyraj.sk/erika/)

**Chalupa Alena**, Vernár 15, 059 17 Vernár, tel.: +421 902 289 655, e-mail: lmindok@gmail.com, [www.vernar.sk](http://www.vernar.sk) - Ubytovanie

**Chalupa Barbolica**, Vernár 31, 059 17 Vernár, tel.: +421 905 842 170, +421 908 238 598, e-mail: barbolica@gmail.com, [www.barbolica.sk](http://www.barbolica.sk)

**Chalupa Kamila**, Vernár 241, 059 17 Vernár, tel.: +421 904 459 230, e-mail: kamilaisifrova@centrum.sk

**Chalupa Snliečko**, Vernár 6, 059 17 Vernár, tel.: +421 903 901 451, +421 905 804 573, e-mail: anna.vozakova@centrum.sk, [www.slovenskyraj.sk/Slniecko/](http://www.slovenskyraj.sk/Slniecko/)

**Chalupa Sofia**, Vernár 255, 059 17 Vernár, tel.: +421 903 905 494, e-mail: jozefmlynarcik@post.sk, [www.slovenskyraj.sk/sofia/](http://www.slovenskyraj.sk/sofia/)

**Chata Lívia**, Vernár 321, 059 17 Vernár, tel.: +421 903 806 955

**Chata Yvona**, Vernár 271, 059 17 Vernár, tel.: +421 902 215 299, +421 904 295 225, e-mail: lubomira.macurabova@gmail.com

## Camping / Кемпинг / Kamping

### Autocamping Betlanovce

Betlanovce 130, 053 15 Betlanovce

Tel.: +421 903 639 035, +421 911 516 166

E-mail: atana@dol.sk

[www.slovenskyraj.sk/autocamping/](http://www.slovenskyraj.sk/autocamping/)

### Autokemping Priehrada

Dedinky 107, 049 73 Dedinky

Tel.: +421 58 798 12 12

E-mail: hotelpriehrada@gmail.com

[www.hotelpriehrada.com](http://www.hotelpriehrada.com)

### Autocamping Podlesok

Podlesok 573/33, 053 15 Hrabušice

Tel.: +421 53 429 91 65, +421 53 429 91 64

E-mail: recepcia@podlesok.sk

[www.podlesok.sk](http://www.podlesok.sk)

### Turistické zariadenie a stanový tábor Ihla

Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce

Tel.: +421 905 341 770, +421 907 956 396

E-mail: ihla.cingov@centrum.sk

[www.slovenskyraj.sk/ihla/](http://www.slovenskyraj.sk/ihla/)



## ESSEN / ПИТАНИЕ / ÉTKEZÉS

### Restaurants, Pizzerien / Рестораны, пиццерии / Éttermek, pizzeriák

**Reštaurácia NOSTALGIE**, Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 41 44, +421 904 580 650, e-mail: nostalgie@nostalgie.sk, [www.nostalgie.sk](http://www.nostalgie.sk)

**Reštaurácia - pizzeria SPIŠ**, Letná 45, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 97 65, +421 903 608 627, e-mail: findura.rastislav@gmail.com, [www.spisrestaurant.sk](http://www.spisrestaurant.sk)

**Reštaurácia - pizzeria SEZÓNA**, Letná 43a, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 902 302 302, e-mail: restauraciasezona@gmail.com,

[www.sezona-restauracia.sk](http://www.sezona-restauracia.sk)

**Reštaurácia ZBROJNOŠ**, Letná 42, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 07 08,

+421 905 384 071, +421 905 563 734, e-mail: zbrojnos@zbrojnos.sk, [www.zbrojnos.sk](http://www.zbrojnos.sk)

**Reštaurácia - pizzeria BOMBA**, Letná 37, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 42 50, +421 902 771 997, +421 949 485 935, +421 915 356 865,

[www.pizzabomba.sk](http://www.pizzabomba.sk)

**Reštaurácia - pizzeria GARAGE**, Letná 35, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 43 44, +421 903 676 999, [www.garagepizza.sk](http://www.garagepizza.sk)

**Reštaurácia NATÁLKA**, Letná 31, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 443 41 01,

e-mail: restauracia.natalka@gmail.com, [www.natalka-snv.sk](http://www.natalka-snv.sk)

**Reštaurácia SONÁTA**, Radničné námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 11 82, +421 918 627 699, e-mail: sonatka@mail.t-com.sk,

[www.sonata.hostinec.sk](http://www.sonata.hostinec.sk)

**Reštaurácia AMANI**, Radničné námestie 7, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 905 240 738, e-mail: amani@amani.sk, [www.amani.sk](http://www.amani.sk)

**Reštaurácia VENUŠA**, Penzión VENUŠA\*\*\*, Zimná 93, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 442 39 57, +421 903 616 571, e-mail: venusa@venusa.eu, [www.venusa.eu](http://www.venusa.eu)

**Reštaurácia FLEK**, Zimná 85, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 12 26, e-mail: sona.sventek@centrum.sk, [www.atrex.ozm.sk](http://www.atrex.ozm.sk)

**Reštaurácia GRILL BAR**, Zimná 73, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 08 81, e-mail: grillbar@grillbar.sk, [www.grillbar.sk](http://www.grillbar.sk)

**Pizzeria MAMA MIA**, Zimná 71, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 02 84, +421 905 224 444, e-mail: pizza@orangemail.sk, [www.mamamia.sk](http://www.mamamia.sk)

**Pizzeria PIZZA TAXI** (Lieferungsdienst / служба доставки / házhozszállitás), Zimná 71, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 948 777 685, [www.pizza-taxi.sk](http://www.pizza-taxi.sk)

**Reštaurácia VEGETARIÁN**, Zimná 62, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 907 477 955, +421 948 044 800, [www.vegetarian-snv.sk](http://www.vegetarian-snv.sk)

**Reštaurácia - pizzeria FRENKY**, Zimná 57, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 442 82 41, e-mail: frenkypizza@centrum.sk

**Reštaurácia NA KORZE**, Zimná 34, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 442 60 05, +421 915 876 746, e-mail: nakorze@vodzak.sk, [www.korze.sk](http://www.korze.sk)

**Reštaurácia METROPOL**, Hotel METROPOL\*\*\*, Štefánikovo námestie 2, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 417 47 00, e-mail: recepcia@hotel-metropol.sk, [www.hotel-metropol.sk](http://www.hotel-metropol.sk)

**Reštaurácia BISTRO ASIA**, Štefánikovo námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.facebook.com/pages/Bistro-Asia/266172840101275](http://www.facebook.com/pages/Bistro-Asia/266172840101275)

**Reštaurácia TATRA**, Odborárov 14, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 54 21, e-mail: rgitarh@stonline.sk, [www.restauracie.sme.sk/restauracia/tatra\\_3249-spisska-nova-ves\\_2911](http://www.restauracie.sme.sk/restauracia/tatra_3249-spisska-nova-ves_2911)

**Reštaurácia SOTTOPASSAGGIO**, Školská 10, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 92 73, +421 918 637 276, e-mail: info@sottopassaggio.sk, [www.sotto.sk](http://www.sotto.sk)

**Pizzeria PIZZA NIGHT** (Lieferungsdienst / служба доставки / házhozszállitás), Hviezdoslavova 5, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 940 366 020, [www.pizzanight.sk](http://www.pizzanight.sk)

**Reštaurácia PREVEZA**, Hotel PREVEZA\*\*, Za Hornádom 12, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 416 63 01, e-mail: recepcia@hotel-preveza.sk, [www.hotel-preveza.sk](http://www.hotel-preveza.sk)

**Pizzeria PINOCCHIO**, Za Hornádom 16, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 949 453 235, +421 915 353 135, +421 902 328 223,

e-mail: pinpizza@gmail.com, [www.pinocchiopizza.sk](http://www.pinocchiopizza.sk)

**Reštaurácia - pizzeria MATTONE**, Lipová 20, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 00 41, +421 903 111 550, e-mail: mattone@hyros.eu, [www.mattone.sk](http://www.mattone.sk)

**Reštaurácia STODOLA**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39,

052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 50 17, +421 53 441 50 23,

[www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Reštaurácia GOLF PUB**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 449 31 50, e-mail: golfpub@ocmadaras.sk, [www.golfpub.sk](http://www.golfpub.sk)

**Pizzeria KAMENNÁ ZÁHRADA**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39,

052 01 Spišská Nová Ves, [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Reštaurácia RUDOLF**, Šafárikovo námestie 4, 052 05 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 442 42 12, e-mail: rudolf@rudolf.sk, [www.rudolf.sk](http://www.rudolf.sk)

**Reštaurácia - pizzeria OMBRE**, Šafárikovo námestie 5, 052 05 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 33 33, +421 911 906 551, e-mail: ombre@ombre.sk,

[www.ombrepizza.sk](http://www.ombrepizza.sk)

**Reštaurácia - pizzeria MIER**, Krčméryho 1, 052 05 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 442 12 26, e-mail: sona.sventek@centrum.sk, [www.atrex.ozm.sk](http://www.atrex.ozm.sk)

**Reštaurácia KRÁLOV PRAMEN**, Penzión KRÁLOV PRAMEN\*\*, Novoveská cesta 29, 053 31 Spišská Nová Ves - Novoveská Huta,

tel.: +421 905 308 651, +421 53 449 31 05, e-mail: info@penzionkralovpramen.sk,

[www.penzionkralovpramen.sk](http://www.penzionkralovpramen.sk)

**Pizzeria PIZZA & CAFFÉ LUMARO**, Dedinky 75, 049 73 Dedinky, tel.: +421 908 930 959, [www.facebook.com](http://www.facebook.com) - Pizza & Caffé Lumaro

**Reštaurácia HOSTINEC U PELLEHO**, Dedinky 108, 049 73 Dedinky,

tel.: +421 905 390 398, e-mail: gojcozef@mail.t-com.sk,

[www.ubytovanie-dedinky.sk](http://www.ubytovanie-dedinky.sk)

**Reštaurácia KOLIBA ZUZANA**, Dedinky 127, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 788 19 93,

+421 905 278 397, e-mail: kolibazuzana@gmail.com, [www.kolibazuzana.szm.com](http://www.kolibazuzana.szm.com)

**Reštaurácia PRIEHRADA**, Hotel PRIEHRADA\*, Dedinky 107, 049 73 Dedinky,

tel.: +421 58 798 12 12, e-mail: hotelpriehrada@gmail.com, [www.hotelpriehrada.com](http://www.hotelpriehrada.com)

**Reštaurácia PASTIERŇA**, Penzión PASTIERŇA, Dedinky 42, 049 73 Dedinky,

tel.: +421 904 014 878, [www.slovenskyraj.sk/pastierna/](http://www.slovenskyraj.sk/pastierna/)

**Reštaurácia RAJ**, Hotel RAJ\*\*, Dobšinská Maša 73, 049 73 Dedinky,

tel.: +421 58 798 12 13, e-mail: hotelraj@hotelraj.sk, [www.hotelraj.sk](http://www.hotelraj.sk)



**Bufet PONIKLEC**, Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 907 543 803, [www.facebook.com](http://www.facebook.com) – Bufet Poniklec

**Reštaurácia HOSTINEC RÁJ**, Hlavná 171, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 905 218 378, +421 53 449 02 80, e-mail: marianjendral@centrum.sk, [www.hostinecraj.sk](http://www.hostinecraj.sk)

**Reštaurácia KOLIBA**, Penzión ANTON, Hlavná 832, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 53 449 02 81, +421 908 531 925, e-mail: info@penzionanton.eu, [www.penzionanton.eu](http://www.penzionanton.eu)

**Reštaurácia RANČ PODLESOK**, Podlesok 5, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 918 407 077, +421 905 961 341, e-mail: info@rancpodlesok.sk, [www.rancpodlesok.sk](http://www.rancpodlesok.sk)

**Reštaurácia RUMANKA**, Podlesok 817, 053 15, Hrabušice, tel.: +421 907 289 262, +421 911 649 022, e-mail: info@podlesok.com, [www.podlesok.com](http://www.podlesok.com)

**Pizzeria PIZZA MARCO** (Lieferungsdienst / служба доставки / házhozzállítás), SNP 85, 059 16 Hranovnica, tel.: +421 948 344 668, [www.hranovnica.sk/pizza.htm](http://www.hranovnica.sk/pizza.htm)

**Reštaurácia DELTA**, SNP 70, 059 16 Hranovnica, tel.: +421 915 964 727, +421 52 779 51 72, [www.hranovnica.sk/restauracie.htm](http://www.hranovnica.sk/restauracie.htm)

**Reštaurácia GAZDOVSKÝ DVOR**, SNP 89, 059 16 Hranovnica, [www.hranovnica.sk/restauracie.htm](http://www.hranovnica.sk/restauracie.htm)

**Bufet PRI LETANOVSKOM MLYNE**, Letanovský mlyn 17, 053 13 Letanovce, tel.: +421 905 627 452, e-mail: peterwallach@centrum.sk

**Reštaurácia MOTOREST HÁMOR**, Prostredný Hámor 205, 053 76 Mlynky, tel.: +421 911 900 455, e-mail: motoresthamor@gmail.com, [www.motoresthamor.sk](http://www.motoresthamor.sk)

**Bufet KOLIBA NA BRIEŽKU**, Košiarny briežok 703/5, 053 11 Smižany, tel.: +421 907 973 211

**Pizzeria PIZZA BAVARIA** (Lieferungsdienst / служба доставки / házhozzállítás), EMCENTRUM, Tatranská 1472, 053 11 Smižany, tel.: +421 944 667 447, +421 944 290 294, [www.pizzabavaria.sk](http://www.pizzabavaria.sk)

**Pizzeria PIZZA TONY**, Nábřežná 521, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 33 50, +421 903 156 256, +421 915 460 333, e-mail: info@tonypizza.sk, [www.tonypizza.sk](http://www.tonypizza.sk)

**Reštaurácia ČINGOV**, Hotel ČINGOV\*\*\*, Čingov – Hradisko, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 63, +421 53 443 36 33, e-mail: hotelcingov@hotelcingov.sk, [www.hotelcingov.sk](http://www.hotelcingov.sk)

**Reštaurácia GAZDOVSKÝ DVOR**, Námestie M. Pajdušáka 16, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 301 003

**Reštaurácia LESNICA**, Penzión LESNICA\*\*\*, Čingov 113, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 321 01 07, +421 903 250 086, e-mail: lesnica@stefani.sk, [www.cingov.com](http://www.cingov.com) - Pension Lesnica

**Reštaurácia PARK HOTEL**, Hotel PARK HOTEL\*\*\*, Čingov – Hradisko, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 442 20 22, e-mail: recepcia@parkhotelcingov.sk, [www.parkhotelcingov.sk](http://www.parkhotelcingov.sk)

**Reštaurácia STEFANI**, Penzión STEFANI, Tatranská 393, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 17 35, +421 53 429 83 33, e-mail: penzion@stefani.sk, [www.cingov.com](http://www.cingov.com) - Pension Restaurant

**Reštaurácia VYŠNÁ**, Penzión VYŠNÁ, Tatranská 118, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 13 90, +421 903 101 666, e-mail: pension@vysna.sk, [www.vysna.sk](http://www.vysna.sk)

**Reštaurácia WIMBACH**, Iliášovská 2, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 44 72, e-mail: wimbach@sides.sk, [www.wimbach.sides.sk](http://www.wimbach.sides.sk)

**Bufet ČINGOV**, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce, [www.facebook.com](http://www.facebook.com) – Bufet Čingov Betlehem

**Bufet IHLA**, Turistické zariadenie a stanový tábor IHLA, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 905 341 770, +421 907 956 396, e-mail: ihla.cingov@centrum.sk, [www.slovenskyraj.sk/ihla/](http://www.slovenskyraj.sk/ihla/)

**Reštaurácia GRAND HOTEL SPIŠ**, Hotel GRAND HOTEL SPIŠ\*\*\*, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce 1001, tel.: +421 53 449 11 29, +421 917 372 531, e-mail: grandhotelspis@rucon.sk, [www.grandhotelspis.com](http://www.grandhotelspis.com)

**Salas ČINGOV**, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 905 562 125, e-mail: webi\_bajtos@pobox.sk, [www.salascingov.szm.com](http://www.salascingov.szm.com)

**Reštaurácia BOROVIKA**, Penzión BOROVIKA, Stratená 12, 049 71 Stratená, tel.: +421 58 788 20 43, +421 902 188 430, e-mail: borovica@szm.sk, [www.slovenskyraj.sk/borovica/](http://www.slovenskyraj.sk/borovica/)

**Reštaurácia RANČ POD OSTROU SKALOU**, Dobšinská Ladová Jaskyňa, 049 71 Stratená, tel.: +421 911 298 208, e-mail: ranc@ranc-ladova.sk, [www.ranc-ladova.sk](http://www.ranc-ladova.sk)

**Reštaurácia ŠAFRAN**, Penzión ŠAFRAN, Stratená 5, 049 71 Stratená, tel.: +421 58 798 11 18, +421 903 666 934, e-mail: penzionsafran@stonline.sk, [web.stonline.sk/safran/](http://web.stonline.sk/safran/)

## Baguetteria, Palatschinkenstube, Fastfood / Бажетные мастерские, блинная, фаст-фуды / Bagetériák, palacsinta-büfék, fastfoodok

**Palackináreň PALACINKA – CREPERIE**, Zimná 73, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 08 81, e-mail: info@palacinka-snv.sk, [www.palacinka-snv.sk](http://www.palacinka-snv.sk)

**Bagetéria SUN FOOD**, Zimná 58, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 24 60, +421 908 141 151, e-mail: sunfood@sunfood.sk, [www.sunfood.sk](http://www.sunfood.sk)

**Fastfood BABALOO**, Zimná 50, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 463 364, +421 949 415 222, e-mail: babaloo@azet.sk, [www.babaloofood.sk](http://www.babaloofood.sk)

**Fastfood BAGETÁRENĽ BAR**, Letná 59, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 11 29

**Fastfood KEBAB HOUSE**, Letná 71, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 944 200 922, e-mail: dzabiraljjevic@gmail.com

**Studená kuchyňa LAHÖDKY**, Štefánikovo námestie 10, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 290 16 62, e-mail: studena.kuchyna@stonline.sk, [www.studenakuchyna.sk](http://www.studenakuchyna.sk)

**Fastfood ITALIA PLANET**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Ázijské bistro PANDA**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Fastfood BAD BOYS** (Lieferungsdienst / служба доставки / házhozzállítás), Námestie M. Pajdušáka 27, 053 11 Smižany, tel.: +421 907 560 814, +421 902 532 676, +421 944 692 269, e-mail: fastfood@badboys.sk, [www.badboys.sk](http://www.badboys.sk)

## Caffè, Teestuben / Кафе, чайная / Kávéházak, teaházak

**Kaviareň eLara**, Letná 76, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 944 185 815, [www.elara.mypage.cz](http://www.elara.mypage.cz)

**Kaviareň ABSTRACT CAFÉ**, Letná 69, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 520 300, e-mail: lukaspotok@pobox.sk, [www.facebook.com/abstractcafe.snv](http://www.facebook.com/abstractcafe.snv)

**Cajovňa ALCHÝMKA**, Letná 63, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 905 287 563, e-mail: cajovnaalchymka@gmail.com, [www.facebook.com/cajovna.alchymka](http://www.facebook.com/cajovna.alchymka)

**Kaviareň a pražiareň kávy BARISTA CAFÉ**, Letná 61, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 915 852 769, e-mail: baristacafe@baristacafe.sk, [www.baristacafe.sk](http://www.baristacafe.sk)

**Kaviareň LOUNGE2LIVE CAFE&COCTAIL**, Letná 54, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 443 18 90, [www.facebook.com/Lounge2Live](http://www.facebook.com/Lounge2Live)

**Kaviareň RICHTÁROV DVOR**, Letná 34, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 949 800 612, e-mail: frankova@edomovnik.sk, [www.facebook.com/richtarovdvor](http://www.facebook.com/richtarovdvor)

**Kaviareň TRAFIKA VENUŠA**, Zimná 93, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 911 632 348, [www.facebook.com](http://www.facebook.com) – Trafika Venuša Diskonto

**Kaviareň SUN&MOON**, Zimná 62, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 911 499 600, +421 692 013 347, e-mail: svetovekavy@gmail.com, [www.svetovekavy.webnode.sk](http://www.svetovekavy.webnode.sk)

**Kaviareň PASÁZ**, Hotel PARKHOTEL CENTRUM\*\*\*, Zimná 34, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 415 08 11, e-mail: recepcia@parkhotelcentrum.sk, [www.parkhotelcentrum.sk](http://www.parkhotelcentrum.sk)

**Kubánska kaviareň CASA HAVANA**, Hotel METROPOL\*\*\*, Štefánikovo námestie 2, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 417 47 00, e-mail: recepcia@hotel-metropol.sk, [www.hotel-metropol.sk](http://www.hotel-metropol.sk)

**Kaviareň RED ROSE**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Kaviareň DOLCE CAREZZA**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

**Kaviareň AVE COFFEE**, Shopping Center MADARAS, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 908 239 639, +421 948 900 600, [www.facebook.com](http://www.facebook.com) - AVE coffee

**Kaviareň CAFFE BAR FITHOUSE**, Slnečné nábřežie 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 902 251 038, e-mail: info@fithouse.sk, [www.fithouse.sk](http://www.fithouse.sk)

**Kaviareň COFFE AND YOU**, TESCO EXTRA, Medza 15, 052 01 Spišská Nová Ves

**Kaviareň BEJBY FUN CAFÉ**, Šafárikovo námestie 1, 052 05 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 649 339, e-mail: bejbyfuncafe@gmail.com, [www.facebook.com/bejbyfuncafe](http://www.facebook.com/bejbyfuncafe)

**Kaviareň CAFE BAR**, SNP 72, 059 16 Hranovnica, tel.: +421 905 449 804

**Kaviareň B-CLUB**, Sládkovičova 399, 059 16 Hranovnica, tel.: +421 905 361 822, +421 911 361 822, e-mail: b-club@post.sk

**Kaviareň CAFÉ BAR POLLUX**, Námestie M. Pajdušáka 19, 053 11 Smižany, tel.: +421 911 725 407, e-mail: varga@pollux.sk, [www.pollux.sk](http://www.pollux.sk)

**Kaviareň SQUASH CENTRUM**, Mlynská 15, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 442 24 44, e-mail: info@sqc.sk, [www.sqc.sk](http://www.sqc.sk)

**Kaviareň TREK CAFE**, Čingov, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 911 707 904, e-mail: info@trekcafe.eu, [www.trekcafe.eu](http://www.trekcafe.eu)

## Schokoladenstube, Konditorei, Eis / Кафе-шоколад, кондитерские, мороженое / Csokoládéházak, cukrászdák, fagyalt

**ČOKO ČOKO Čokoládovňa**, Letná 84, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 903 541 359, e-mail: info@cokocoko.sk, www.cokocoko.sk

**Cukráreň - zmrzlina ŠPECIÁL**, Letná 42, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 53 441 46 12, e-mail: cukrarenpecial@gmail.com, www.cukrarenpecial.sk

**Cukráreň SONATINA**, Letná 69, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 43 29,

www.facebook.com - Cukráreň Sonatina

**Cukráreň - kaviareň SCARLETT**, Zimná 58, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 907 463 417, e-mail: cukrarenscarlett@gmail.com

**Cukráreň - zmrzlina ŠEHEREZÁDA**, Štefánikovo námestie 10,

052 01 Spišská Nová Ves

**Cukráreň POHODA**, Sadová 6 (Areal des ZOO / komplex Zoolopark / areál ZOO),

052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 949 266 517, www.zoosnv.sk

**Zmrzlina MOSMAN**, Letná 34, 052 01 Spišská Nová Ves

**Zmrzlina KEBAB HOUSE**, Letná 71, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 944 200 922,

e-mail: dzabiraljjevic@gmail.com

**Zmrzlina BENÁTKY**, Štefánikovo námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves,

tel.: +421 944 546 000, e-mail: izi1981@gmail.com,

www.facebook.com - Zmrzlina „Benatky“

**Cukráreň FANTÁZIA**, Nábřežná 66, 053 11 Smižany, tel.: +421 948 077 868,

e-mail: cukraren@cerny.sk, www.cukraren.cerny.sk

**Zmrzlina BENÁTKY**, Tatranská 302, 053 11 Smižany, tel.: +421 944 546 000

## Probieren sie die zipser Küche / Попробуйте спешскую кухню / Próbálja ki a szepesi konyhát

 **Zipser Pirogen mit Brimsenfüllung**. Wir brauchen:

1 kg Kartoffeln (250 g für die Füllung), Salz, 1 Ei, 250 g

grobes Mehl, 200 g Brimsen (Schafmilchprodukt, in der

Slowakei zu kaufen), 125 g geräucherter Speck,

Schnittlauch, Sauerrahm. Kochverfahren: In Schale

gekochte, abgeschälte und abgekühlte Kartoffeln

pressen wir, fügen Salz, Ei, Mehl zu und stellen steifen

Teig her. Wir walzen bis zur dünnen Teigplatte,

aus der wir gleich große Kreise ausschneiden. Auf die

Kreise legen wir die Brimsenfüllung (Brimsen, die restlichen

250 g von gepressten Kartoffeln, Salz, Schnittlauch). Wir knicken die

Teigkreise ab und drücken gut auf die Ränder. Die Pirogen


legen wir ins kochende, salzige Wasser.


Wenn alle Pirogen auf dem Wasser schwimmen, lassen wir das ganze noch 5 Minuten

kochen. Die gekochten Pirogen nehmen wir aus dem Wasser, bestreuen mit angeröstetem

Speck, Schnittlauch und Sauerrahm. Guten Appetit!



 **Спешские вареники с бринзой**. Нам нужно: 1 кг картошки (250 г для начинки), соль, 1 яйцо, 250 г муки грубого помола, 200 г бринзы (продукт из овечьего молока, который купите в Словакии), 125 г копченого сала, шнитт-лук, сметана. Порядок: Вареную в шелухе, очищенную и остывшую картошку надо протереть, посолить, добавить яйцо, муку и выработать тесто. Раскатать тесто на тонкий слой из которого надо выкроить одинаковые круглые формочки. На них надо ложить бринзовую начинку (бринза, оставшихся 250 г протертой картошки, соль, шнитт-лук). Тесто сложить и прилично прижать на грани. Вареники положить в соленый кипяток. Когда все вареники плывут на поверхности, оставить их варить еще 5 минут. Вареные вареники выбрать, засыпать обжаренным салом, шнитт-луком и сметаной. Приятного аппетита!

 **Juhtúróval töltött szepesi derelye**. Hozzávalók: 1 kg burgonya (250 g a töltelékbe), só, 1 tojás, 250 g grízes liszt, 200 g juhtúró (Szlovákiában kapható juhtejből készült juhtúró), 125 g füstölt szalonna, metélőhagyma, savanyú tejföl. Elkészítés: A burgonyát héjában megfőzzük, héjától megtisztított és kihűlt burgonyát áttörjük, megsózzuk, hozzáadjuk a tojást, lisztet és keményebb tésztát gyúrunk. Vékonyra nyújtjuk, ebből egyforma nagy karikákat szakítunk. A karikákra a juhtúrós tölteléket rakjuk (juhtúró, az áttört maradék 250 g burgonya, só, metélőhagyma). A karikákat összehajtogatjuk és a szelén jól lenyomkodjuk. A derelyét sózott, forrásban lévő vízbe dobjuk. Amikor az összes derelye a víz felszínén úszik, még 5 percig főzzük tovább. A megfőtt derelyét kiszedjük, megszórjuk pirított szalonnával, metélőhagymával és savanyú tejfőlt öntünk rá. Jó étvágyat!


## RELAX / ОТДЫХ / RELAX




### Sauna / Сауны / Szaunák

#### Finnische Sauna / Финская сауна / Finn szauna

Kapacitát 26 Plätze, Ruheraum, Kühlbecken. / Вместительность 26 мест, комната отдыха, бассейн для охлаждения. / Férőhely 26 fő, pihenőtér, hűsítő medence.


 Za Hornádom 13 (Hallenbad / закрытый бассейн / fedett uszoda), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 54,

e-mail: plavaren@stez.sk, www.stez.sk/kryta-plavaren/sauna/

 2-5 14.00-20.00 6-7 07.30-12.00, 13.00-19.00

#### Dampf-Sauna / Паровая сауна / Gőzsauna

Temperatur nur etwas über der Körpertemperatur, Luftfeuchtigkeit praktisch 100 %. Nach Konsultation mit Arzt ideal auch für diejenigen, die eine klassische Sauna nicht betreten dürfen. / Температура только несколько °C выше температуры тела, влажность практически 100 %. После консультации с врачом является идеальной для тех, которые не могут использоваться классической сауной. / Hőmérséklet csupán néhány °C-kal haladja meg a test hőmérsékletét, nedvességtartalom gyakorlatilag 100 %. Orvosi tanács alapján ideális azok számára, akik a klasszikus szaunát nem látogathatják.

 Za Hornádom 13 (Hallenbad / закрытый бассейн / fedett uszoda), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 53,

e-mail: plavaren@stez.sk, www.stez.sk/parna-sauna/


 1 15.00-20.30 2-5 13.00-20.30 6-7 09.00-23.00




### Massagen / Массажы / Masszás

#### Ceragem Massagen-Tische / массажные столы / masszás ágyak

Automatischer thermo-akupressur Liegestuhl für komplexe Regeneration und Verbesserung des Gesundheitszustandes aller Familienmitglieder. / Автоматическая термо-akupressурная массажная кровать предназначена для общего восстановления и улучшения состояния здоровья всех членов семьи. / Нőés akupresszúra kezelést nyújtó masszás ágy, az egész család részére alkalmas, a szervezete regenerációját és az egészségi állapot javulását segíti elő.


 Za Hornádom 13 (Hallenbad / закрытый бассейн / fedett uszoda), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 63 54,


e-mail: plavaren@stez.sk, www.stez.sk/ceragem/

 2-5 13.00-19.00 6-7 08.00-19.00

#### Massagen-Zentrum / Массажный центр / Masszás-központ

Klassische Massagen, Reflexe Massagen, Thai Massagen, Anti-Zellulitis Massagen, Kosmetische Lymphodrenaige, Lymphodrenaige des ganzen Körpers, Detoxikations-Massage (Honig, Glaskolben, Segment), Lavasteine. / Классический, рефлекторный, тайландский, антицеллюлитный массаж, косметический лимфодренаж, лимфодренаж всей фигуры, детоксикационный медовый, баночный и сегментарный массажи, горячие камни. / Klasszikus, reflex-, thai masszás, anticellulitida masszás, kozmetikai limfokezelés, egész test limfokezelése, detoxikáló mézes masszás, kőpölyözés és szegmens masszás, lávaköves kezelés.

 Za Hornádom 13 (Hallenbad / закрытый бассейн / fedett uszoda), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 675 380, +421 905 954 792, +421 904 325 343, www.stez.sk/kryta-plavaren/masaze/

 1 Bestellungen / заказы / időpont-foglalás

2-5 14.00-20.00 6-7 09.00-20.00





### Wellness / Велнес / Wellness

#### Wellness centrum Metropól



5 Sauna-Arten, Relaxationswirbelbecken, Kühlbecken, Eisbrunnen, 3 Sorten von Massage-Duschen, beheizte Liegestühle, Relax-Zonen, Massagen. / 5 видов саун, гидромассажный бассейн для отдыха, бассейн для охлаждения, ледяной колодец, 3 виды массажных душей, подогреваемые кровати, зоны отдыха, массажи. / 5 féle szauna, pihenés jellegű pezsgőfürdő, hűsítő medence, jeges kút, 3 féle masszás-zuhany, előmelegített pihenőágyak, pihenőtér, masszások.



-  Hotel METROPOL\*\*\*, Štefánikovo námestie 2, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 417 47 00, e-mail: [recepacia@hotel-metropol.sk](mailto:recepacia@hotel-metropol.sk), [www.hotel-metropol.sk](http://www.hotel-metropol.sk)
- |   |                 |       |               |       |               |
|---|-----------------|-------|---------------|-------|---------------|
|  | 1. 10. - 30. 6. | 1     | 18.00 - 22.00 | 2 - 7 | 16.00 - 22.00 |
|   | 1. 7. - 30. 9.  | 2 - 6 | 18.00 - 22.00 |       |               |



### Fit House Relax-Zentrum / релаксационный центр / relax-központ

Jacuzzi für 8 Personen, finnische Sauna, Dampf-Sauna, Ruheraum, Massagen. Eintritt nach Bestellung. / 8-местный гидромассажный бассейн, финская и паровая сауны, комната отдыха, массажи. Вход по заказу. / 8 fős pezsgőfürdő medence, finn szauna és gőzszauna, pihenőtér, masszázások. Igénybe vehető előfoglalás alapján.

-  Slnecné nábrežie 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 270 01 33, +421 902 251 038, e-mail: [info@fithouse.sk](mailto:info@fithouse.sk), [www.fithouse.sk](http://www.fithouse.sk)
-  1 - 7 08.00 - 22.00

### Ludvik Spa Centrum

Massagen, Lavasteine, verschiedene Saunas, Jacuzzi, Akupunktur, Chiropraktik. / Массажи, горячие камни, разные виды саун, гидромассажный бассейн - джакузи, акупунктура, хиропраксия. / Massázások, láváköves kezelés, különböző szauna, jacuzzi, akupunktúra, kiropraktika.

-  Stará cesta 6, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 917 507 854, e-mail: [dusanludvik@gmail.com](mailto:dusanludvik@gmail.com), [www.masaze-wellness.sk](http://www.masaze-wellness.sk)
-  1 - 5 09.00 - 21.00 6 - 7 14.00 - 21.00


### Wellness centrum Čingov

Hallenbad mit 31 °C Wassertemperatur, Vital-Welt (verschiedene Saunas, Whirlpool, Jacuzzi, Kühlbecken, Eis-Eimer, tropischer Regen), Massagen, Lavasteine. / Закрытый райский бассейн (температура воды 31 °C), витальный мир (разные сауны, вирпүүл, джакузи, бассейн для охлаждения, ледяное ведро, тропический дождь), массажи, горячие камни. / Fedett medence (vízhőmérséklet 31 °C), vitális világ (különböző szaunák, whirlpool, jacuzzi, hűsítő medence, jeges vödör, trópusi eső), masszázások, lávákövek.

-  Hotel ČINGOV\*\*\*, Čingov - Hradisko, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 63, +421 53 443 36 33, e-mail: [hotelcingov@hotelcingov.sk](mailto:hotelcingov@hotelcingov.sk), [www.hotelcingov.sk](http://www.hotelcingov.sk)
-  1 14.00 - 21.00 2 - 7 10.00 - 21.00


### Penzió Salamander

Sauna, Massagen (nach Bestellung), Fitness Zentrum. / Сауна, массажи (по заказу), фитнес центр. / Szauna, masszázások (előfoglalás alapján), fitness-centrum.

-  Pálcsmanská Maša 293, 053 76 Mlynky, tel.: +421 903 657 841, +421 905 247 565, e-mail: [rezervacie.salamander@thermalkesov.sk](mailto:rezervacie.salamander@thermalkesov.sk), [www.penzion-salamander.sk](http://www.penzion-salamander.sk)


### Hotel Raj

Finnische Sauna mit Ruheraum. / Финская сауна с комнатой отдыха. / Finn szauna és pihenőtér.

-  Dobsínská Maša 71, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 13, [www.hotelraj.sk](http://www.hotelraj.sk)


### Penzió Pod Guglom

Jacuzzi, Freibad, Massagen auf Ersuchen. / Джакузи, открытый бассейн, по запросу массажи. / Jacuzzi, kültéri medence, igény szerint masszázások.

-  Prostredný Hámor 362, 389, 053 76 Mlynky, tel.: +421 903 016 865, e-mail: [ubytovanie@mlynky.net](mailto:ubytovanie@mlynky.net), [www.mlynky.net](http://www.mlynky.net)

### Joga-Zentrum / Йога центр / Jóga-központ

Kurse und Übungen. / Курсы и упражнения. / Tanfolyamok és torna.



-  Letná 55, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 477 955, e-mail: [jvdz.snv@centrum.sk](mailto:jvdz.snv@centrum.sk), [www.yoga.sk](http://www.yoga.sk)

## UNTERHALTUNG / РАЗВЛЕЧЕНИЕ / SZÓRAKOZÁS

### ZIO BAR Disko / дискотека / diszkó

-  Hviezdoslavova 5, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 663 900, e-mail: [manager@zio.sk](mailto:manager@zio.sk), [www.facebook.com/zioabar](http://www.facebook.com/zioabar)
-  5 - 6 20.00 - 05.00

### LA COCA CLUB Disko / дискотека / diszkó

-  Zimná 54, 052 01 Spišská Nová Ves, e-mail: [lacocclub@zoznam.sk](mailto:lacocclub@zoznam.sk), [www.facebook.com/lacoca.klub](http://www.facebook.com/lacoca.klub)
-  5 - 6 22.00 - 04.00


## FREMDENFÜHRER-DIENSTLEISTUNGEN / УСЛУГИ ЭКСКУРСОВОДА / IDEGENVEZETÉS


### Assoziation der Bergführer Slowakisches Paradies


#### Ассоция горных экскурсоводов Словацкий рай


#### Szlovák Paradicsom Túravezetők Szövetsége


Begleitung auf markierten Wanderwegen und Radrouten, auch in die Lokalitäten, die normalerweise für die Touristen unzugänglich sind. / Сопровождение по обозначенных туристических и велотуристических маршрутах, даже на места обычно недоступным для туристов. / Túravezetés a kijelölt turistaútvonalakon és kerékpárúton, a turista számára általában tilos helyekre is.


-  [www.slovenskyraj-info.sk](http://www.slovenskyraj-info.sk)

Ing. Vladimír Mucha, tel.: +421 903 233 987, e-mail: [muchavladimir@gmail.com](mailto:muchavladimir@gmail.com) 

Marek Knutel, tel.: +421 903 624 680, e-mail: [marek.knutel@centrum.sk](mailto:marek.knutel@centrum.sk) 


Ivan Korpalla, tel.: +421 904 814 818, e-mail: [korpalla@gmail.com](mailto:korpalla@gmail.com) 


Július Jakubec, tel.: +421 915 907 194, e-mail: [juliusjakubec@zoznam.sk](mailto:juliusjakubec@zoznam.sk) 


-  Die Kontakte auf die Touristenführer werden durch die Informationszentren übermittelt. / Контакты на туристических экскурсоводов предоставляют туристические информационные центры. / Túravezetők elérhetőségeit az idegenforgalmi információs irodákban kell kérni.


## LEIHANSTALTEN / ПУНКТЫ ПРОКАТА / KÖLCSÖNZŐK


### Fahrräder / Велосипеды / Kerékpárok


 Fahrrad mieten in Podlesok, Čingov, Mlynky und Dobsínská Ladová Jaskyňa mit der Möglichkeit der Zurückgabe in jedem von diesen Zentren. / Прокат велосипеда в центрах Podlesok, Čingov, Mlynky und Dobsínská Ladová Jaskyňa с возможностью возвращения в любом из указанных центров. / Kerékpárkölcsonzés Erdőalján (Podlesok), Csingón (Čingov), Iglóféhérhégyen (Mlynky) és a Dobsinai Jégbarlang (Dobsínská Ladová Jaskyňa) telepen, túra után a kerékpárt bármelyik alábbi központban vissza lehet adni.


-  **Reštaurácia Rumanka**, Podlesok 817, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 911 694 022, +421 907 289 262, e-mail: [info@podlesok.com](mailto:info@podlesok.com), [www.podlesok.com](http://www.podlesok.com)

-  **Cube Adventure servis**, Čingov (Trek Cafe), 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 905 714 541, e-mail: [info@cubeadventure.sk](mailto:info@cubeadventure.sk), [www.cubeadventure.sk](http://www.cubeadventure.sk)

-  **Penzió Pod Guglom**, Prostredný Hámor 362, 389, 053 76 Mlynky, tel.: +421 903 619 194, e-mail: [ubytovanie@mlynky.net](mailto:ubytovanie@mlynky.net), [www.mlynky.net](http://www.mlynky.net)

-  **Turistické informačné centrum**, Dobsínská Ladová Jaskyňa 5, 049 71 Stratená, tel.: +421 903 619 194, e-mail: [info@vraji.sk](mailto:info@vraji.sk), [www.vraji.sk](http://www.vraji.sk)

 Mountainbike-Abfahrt ab Kláštorisko oder ab der Lokalität Suchá Belá - záver bis zu Podlesok. / Скоростной спуск на горном велосипеде из центра Kláštorisko или места Suchá Belá - záver на Podlesok. / Hegyi kerékpárral a Menedékkőről (Kláštorisko) vagy a Száraz Fehér-patak (Suchá Belá) szurdokból Erdőaljára (Podlesok).

-  **CykloTourSpiš**, Podlesok, 053 15 Hrabušice, tel.: +421 903 792 443, +421 904 973 272, e-mail: [cts@szm.sk](mailto:cts@szm.sk), [www.facebook.com/cyklotourspis.pozicovnabicyklov](http://www.facebook.com/cyklotourspis.pozicovnabicyklov)

**Penzió Salamander**, Pálcsmanská Maša 293, 053 76 Mlynky, tel.: +421 903 657 841, +421 905 247 565, e-mail: [rezervacie.salamander@thermalkesov.sk](mailto:rezervacie.salamander@thermalkesov.sk), [www.penzion-salamander.sk](http://www.penzion-salamander.sk)

**Hotel Raj**, Dobšinská Maša 73, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 13, e-mail: hotelraj@hotelraj.sk, www.hotelraj.sk/pozicovna-bicyklov  
**Hotel Mlynky**, Biele Vody 252, 053 76 Mlynky, tel.: +421 915 351 166, e-mail: info@hotelmlynky.sk, www.hotelmlynky.sk  
**Ranč pod Ostrou skalou**, Dobšinská Ladová Jaskyňa, 049 71 Stratená, tel.: +421 911 298 208, e-mail: ranc@ranc-ladova.sk, www.ranc-ladova.sk



### Boote und Tretboote / Лодки и водные велосипеды / Csónakok és vízibicikli

#### Schiffswerft / Судоверфь / Csónakház

☰ Dedinky, am Stausee / при водохранилищи / a víztározó mellett  
 Palcmanšká Maša, tel.: +421 918 591 702  
 ⌚ 1. 7. – 31. 8. 1 – 7 09.00 – 20.00  
 1. 9. – 30. 6. Bestellungen / заказы / foglalás

#### Slowakischer Fischerverein / Словацкая ассоциация рыбаоловов / Szlovák Horgász Szövetség

☰ Jozef Fabián, Mlynky 111, 053 76 Mlynky, tel.: +421 918 711 542, +421 907 417 979

#### Hotel Raj

☰ Dobšinská Maša 73, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 13, e-mail: hotelraj@hotelraj.sk, www.hotelraj.sk/pozicovna-clnov



### Wasser- und Schneeskooter / Водные и снежные мотоциклы / Vízi szkúterek és hó szkúterek

#### Sport X Adventure Klub

☰ Tel.: +421 905 326 728, e-mail: lubomirberez@centrum.sk, www.sxa.sk



### Schi, Snowboard und Schiservice / Лыжи, сноуборды и ски сервис / Sítalpak, hódeszák és szerviz

Schiverleih und Schiservice finden sie in knapp jedem Schigebiet (näher Seite 44 – 48). / Пункты проката и ски сервис найдете в большинстве горнолыжных баз (подробнее на стр. 44 – 48). / Kölcsönzőt és szervizt a legtöbb síközponban talál (bővebben a 44 – 48. oldalon).

**Demo Ski Sport**, Letecká 14, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 606 786, +421 905 493 564, e-mail: vladimir.demo@gmail.com, www.facebook.com/demoski.sport  
 ⌚ 1 – 7 08.00 – 18.00

**Šport bazár - servis**, Starosaská 9, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 632 733, e-mail: sportbazar@centrum.sk

☰ 1 – 5 09.00 – 12.00, 13.00 – 17.00 6 09.00 – 12.00

**Sport Skiservis Retter**, Štefánikovo námestie 19, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 55 15, e-mail: sportretter@sportretter.sk, www.sportretter.sk

☰ 1 – 5 09.00 – 12.00, 12.45 – 16.30 6 09.00 – 12.00

**Prešport**, Zimná 54, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 49 59, e-mail: presport@stonline.sk

☰ 1 – 5 09.00 – 17.30 6 09.00 – 12.00



### Bergsteigerbedarf / Альпинистские принадлежности / Hegymászó felszerelés

#### Bergsteigerclub / Альпинистский клуб / Hegymászó klub ClimBeer

☰ Štefánikova 6, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 756 183, +421 902 415 731, e-mail: mojmir.kandrik@ymail.com, www.smižany.sk - Sport - ClimBeer



### Angeln-Shop / Принадлежности для рыбалки / Horgászfelszerelés

#### Slowakischer Fischerverein / Словацкая ассоциация рыбаоловов / Szlovák Horgász Szövetség - Jozef Fabián

☰ Mlynky 111, 053 76 Mlynky, tel.: +421 918 711 542, +421 907 417 979

#### Hotel Raj

☰ Dobšinská Maša 73, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 798 12 13, e-mail: hotelraj@hotelraj.sk, www.hotelraj.sk/slovensky-raj/rybolov



### BANKEN, BANKOMATEN, WECHSELSTUBEN / БАНКИ, БАНКОМАТЫ, ПУНКТЫ ОБМЕНА / BANKOK, PÉNZKIADÓ GÉPEK, PÉNZVÁLTÓK

Československá obchodná banka | [www.csob.sk](http://www.csob.sk)

☰ Letná 48, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Letná 48, Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS)

OTP Banka Slovensko | [www.otpbanka.sk](http://www.otpbanka.sk)

☰ Letná 48, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Letná 48, Duklianska 19 (Hypermarket KAUFAND), Smižany: Tatranská 107

Poštová banka | [www.postovabanka.sk](http://www.postovabanka.sk)

☰ Letná 51, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Letná 51, Štefánikovo námestie 6

Prima banka Slovensko | [www.primabanka.sk](http://www.primabanka.sk)

☰ Štefánikovo námestie 10, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Štefánikovo námestie 10, J. Jánskeho 1, Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), Smižany: Za kaštieľom 7

Raiffeisen Bank | [www.raiffeisen.sk](http://www.raiffeisen.sk)

☰ Letná 29, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Štefánikovo námestie 5, Sládkovičova (Hypermarket HYPERNOVA), Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS)

Slovenská sporiteľňa | [www.slsp.sk](http://www.slsp.sk)

☰ Štefánikovo námestie 3, 052 01 Spišská Nová Ves

Zimná 50, 052 01 Spišská Nová Ves  
 Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), 052 01 Spišská Nová Ves  
 Námestie M. Pajdušáka 50, 053 11 Smižany

☰ Spišská Nová Ves: Štefánikovo námestie 3, Zimná 50, Letná 82, J. Fabiniho 21 (Bahnhof / жд вокзал / vasútállomás), Medza 15 (Shopping Center NEO ZONA), Šafárikovo námestie 4, Lipová 20, Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), Kolárska 8, Smižany: Námestie M. Pajdušáka 50, Dobšiná: Námestie baníkov 384

Tatra banka | [www.tatrabanka.sk](http://www.tatrabanka.sk)

☰ Štefánikovo námestie 5, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Štefánikovo námestie 5, Sládkovičova (Hypermarket HYPERNOVA), Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS)

UniCredit Bank | [www.unicreditbank.sk](http://www.unicreditbank.sk)

☰ Zimná 56, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Zimná 57, Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), Medza 15 (Shopping Center NEO ZONA – TESCO EXTRA)

Všeobecná úverová banka | [www.vub.sk](http://www.vub.sk)

☰ Letná 33, 052 01 Spišská Nová Ves

☰ Spišská Nová Ves: Letná 33, Elektrárnska 1 (Supermarket COOP JEDNOTA TEMPO), Medza 15 (Shopping Center NEO ZONA), Šafárikovo námestie 1, Kolárska 8



### Wechselstuben / Пункты обмена / Pénzváltók

CK Inatour, Ing. O. Kožucha 6, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 67 48, +421 903 653 778, e-mail: inatour@inatour.sk, www.inatour.sk

Džan, Zimná 68, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 49 48

Nei Hypernova, Sládkovičova (Hypermarket HYPERNOVA), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 917 306 245


Nei Tesco, Medza 15 (Shopping Center NEO ZONA – TESCO EXTRA), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 411 600




**POST / ПОЧТА / POSTA**
**Slovenská pošta Filialen / филиалы / fiókok**

**Spišská Nová Ves:** Štefánikovo námestie 7, Ing. O. Kožucha 6, Šafárikovo námestie 22, Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS, Hutnícka 18, Yrbničná 1 (Novoveska Huta); **Dedinky:** Dedinky 123; **Hnilec:** Hnilec 105; **Hrabušice:** Slovenského raja 239; **Hranovnica:** Sládkovičova 399; **Letanovce:** Slovenského raja 103; **Mlyny:** Prostredný Hámor 324, **Smižany:** Tatranská 107; **Spišské Tomášovce:** Kostolná 20; **Stratená:** Dobšinská Ladová Jaskyňa 4; **Vernár:** Vernár 171; **Vydrník:** Vydrník 55

☰ Tel.: +421 48 437 87 77 (infoline),  
e-mail: customerservice@slposta.sk, www.posta.sk


**TELEFONIEREN / ТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ / TELEFONÁLÁS**

**Slowakische Vorwahl bei ausländischem Anruf / Телефонный код из зарубежья в Словакию / Szlovákia előhívószáma külföldről** +421 00421

**Vorwahlen / Телефонные коды / Előhívószámok**

Spišská Nová Ves	053	Hrabušice	053	Spišské Tomášovce	053
Arnútovce	053	Hranovnica	052	Stratená	058
Betlanovce	053	Letanovce	053	Vernár	052
Dedinky	058	Mlyny	053	Vydrník	052
Hnilec	053	Smižany	053		


**INTERNET / ИНТЕРНЕТ / INTERNET**

**Touristisches Informationszentrum / Туристический информационный центр / Idegenfogalmi Információs Központ**

☰ Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 82 93,  
e-mail: tic@spisskanovaves.eu, www.spisskanovaves.eu/tic

**VERKEHR / ТРАНСПОРТ / KÖZLEKEDÉS**

**Bahnverkehr / Железнодорожный / Vasúti közlekedés**
**Bahnhof / Ж/д вокзал / Vasútállomás**

☰ J. Fabiniho 21, Spišská Nová Ves, tel.: +421 18 188 (infoline),  
e-mail: info@slovakrail.sk, www.zsr.sk

**Haltestellen auf dem Weg / Остановки на трассе / Megállók**

Bratislava – Žilina – Košice: Vydrník, Letanovce, Spišské Tomášovce, Smižany, Spišská Nová Ves

Červená Skala – Margecany: Telgárt, Vernár, Dobšinská Ladová Jaskyňa, Stratená, Dedinky, Mlyny, Rakovec, Sykavka, Hnilec


**Busverkehr / Автобусный / Autóbusz közlekedés**
**Busbahnhof / Автовокзал / Autóbuszállomás**

☰ Chrapčiakova 37, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 11 54,  
+421 53 417 31 38, e-mail: snv@eurobus.sk, www.eurobus.sk

Die Haltestellen des Überlandverkehrs befinden sich in allen Dörfern rund um das Slowakische Paradies. / Остановки линии пригородного транспорта находятся во всех поселках около Словацкого рая. / Helyi jellegű autóbuszoknak a Szlovák Paradicsom körüli falvakban van megállójuk.

**Fahrpläne / Расписание движения / Menetrend: www.cp.sk**

Die Linien des öffentlichen Stadtverkehrs mit der Bezeichnung CITY verkehren in Spišská Nová Ves und Smižany. / Линии городского общественного транспорта с обозначением CITY ездят в городе Spišská Nová Ves и селе Smižany. / CITY jelzésű városi autóbuszok Iglón (Spišská Nová Ves) és Szepessümegegen (Smižany) járnak.

**Fahrpläne / Расписание движения / Menetrend:**

[www.spisskanovaves.eu/obcan/doprava/mhd](http://www.spisskanovaves.eu/obcan/doprava/mhd)


**Flugverkehr / Авиатранспорт / Légi közlekedés**
**Spišská Nová Ves – Sportflugplatz / клубно-спортивный аэродром / sportrepülőter**


☰ Aeroklub, Letecká 37 (P.O.BOX 44), 052 01 Spišská Nová Ves,  
tel.: +421 53 441 23 73, +421 903 563 265,  
e-mail: aklubsnv@gmail.com, www.lzsv.sk

**Poprad-Tatry – internationaler Flughafen / международный аэропорт / nemzetközi repülőter**

☰ Letisko Poprad-Tatry, Na letisko 100, 058 98 Poprad, tel.: +421 52 776 38 75,  
e-mail: airport@airport-poprad.sk, www.airport-poprad.sk

**Košice – internationaler Flughafen / международный аэропорт / nemzetközi repülőter**

☰ Letisko Košice, Barca, Košice 4, 041 75 Košice, tel.: +421 55 683 23 98,  
e-mail: salespoint@airportkosice.sk, www.airportkosice.sk


**Taxi Dienst / Услуги такси / Taxi**
**Spišská Nová Ves**

**Albert Taxi,** tel.: +421 903 411 111, +421 905 411 111

**ABC-Taxi-nonstop,** tel.: +421 905 433 333, +421 903 433 333


**Al Taxi,** tel.: +421 903 101 415, +421 904 224 665, +421 907 112 424

**Alfa Taxi,** tel.: +421 905 666 222, +421 911 968 666

**Majo Taxi,** tel.: +421 904 324 750, +421 918 157 003

**V.I.P Taxi,** tel.: +421 903 666 444, +421 948 372 448


**Autoservice / Автосервис / Autószerzés**

**AUTOVES,** Duklianska 55, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 41 40,  
+421 911 414 454, NONSTOP +421 903 634 830, www.autoves.sk (Nissan, Škoda) 


☰ 1 – 5 07.00 – 16.30

**MARIÁN ORAVEC,** Orlia 10, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 22 08,  
+421 911 603 567 (alle Marken / все марки / összes márka)

☰ 1 – 5 07.30 – 16.00

**PACÁK,** Tepličská cesta 13, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 903 608 830,  
+421 904 645 611, www.pacak.sk (alle Marken / все марки / összes márka)

☰ 1 – 5 07.30 – 16.00

**SIVAK-CARS,** Gorkého 17, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 915 377 999,  
www.sivak-cars.sk (alle Marken / все марки / összes márka) 


☰ 1 – 5 08.00 – 17.30 6 08.00 – 12.00

**TESKO,** Duklianska 36/A, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 914 333 343  
(Mitsubishi), +421 914 333 348 (Hyundai) 


☰ 1 – 5 07.00 – 15.30

**MIROSLAV HORKÝ,** Prostredný Hámor 179, 053 76 Mlyny, tel.: +421 53 449 32 59,  
+421 907 929 207 (alle Marken / все марки / összes márka)

☰ 1 – 5 08.00 – 18.00 6 08.00 – 13.00

**AMP SERVICE,** Mlynská 8, 053 11 Smižany, tel.: +421 917 547 278,  
+421 918 972 639, www.ampservice.sk (alle Marken / все марки / összes márka) 

☰ Non-Stop Händy / Круглосуточно мобильник / nonstop mobil

**AUTO VALAS,** Mlynská 10, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 429 70 63, -64, -65,  
NONSTOP +421 918 721 376, www.autovalas.sk (Fiat, Alfa Romeo) 

☰ 1 – 5 08.00 – 17.00

**BALÁŽI,** Mlynská 19, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 36 54,  
+421 915 140 306, www.autoservismb.zsm.com (alle Marken / все марки / összes márka)

☰ 1 – 5 07.30 – 16.30 6 Bestellungen / заказы / időpont foglalás

**JÁN DŽUBÁK**, Tatranská 393, 053 11 Smižany, tel.: +421 903 533 637, +421 903 635 419, NONSTOP +421 903 275 600, [www.autodzubak.sk](http://www.autodzubak.sk) (alle Marken / все марки / összes márka)



⌚ Non-Stop Händy / Круглосуточно мобильник / nonstop mobil

**BAD BOYS CUSTOMS**, Slovenského raja 43, 052 01 Spišské Tomášovce, tel.: +421 905 295 345, +421 910 648 821, [www.badboys.sk](http://www.badboys.sk) (alle Marken / все марки / összes márka)



⌚ 1 - 5 09.00 - 17.00



### Abschleppdienst / Услуги автоэвакуатора / Autóvontatás

**Assistenzdienst / Аварийная служба / Asszisztencia:**  
18 123, [www.asos.sk](http://www.asos.sk)

**MATEJ KOŇÁK**, Teplička 43, 052 01 Teplička, tel.: +421 904 675 018 NONSTOP



### Tankstellen / Автозаправочные станции / Üzemanyag-töltőállomás

**OMV**, Duklianska 34, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 7 nonstop

**SHELL**, Elektrárénská 9, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 7 nonstop

**SLOVNAFT**, Harichovský chodník 13, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 7 06.00 - 20.00

**SLOVNAFT**, Markušovská cesta, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 5 05.30 - 22.00 6 - 7 06.30 - 22.00

**JURKI**, Radlinského 17, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 5 07.00 - 15.30

**MAJÁK**, Radlinského 28, 052 01 Spišská Nová Ves

⌚ 1 - 6 06.00 - 21.00 7 07.00 - 21.00

**JURKI**, Trutz, 049 25 Dobšiná

⌚ 1 - 7 nonstop

**GAS**, Mlynská 8, 053 11 Smižany

⌚ 1 - 7 nonstop

**ŠASY - LPG**, Tatranská 605, 053 14 Spišský Štvrtok

⌚ 1 - 5 05.30 - 20.00 6 06.00 - 20.00  
7 07.00 - 20.00

**FED-OIL**, Československej ľudovej armády 405, 053 14 Spišský Štvrtok

⌚ 1 - 7 nonstop




### Autobahn-Vignetten / Этикетки-стикеры / Autópálya matrica


Sind an bestimmten Tankstellen, an der Post oder in Kiosks zu kaufen. / Имеются в распоряжении в избранных автозаправочных станциях, на почтах или в киосках. / Bizonyos üzemanyag-töltő-állomásokon, postákon vagy újságárudákban kapható.


[www.dialnicnenalepky.sk](http://www.dialnicnenalepky.sk)



### SKI BUS im Winter / зимой / télen

 In der Wintersaison pendelt an der Strecke Spišská Nová Ves - Mlynky ein Skibus. Nähere Informationen in den touristischen Informationszentren.

 В зимнем сезоне ездит по маршруте Spišská Nová Ves - Mlynky ски-бус (skibus). Более подробная информация в туристических информационных центрах.

 Télen Igló (Spišská Nová Ves) - Iglóféhéregy (Mlynky) útvonalon ski bus közlekedik. Több információt az idegenforgalmi információs központok nyújtanak.



### EINKAUFEN / ПОКУПКИ / VÁSÁRLÁS

#### Einkaufszentren / Торговые центры / Üzletközpontok

**Shopping Center MADARAS**, Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves, e-mail: [servis@ocmadaras.sk](mailto:servis@ocmadaras.sk), [www.ocmadaras.sk](http://www.ocmadaras.sk)

Shopping Center ⌚ 1 - 7 09.00 - 20.00

BILLA (www.billa.sk) ⌚ 1 - 6 08.00 - 20.00 7 09.00 - 20.00

**Shopping Center NEO ZONA**, Medza 14 - 15, 052 01 Spišská Nová Ves

Shopping Center ⌚ 1 - 7 09.00 - 20.00

TESCO EXTRA (www.tesco.sk) ⌚ 1 - 7 nonstop

**Hypermarket HYPERNOVA**, Sládkovičova, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.hypernova.sk](http://www.hypernova.sk)

⌚ 1 - 7 08.00 - 20.00

**Hypermarket KAUF LAND**, Duklianska 19, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.kaufland.sk](http://www.kaufland.sk)

⌚ 1 - 7 07.00 - 22.00

**Supermarket LIDL**, Starosaská 9, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.lidl.sk](http://www.lidl.sk)

⌚ 1 - 6 07.00 - 20.00 7 09.00 - 20.00

**Supermarket COOP JEDNOTA TEMPO**, Elektrárénská 1, 052 01 Spišská Nová Ves, [www.coop.sk](http://www.coop.sk)

⌚ 1 07.00 - 21.00 5 - 6 07.00 - 22.00 7 08.00 - 20.00


**Supermarket TESCO**, Tatranská, 053 11 Smižany, [www.tesco.sk](http://www.tesco.sk)

⌚ 1 - 7 06.00 - 22.00



### Souvenirs / Сувениры / Emléktárgyak, ajándékok


**Touristisches Informationszentrum / Туристический информационный центр / Idegenforgalmi Információs Központ**

 Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 82 93, e-mail: [tic@spisskanovaves.eu](mailto:tic@spisskanovaves.eu), [www.spisskanovaves.eu/tic](http://www.spisskanovaves.eu/tic)


**Infomuseum / Инфомузейка / Infomúzeumja**

 Múzeum Spiša, Letná 50, Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 37 57, e-mail: [lektorky@muzeumspisa.com](mailto:lektorky@muzeumspisa.com), [www.muzeumspisa.com](http://www.muzeumspisa.com)

**VALACH - traditionelle Slowakische Artikel / традиционные словацкие изделия / hagyományos szlovák termékek**

 Zimná 45, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 948 974 069, e-mail: [info@valachshop.sk](mailto:info@valachshop.sk), [www.valachshop.sk](http://www.valachshop.sk)

**Kreative handwerker-Werkstatt / Творческая ремесленная мастерская / Kézműves műhely (Tvorivá remeselné dielňa)**

 Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 911 271 620, e-mail: [remeselnadielna@gmail.com](mailto:remeselnadielna@gmail.com), [www.dssdomovina.szm.com](http://www.dssdomovina.szm.com)



### Blumengeschäft / Цветочный магазин / Virágüzlet

Blumengeschäfte finden sie auch in bestimmten Einkaufszentren. / Цветочные магазины вы найдете в избранных торговых центрах. / Virágüzletek bizonyos üzletközpontokban is vannak.

**Naomi**, Česká 9, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 290 16 68, +421 907 930 419, e-mail: [anna.sokolak@centrum.sk](mailto:anna.sokolak@centrum.sk), [www.kvetinarstvo-snv.sk](http://www.kvetinarstvo-snv.sk)

**Iris**, Zimná 61, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 73 68, +421 903 637 361, e-mail: [info@iriskvety.sk](mailto:info@iriskvety.sk), [www.iriskvety.sk](http://www.iriskvety.sk)

**Jany**, Zimná 57, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 917 155 740

**Oáza**, Levočská 14, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 71 12

**Janusz Cymorek**, Slovenská 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 20 44, +421 53 446 43 63


**Veniec**, Letná 51, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 21 60




**Dom kvetín**, Štefánikovo námestie 6, 052 01 Spišská Nová Ves  
**Mimóza**, J. Fabiniho 10, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 904 225 045  
**Lyja**, Šafárikovo námestie 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 918 329 874  
**Aranžérsky Salón**, Slovenského raja 21, 053 11 Smižany,  
 tel.: +421 903 796 112, +421 903 101 436, e-mail: info@aranzerskysalon.sk,  
[www.aranzerskysalon.sk](http://www.aranzerskysalon.sk)  
**Marika**, Tatranská 242, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 45 09, +421 908 327 409

## **H** GESUNDHEIT / ЗДОРОВЬЕ / EGÉSZSÉGÜGY


### Bereitschaftsdienst / Скорая помощь / Űgyelet

 Poliklinik / Поликлиника / Egészségügyi Központ, Námestie SNP 2,  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 53 07


 Erwachsene und Kinder / Взрослые и дети / Felnőttek és gyerekek:  
 1 - 5      15.30 - 07.00      6 - 7, 8      nonstop

Zahnarzt / Зубы / Fogászati:  
 6 - 7, 8      08.00 - 12.00

### Krankenhaus mit Poliklinik / Больница с поликлиникой / Kórház és Egészségügyi Központ


 J. Jánskeho 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 419 91 11,  
[www.sn.svetzdravia.com/kontakty](http://www.sn.svetzdravia.com/kontakty)

### Poliklinik bei Hornád / Поликлиника при реке Горнад / Hernád parti Egészségügyi Központ

 Chrapčiakova 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 61 22,  
 e-mail: poliklinika@stadus.sk, www.adus.sk

### Apotheken / Аптеки / Gyógyszertárak

#### Spišská Nová Ves - Apotheken-Bereitschaftsdienst / круглосуточная служба аптек / gyógyosztartói ügyelet

 1 - 7, 8      08.00 - 20.00

#### Plan des Bereitschaftsdienstes / Расписание круглосуточной службы / Gyógyszertári ügyelet rendje


[www.spiskanovaves.eu/obcan/lekarne/lekarne\\_pohotovost/](http://www.spiskanovaves.eu/obcan/lekarne/lekarne_pohotovost/)

**BONUS**, Námestie SNP 2 (Poliklinik / Поликлиника / Egészségügyi  
 Központ), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 47 67

 1 - 5      07.30 - 17.00      6      08.00 - 12.00




**DR. MAX**, Mlynská 39 (Shopping Centre MADARAS),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 901 961 014

 1 - 7      08.00 - 20.00




**DR. MAX**, Duklianska 19 (Hypermarket KAUFAND),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 901 961 073

 1 - 7      08.00 - 20.00




**DR. MAX**, J. Jánskeho 1 (Krankenhaus mit Poliklinik / Больница  
 с поликлиникой / Kórház és Egészségügyi Központ),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 901 961 098

 1 - 5      07.30 - 15.30



**DR. MAX**, Hviezdoslavova 24, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 901 961 613

 1 - 5      07.30 - 16.00




**ELIXÍR**, Zimná 70, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 82 25

 1 - 5      08.00 - 17.00      6      08.00 - 12.00




**FARMÁCIA**, J. Fabiniho 15, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 442 15 60

 1 - 5      07.00 - 12.00  
 12.45 - 15.30




**FIDA**, Hviezdoslavova 27, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 441 29 66

 1 - 5      07.30 - 16.00



**HARMÓNIA**, Zimná 55, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 16 37

 1 - 5      07.30 - 16.00




**NA LETNEJ**, Letná 27, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 51 32

 1 - 5      07.00 - 18.00      6      08.00 - 12.00




**NA NÁMESTÍ**, Letná 58, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 33 44

 1 - 5      08.00 - 12.00      6      08.00 - 12.00  
 13.00 - 17.00




**NA SÍDLISKU MIER**, Šafárikovo námestie 6, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 429 95 10

 1 - 5      08.00 - 16.00




**NA STAROSASKEJ**, Starosaská 1, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 441 35 79

 1 - 5      07.30 - 16.00




**NA TARČI**, Agátova 12, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 75 68

 1 - 5      08.00 - 12.00  
 12.45 - 16.30



**NA ZÁPADE**, Hutnícka 20, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 429 87 08

 1 - 5      07.30 - 16.45




**PRI PARKOVISKU**, Šafárikovo námestie 1 (OD Prima),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 96 10

 1 - 5      07.30 - 18.00      6      08.00 - 12.00



**PRI STANICI**, Odborárov 47, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 429 86 93

 1 - 5      08.00 - 16.00




**SIGNUM**, Nábřežie Hornádu 11, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 441 01 92

 1 - 3      08.00 - 16.00      4 - 5      08.00 - 17.00



**SLÁVKA**, Chrapčiakova 1 (Poliklinik bei Hornád / Поликлиника  
 при реке Горнад / Hernád parti Egészségügyi Központ),  
 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 416 61 22

 1 - 5      07.00 - 16.00



**STATIM**, Štefánikovo námestie 10, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 442 82 77

 1 - 5      08.00 - 17.00      6      08.00 - 12.00




**TEMPLUM**, Česká 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 441 41 66

 1 - 5      08.00 - 12.30      6      08.00 - 12.00  
 13.30 - 17.00




**TESCO**, Medza 15 (TESCO EXTRA), 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 417 68 84

 1 - 7      08.00 - 20.00



**VERBENA**, Hviezdoslavova 41, 052 01 Spišská Nová Ves,  
 tel.: +421 53 441 03 74


 1 - 5      08.00 - 17.00



**PRI SLOVENSKOM RAJI**, Obchodná 32, 053 15 Hrabušice,  
 tel.: +421 53 449 05 54


 1, 3 - 5      07.00 - 14.00      2      07.00 - 10.00

**QUERCUS**, Hviezdoslavova 563, 059 16 Hranovnica,  
 tel.: +421 52 779 51 05

 1 - 5      07.00 - 14.00




**V ZELENO MOME**, Námestie M. Pajdušáka 272, 053 11 Smižany,  
 tel.: +421 53 442 34 56

 1 - 5      08.00 - 16.30




**DR. MAX**, SNP 554, 049 25 Dobšiná, tel.: +421 901 961 458

 1 - 5      07.30 - 16.00



**NA ROHU**, SNP 549, 049 25 Dobšiná, tel.: +421 58 794 10 03

 1 - 5      07.30 - 16.00



## Tierarzt / Ветеринарная клиника / Állatorvosi szolgálat

### Veterinär-Ambulanz / Ветеринарная амбулатория / Állatorvosi rendelő

MVDr. Ján Korim, Šafárikovo námestie 3, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 905 708 695, +421 53 446 19 35

1-5 09.30 - 12.00, 14.00 - 17.00 6 09.00 - 11.00

### Vetzentrum / Ветцентр / Vetcentrum

MVDr. Albert Martinko, MVDr. Emil Košícky, Duklianska 46, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 26 23

1-5 07.30 - 16.30 6-7 09.00 - 11.00

### Veterinár-Ambulanz / Ветеринарная амбулатория / Állatorvosi rendelő Smižany

MVDr. Kristína Kovalová, MVDr. Ivana Kollárová, Tatranská 33, 053 11 Smižany, tel.: +421 53 443 15 36, +421 949 556 899

1-5 09.00 - 12.30, 16.00 - 18.00 6 09.00 - 11.00

**MVDr. Miloš Kravec\***, Palárikova 21, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 446 31 75

**MVDr. Lýdia Richnanská\***, Slovenská 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 904 295 693

**MVDr. Milan Srnčiak\***, Tkáčska 5, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 905 966 150

**MVDr. Alžběta Hutrová\***, Slovenská 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 949 444 556

\* Bestellung per Telefon / заказ по телефону / időpontkérés telefonon

## WÄSCHEREIEN / ПРАЧЕЧНЫЕ / MOSODÁK

**Bels, J.** Jánskeho 1, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 442 51 55

1-5 06.00 - 14.30

**Bocian,** Mlynská 39 (Shopping Center MADARAS), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 905 257 991, e-mail: peter@bratko.sk, www.bocianservis.sk

1-5 09.00 - 17.00 6 09.00 - 14.00

**Tesco,** Medza 15 (TESCO EXTRA), 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 907 388 461

1-7 08.00 - 20.00

## GEPÄCKAUFBEWAHRUNG / КАМЕРЫ ХРАНЕНИЯ / CSOMAGMEGŐRZŐ

Im Bedarfsfall können sie ihr Gepäck im Büro des Touristischen Informationszentrum Spišská Nová Ves ablegen, während der Öffnungszeit (Seite 117). Preis: 1,00 €/Stück/Tag. / По необходимости можно сдать на хранение свой багаж в офисе Туристического информационного центра Spišská Nová Ves во время работы центра (смотри стр. 117). Цена услуги: 1,00 €/шт./день. / Szükség esetén csomagját megőrzésre leadhatja az Igloi Idegenforgalmi Információs Központban, nyitva tartás alatt (lásd a 117. oldalt). Megőrzési díj: 1,00 €/darab/nap.

Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves, tel.: +421 53 429 82 93, tel./fax: +421 53 442 82 92, e-mail: tic@metosnvn.sk, tic@spiskanovaves.eu, www.spiskanovaves.eu/tic

## ÖFFENTLICHE TOILETTEN / ОБЩЕСТВЕННЫЕ ТУАЛЕТЫ / NYILVÁNOS ILLEMHELYEK

Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves

1-5 08.00 - 18.00 6-7, 8 09.00 - 17.00

Radničné námestie (Marktplawtz / рынок / piac), 052 01 Spišská Nová Ves

1-5 07.30 - 14.30 6 07.30 - 12.30

## Produkte

## Предложения

## Kínálatok

### REGELMÄSSIGE VERANSTALTUNGEN / РЕГУЛЯРНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ / RENDSZERES RENDEZVÉNYEK

- |                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| I. Januar / январь / január     | VII. Juli / июль / július             |
| II. Februar / февраль / február | VIII. August / август / augusztus     |
| III. März / март / március      | IX. September / сентябрь / szeptember |
| IV. April / апрель / április    | X. Oktober / октябрь / október        |
| V. Mai / май / május            | XI. November / ноябрь / november      |
| VI. Juni / июнь / június        | XII. Dezember / декабрь / december    |

I. - II. Ein winterliche Durchgang durch die Schluchten des Slowakischen Paradieses / Зимний переход ущельями Словацкого рая / Téli átkelés a Szlovák Paradicsom szakadékein

[www.rkstsnnv.estranky.sk](http://www.rkstsnnv.estranky.sk)

VII. - Nonstop Radrennen Zipser 333 Extreme / Non-stop велогонки Spišských 333 VIII. Extreme / Szepesi 333 Extrém nonstop kerékpárverseny

[www.333.spis-region.sk](http://www.333.spis-region.sk)

VIII. Kleiner Berg-Quadratlon im Slowakischen Paradies / Малый горный квадратлон в Словацком рае / Kis hegyi kvadratlon a Szlovák Paradicsomban

[www.kvadratlon.szm.com](http://www.kvadratlon.szm.com)

### Spišská Nová Ves

[www.spiskanovaves.eu](http://www.spiskanovaves.eu)

- I. Neujahrskonzert des Ensembles Cantus Villa Nova / Новогодний концерт хора Cantus Villa Nova / Cantus Villa Nova kar újévi koncertje Ball der Zipser / Бал Спишияков / Szepesiek bálja
- V. Mai-Fest in Madaras Park / Маялес в парке Madaras / Majális a Madaras parkban Erster-Mai-Fest im Tiergarten / Первомайский праздник в Зоопарке / Május elsejei ünnepségek az állatkertben
- VI. Die Stadt voll von Kinder / Город полный детей / Gyermek nap gyerekekkel Kindertag im Tiergarten / День детей в Зоопарке / Gyermeknap ünnepségek az állatkertben
- Basket Music Fest / Баскет Музыка Фест / Basket Music Fest
- Nachlauf durch die Stadt / Вечерний бег в городе / Esti városi futás
- Graffiti Zips / Спеш Граффити / Szepesi Graffiti
- Zips Rock Fest / Спеш Рок-Фест / Szepesi Rock Fest
- Miss Zips / Королева красоты Спиша / Miss Szepes
- VII. Zipser Markt / Спишская ярмарка / Szepesi vásár Zipser Ausstellungsmarkt / Спишский выставочный рынок / Szepesi nagyvásár (Spis Expo)
- VII. - Kultursommer: Freilichtkino vor Redoute (jeden Samstag), Nachmittag für Familien (jeden Sonntag) / Культурное лето: летнее кино при Редуте (по субботам), вторая половина дня для семей (по воскресеньям) / Kulturális nyár: nyári szabadtéri mozi a Vigadó előtt (minden szombaton), családos délután (minden vasárnap)
- ZOO-Sommer-Interessenzirkel (jeden Freitag vormittags) / Летний зоологический кружок (каждую пятницу в первой половине дня) / Nyári állatkerti szakkör (minden pénteken délután)
- VIII. Die Tage der Stadt Spišská Nová Ves / Дни города Spišská Nová Ves / Igloi városnapok Markt der volkstümlichen Handwerke / Ярмарка народных ремесел / Népi kézműves vásár
- Báztant Kinematograf - Filmfestival / фильмoвый фестиваль / filmfesztivál
- VIII. - Aeroshow (jedes geradzählige Jahr) / Авиадень - Aeroshow (каждый четный год) / IX. Repülés nap - Aeroshow (minden páros évben)
- Pferderennen Prix der Zips / Соревнования по верховой езде Приз Спиша / Szepesi Pohár lóverseny
- IX. Internationales Orgelmusikfestival des Ivan Sokol / Международный органный фестиваль им. Ивана Сокола / Ivan Sokol Nemzetközi Orgonafesztivál Tage des Radfahrens in der Zips / Дни велоспорта на Спиши / Szepesi kerékpározási napok
- X. Musica Nobilis - internationales Musikfest / международный музыкальный фестиваль / nemzetközi zenei fesztivál
- Gespennsternacht im Tiergarten / Страшная ночь в Зоопарке / Kísértetek éjszakája az állatkertben



- X. Herbstliche Hundegespann-Rennen / Осенние гонки на собачьих упряжках / Őszi kutyafogat-verseny
- X. – XI. Zipser Ensemble-Tage / Спишские ансамблевые дни / Szepesi énekkari napok
- XI. Handwerk-Weekend in Shopping Center Madaras / Уик-энд ремесел в Shopping Center Madaras / Kézműves hétvége a Shopping Center Madaras üzletközpontban
- XII. Ankunft des Nikolaus / Прибытие святого Николая / Mikulás-várás  
 Weihnachtsmarkt / Рождественская ярмарка / Karácsonyi vásár  
 Stille Nacht - Weihnachtskonzert des Ensembles Chorus Iglovia / Тихая ночь - рождественский концерт хора Chorus Iglovia / Csendes éj - Chorus Iglovia kar karácsonyi koncertje  
 Lebendige Weihnachtskrippe am Hauptplatz / Живой вертеп на площади / Élő betlehem a főtéren  
 Silvester am Hauptplatz / Встреча Нового года на площади / Szilveszter a főtéren

**Betlanovce** [www.betlanovce.sk](http://www.betlanovce.sk)

- VII. Juni-Fest unter freiem Himmel / Юниалес под открытым небом / Júniusi mulatság a szabad ég alatt
- XI. Katharinen-Fest / Катаринский танцевальный вечер / Katalin bál

**Dedinky** [www.dedinky.eu](http://www.dedinky.eu), [www.facebook.com/Dedinky.Slovensky.raj](https://www.facebook.com/Dedinky.Slovensky.raj)

- III. Winterlicher Durchgang durch das Slowakische Paradies / Зимний переход Словацким раем / Téli túra a Szlovák Paradicsomban
- VI. Ankunft des Sommers / Наступление лета / Nyárvarás  
 Memorial des Milan Černický - touristischer Durchgang durch das Slowakische Paradies / Мемориал Milana Černického - туристический переход Словацким раем / Milan Černický emléktúra - túra a Szlovák Paradicsomban
- VI. – IX. Touren zum Gačovská skala mit Touristenführer / Экскурсии на Gačovská skala с экскурсоводом / Túra a Gačov sziklára (Gačovská skala), túravezetővel
- VIII. Kessel des oberen Hnilec - Wettbewerb im Goulsch-Kochen (organisiert wechselhaft in Dedinky, Mlynky und Stratená) / Верхнегнилчанский котелок - конкурсы на лучший гуляш в котелке (устраиваются попеременно в населенных пунктах Dedinky, Mlynky и Stratená) / Hornohnitánský kotlik - gulyásfőző verseny (felváltva Dedinky-n, Igľófehérhegyen (Mlynky) és Sztracená (Stratená))
- IX. Ersteigung von Kráľova hola bei der Gelegenheit des Tages der Slowakischen Verfassung (1. 9.) / Подъем на верх Kráľova hola по случаю Дня конституции СР (1. 9.) / Király-hegy (Kráľova hola) megmászása az alkotmányünnep alkalmából (9.1.)  
 Forelle Dedinky - Wettbewerb im Forellen-Fangen / Форель Дединки - соревнование по ловле форели / Dedinky pisztráng - horgászverseny

**Hnilec** [www.hnilec.eu](http://www.hnilec.eu)

- VIII. Musikfest von Hnilec / Гнилецкий музыкальный фестиваль / Igľóvéghelyi zenei fesztivál

**Hrabušice** [www.hrabušice.sk](http://www.hrabušice.sk)

- V. Eröffnung der touristischen Sommersaison / Открытие летнего туристического сезона / Nyári turista szezonnyitó
- VIII. Bier-ex-Trinken-Wettbewerb / Пить пиво залпом - соревнование / EX sörivő verseny
- IX. Mountainbike-Marathon im Slowakischen Paradies / Горный веломаратон в Словацком рае / Hegyi maraton-kerékpározás a Szlovák Paradicsomban (www.xcmaraton.cyklospak.sk)

**Hranovnica** [www.hranovnica.sk](http://www.hranovnica.sk)

- V. – VI. Feuerwehr-Nacht-Wettbewerb / Ночное пожарное соревнование / Éjszakai tűzoltóverseny
- VI. Marionetten in Trachten - Folklore Auftritt / Куклы в национальных костюмах - фольклорное выступление / Babák népviseletben - folklór-rendezvény
- VIII. Weg auf der Königsroute / Путешествие по Королевской дороге / Király-úti zarándoklat

**Letanovce** [www.letanovce.eu](http://www.letanovce.eu)

- V. Mai Fest - Maibaum bauen / Маялес - постройка маев / Majális - májusaállítás
- VII. Durchgang durch die Schluchten des Slowakischen Paradieses / Переход ущельями Словацкого рая / Átkelés a Szlovák Paradicsom szakadékaiban  
 Unter den Linden - Folklore-Veranstaltung / Под липами - фольклорное мероприятие / Hársfák alatt - folklór-rendezvény
- VIII. Der Tag der slowakischen Berge (symbolischer Friedhof Kláštorisko) / День словацких гор (символическое кладбище на Kláštorisko) / Szlovák hegyek napja (szimbolikus temető Menedékkőn - Kláštorisko)
- X. Pietätsgedenken an die Opfer der Berge (symbolischer Friedhof Kláštorisko) / Благоувеиное воспоминание на жертвы гор (символическое кладбище на Kláštorisko) / Kegyeleti emlékezés a hegyek áldozataira (szimbolikus temető Menedékkőn - Kláštorisko)

**Mlynky** [www.mlynky.sk](http://www.mlynky.sk)

- I. Burgfest - Eröffnung der Eisburg / Праздник в замке - открытие снежного замка / Várünnepély - hóvár megnyitása
- II. – III. Grubenlampe - Riesenslalom Schiirennen / Рудничная лампа - пробег лыжников, слалом-гигант / Bányász lámpás - óriási műlesiklás-verseny  
 Memorial des Ján Čech - Wettbewerb der winterlichen Universalität / Мемориал Ján Čech - соревнование зимней всесторонности / Ján Čech emlékverseny - téli sokoldalúsági verseny
- IV. Österliche Ersteigung von Kráľova hola / Пасхальное восхождение на верх Kráľova hola / Király-hegy (Kráľova hola) húsvéti megmászása

**Smizany** [www.smizany.sk](http://www.smizany.sk)

- III. Faschingsfest / Масленичные танцы / Farsangi mulatság
- V. Maibaumbauen im Dorf / Постройка общественного мая / Falu májuszájának felállítás
- Willkommen, Sommer / Здравствуй, лето / Légy üdvözölve nyárr!
- VI. Kindertag / День детей / Gyermeknap  
 Folklorefest von Smizany / Смижанские фольклорные праздники / Szepessümegei folklór-ünnepély  
 Jahrmart der Volkshandwerke / Ярмарка народных ремесел / Népi kézműves vásár
- VII. Sommerfest der Zipser Bands in Smizany / Смижанский летний фестиваль спишских групп / Szepesi zenekarok szepessümegei nyári fesztiválja
- VIII. Sommerkonzerte am Rathausplatz / Летние концерты перед Ратушей / Nyári koncertek a polgármesteri hivatal előtt  
 Verabschiedung mit dem Sommer / Прощание с летом / Nyárbúcsúztató
- X. Regionale Ausstellung der Deutschen Schäferhunde / Областная выставка немецких овчарок / Német juhászkutya térségi kiállítás  
 Straßenlauf in Smizany / Бег по улицам населенного пункта Smizany / Utcai futás Szepessümegei utcáin  
 Musica Nobilis - internationale Musikfest / международный музыкальный фестиваль / nemzetközi zenei fesztivál
- XI. Katharinen-Fest / Катаринский танцевальный вечер / Katalin bál
- XII. Begrüßung des Nikolaus / Встреча святого Николая / Mikulás ünnepség  
 Weihnachtsmarkt am Rathausplatz / Рождественская ярмарка перед Ратушей / Karácsonyi vásár a polgármesteri hivatal előtt  
 Advents- und Weihnachtskonzerte / Рождественские и предпраздничные концерты / Karácsonyi és adventi koncertek

**Spišské Tomášovce** [www.spissketomasovce.sk](http://www.spissketomasovce.sk)

- II. Auf den Spuren von V. A. Kvitinský - Schidurchgang durch das Slowakische Paradies / По следам V. A. Kvitinského - переход Словацким раем на лыжах / V. A. Kvitinský nyomában - sítura a Szlovák Paradicsomban
- VIII. Tag des Dorfes Spišské Tomášovce / День поселка Spišské Tomášovce / Tamásfalvai (Spišské Tomášovce) napok
- XII. Lebendige Weihnachtskrippe / Живой вертеп / Élő betlehem

**Stratená** [www.stratena.net](http://www.stratena.net), [www.vraji.sk](http://www.vraji.sk)

- IV. Säubernachen des Slowakischen Paradieses - freiwillige Aktion / Уборка Словацкого рая - добровольческая акция / Szlovák Paradicsom tisztítása - önkéntes akció
- V. – VI. zu Fuß im Paradies - touristischer Durchgang durch Zejmarská roklina Schlucht zu Gačovská skala / Пешком в рае - туристический переход через ущелье Zejmarská roklina на видовой пункт Gačovská skala / Gyalog a paradicsomban - átkelés a Zejmar-szoroson (Zejmarská roklina) a Gačov sziklaig (Gačovská skala)  
 Auf dem Rad im Paradies - Fahrraddurchgang der Glacká cesta Straße / Велосипедом в рае - велотуристический переход по дороге Glacká cesta / Kerékpáron a paradicsomban - kerékpártúra a Glac-úton (Glacká cesta)

**Vernár** [www.vernar.sk](http://www.vernar.sk)

- I. Ökumenischer Tag / Экуменический день / Ekménéi nap Hranovnica - Vernár
- VI. Folklorefest des Dorfes Vernár / Фольклорные праздники поселка Vernár / Vernári folklór ünnepély
- XII. Eröffnung der Wintersaison / Открытие зимнего сезона / Téli szezonnyitás



**Vydrník** [www.vydrnik.sk](http://www.vydrnik.sk)

- I. Fasching am Schnee - Schlittenrennen / Масленица на снегу - гонки на санках / Farsang a hóban - szánkózási verseny
- VII. Wanderpokal des Dorfes Vydrník - Wettbewerb im Brimsenockerl-Kochen / Переходящий кубок поселка Vydrník - конкурсы на лучшие голушки / Védfalui vándorsörleg - haluskafőző verseny
- X. Sárkányáda - Drachengleiter-Fliegen / Sárkányáda - запускание воздушных змеев / Sárkányfeszt - sárkányeregetés

## PRODUKT-PAKETE / ПАКЕТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ / ÜDÜLÉSI CSOMAGOK

### Familienaufenthalt voll von Erlebnissen / Семейное пребывание полное впечатлений / Élmény dús családi üdülés

Packen sie die ganze Familie ein und genießen sie einen amüsanten Aufenthalt voll von unvergesslichen Erlebnissen in Spišská Nová Ves. / Соберите всю семью и наслаждайтесь развлекательным пребыванием полным незабываемых впечатлений в городе Spišská Nová Ves. / Fogja a családját és szerezzen felejthetetlen élményeket Iglón (Spišská Nová Ves).

-  Paket gültig / Действие пакета / Csomag igénybe vehető: 20. 4. – 20. 10.
-  [www.spisskanovaves.eu/navstevnik](http://www.spisskanovaves.eu/navstevnik)



### Romantischer Aufenthalt in der Metropole der Zips / Романтическое пребывание в центре Спиша / Romantikus üdülés Szepes metropoliszában

Erleben sie die angenehmen Momente gemeinsam mit der geliebten Person in berührender Gegend von Spišská Nová Ves. / Прожите милые моменты с любимым человеком в очаровательной среде города Spišská Nová Ves. / Töltsön kellemes pillanatokot kedvesével egy lenyűgöző környezetben, Iglón (Spišská Nová Ves).

-  Paket gültig / Действие пакета / Csomag igénybe vehető: 1. 1. – 31. 12.
-  [www.spisskanovaves.eu/navstevnik](http://www.spisskanovaves.eu/navstevnik)

### Adrenalin-Weekend-Menü mit Himmel / Адреналиновое уик-энд меню с небом / Hétfévi adrenalin menü a szabad ég alatt

Geben sie ihrem Leben eine neue Dimension und genießen sie eine große Portion von Adrenalin in der Metropole der Zips. / Дайте своей жизни новый размер и наслаждайтесь приличной порцией адреналина в центре Спиша. / Helyezze életét más méretek közé és kóstoljon bele egy nagy adag adrenalinba Szepes metropoliszában.

-  Paket gültig / Действие пакета / Csomag igénybe vehető: 1. 5. – 31. 10.
-  [www.spisskanovaves.eu/navstevnik](http://www.spisskanovaves.eu/navstevnik)

### Doppelangebot der Zips / Двойное предложение Спиша / Szepesi kettő

Bei Besuch des Sommer-Freibades in Spišská Nová Ves legen sie ihr Ticket ab. Im Tiergarten bekommen sie gegen Vorlage dieses Tickets 10 % Preisabzug vom Eintrittspreis. Das Angebot gilt auch umgekehrt. / При посещении Летней купальни в городе Spišská Nová Ves отложите входной билет. Указанный билет покажите в кассе Зоопарка и получаете скидку 10 % на вход в Зоопарк. Акция действует и наоборот. / Ha felkereste az Iglói (Spišská Nová Ves) nyári strandot, belépőjét őrizze meg. Ha a strandbelépőt az állatkert pénztárában felmutatja, 10 % kedvezményt kap. Az akció fordítva is érvényes.

-  [www.zoosnv.sk](http://www.zoosnv.sk), [www.stez.sk/letne-kupalisko/](http://www.stez.sk/letne-kupalisko/)

### Dreifachangebot der Zips / Тройное предложение Спиша / Szepesi három

Zu einem günstigen Preis ist der Besuch des Zipsper Theaters (Spišské divadlo), Zipsper Museums (Múzeum Spiša) und des Tiergartens möglich, oder den Tiergarten, das Zipsper Museum und das Schloss Markušovce. / По льготной цене можно посетить Спишский театр (Spišské divadlo), Музей Спиша (Múzeum Spiša) и Зоопарк в городе Spišská Nová Ves, или Зоопарк, Музей Спиша и замок в селе Markušovce. / Kedvezményes áron látogathatja meg Iglón a Szepesi Színházat (Spišské divadlo), Szepesi Múzeumot (Múzeum Spiša) és az állatkertet, vagy az állatkertet, Szepesi Múzeumot és a Márkusfalvi (Markušovce) kastélyt.

-  [www.spisskedivadlo.sk](http://www.spisskedivadlo.sk), [www.muzeumspisa.com](http://www.muzeumspisa.com), [www.zoosnv.sk](http://www.zoosnv.sk)

### Zips Card / Spiš Card / Szepesi Card

Nutzen sie die einmalige Gelegenheit, bei der Unterkunft Dank der regionalen Rabattkarte auch den Anspruch auf weitere Rabatte für verschiedene Dienstleistungen nach dem aktuellen Angebot zu bekommen. / Используйте замечательную возможность получить вместе с размещением, благодаря региональной карточке скидок, также право на следующие скидки из цен разных услуг согласно актуальному предложению. / Éljen a lehetőséggel, és mint szállodai vendég régiós utalvánnyal vegye igénybe az aktuális kínálat szerinti szolgáltatásokra vonatkozó árkedvezményeket.


-  [www.spis-region.sk](http://www.spis-region.sk), [www.vraji.sk](http://www.vraji.sk)

## INTERESSANTE ANGEBOTE / ИНТЕРЕСНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ / ÉRDEKES KÍNÁLATOK

### Ersteigung des höchsten Kirchenturmes der Slowakei (87 m) / Подъем на высшую костельную башню Словакии (87 м) / Szlovákia legmagasabb (87 m) templomtornyának megmászása

Schaffen sie die 155 Stufen und genießen sie von dem Turm der römisch-katholischen Pfarrkirche Himmelfahrt Mariä in Spišská Nová Ves die wunderbare Aussicht auf die Stadt, auf das Slowakische Paradies, Panorama der Hohen Tatra und die zipsper Umgebung. Die Ersteigung wird durch das Touristische Informationszentrum Spišská Nová Ves gewährleistet. / Преодолейте 155 ступенек и наслаждайтесь из башни римско-католического приходского костела Вознесения Девы Марии, панораме Высоких Татр и Спиш вокруг. Подъем обеспечивает Туристический информационный центр Spišská Nová Ves. / Küzdjön le 155 lépcsőt és az Iglói Szűz Mária Menyemenetele római katolikus plébániatemplom tornyából élvezze a káprázatos kilátást a városra, Szlovák Paradicsomra, Magas-Tátrára és a közeli székesi tájra. A toronylátogatást az Iglói Idegenforgalmi Információs Központ biztosítja.

Zeitplan / График подъемов / Toronylátogatás időpontjai:

	1. 5. – 30. 9.	1 – 5	10,00, 11,00, 13,00, 14,00, 15,00, 16,00, 17,00
		6	10,00, 12,00
		7	15,00, 17,00

1. 10. – 30. 4. 1 – 5 10,00, 11,00, 13,00, 14,00, 15,00, 16,00

6 – 7 Gruppen nach Bestellung / группы по заказу / fős csoportok foglalás alapján

-   TIC Spišská Nová Ves (Seite / ctp. / oldal 117)


### Mit Boot und Rikscha von Dedinky bis Stratená / Лодкой и рикшой из Дединки до Стратенá / Csónakkal és riksával Dedinky-ről Sztracenára

Attraktion für Kinder und auch Erwachsene. Ab dem Bahnhof Dedinky fahren sie mit Boot in die Hüttenansiedlung Stratenská pila. Hieraus können sie mit einer Rikscha (2 Personen) nach Stratená fahren. Zurück können sie wieder mit Rikscha und Boot fahren, oder zu Fuß oder mit dem Zug. / Атракцион для детей и взрослых. От ж/д станции Dedinky вам придется переплыть на лодке в дачный поселок Stratenská pila. Отсюда можно поехать на рикше (для 2 пассажиров) в населенный пункт Stratená. Вернуться можно опять на рикше и лодке, пешком или на поезде. / Vonzó program gyerekek és felnőttek részére egyaránt. Dedinky-i vasútállomásról keljen át „Stratenská pila” elnevezésű telepre, innen pedig riksával (2 fő) Sztracenára (Stratená). Visszafelé ismét riksával és csónakkal, gyalog vagy vonattal.

-  Obecny úrad, Dedinky 79, 049 73 Dedinky, tel.: +421 58 788 32 50, e-mail: [ocu.dedinky@gmail.com](mailto:ocu.dedinky@gmail.com), [www.dedinky.eu](http://www.dedinky.eu)

### Mit Zug zu Červená Skala / На поезде на Červená Skala / Vonattal Vöröskőre (Červená Skala)

Interessanter Ausflugs für die ganze Familie mit dem Zug auf der Strecke Margecany – Červená Skala (9 Tunnels, 3 Viadukte und über 280 Brücken und Brückenstege). Technisch bemerkenswert ist die 2,3 km lange Schleife von Telgárt in der Nähe von Margecany mit einem Tunnel und einem 22 m hohen Viadukt. In den Zug können sie an diesen Haltestellen einsteigen: Dobsínská Ladová Jaskyňa, Stratená, Dedinky, Mlynky, Hnilec. / Интересная экскурсия для всей семьи на поезде по маршруте Margecany – Červená Skala (9 тоннелей, 3 виадукты и более 280 мостовых объектов). Технически интересным является, с протяжением 2,3 км, Telgártska slučka (кольцо) при селе Telgárt с тоннелем и виадуктом с высотой 22 м. Сесть в поезд можно на остановках Dobsínská Ladová Jaskyňa, Stratená, Dedinky, Mlynky, Hnilec. / Érdekes kirándulás az egy egész család részére vonatkozó Margitfalva (Margecany) – Vöröskő (Červená Skala) vasútvonalon (9 alagút, 3 viadukt és több mint 280 híd). Műszaki érdekesség a 2,3 km hosszú ún. Garamfői (Telgárt) hurokvágány, alagút- és 22 m magas viadukttal. A vonatra a Dobsinai Jégbarlang (Dobsínská Ladová Jaskyňa), Sztracena (Stratená), Dedinky, Iglóféhéhergy (Mlynky), Iglóvéghely (Hnilec) megállókon lehet.

-  Fahrplan / Расписание поездов / Menetrend: [www.zsr.sk](http://www.zsr.sk)



## Nützliche Informationen

## Полезные информации

## Hasznos információk

### Staatsfeiertage in der Slowakei / Государственные праздники в Словакии / Államünneppek Szlovákiában

1. 1. Tag der Entstehung der Slowakischen Republik / День Республики / Szlovák Köztársaság keletkezésének napja
5. 7. Feiertag der Slawenapostel hl. Kyryll und Methodius / День св. Кирилла и св. Мефодия / Szent Cirill és Metód ünnepe
29. 8. Jahrestag des Slowakischen Nationalaufstandes / День Словацкого национального восстания / Szlovák Nemzeti Felkelés évfordulója
1. 9. Tag der slowakischen Verfassung / День Конституции Словацкой республики / Szlovák Köztársaság Alkotmányának napja
17. 11. Tag des Kampfes für die Freiheit und Demokratie / День борьбы против тоталитаризма / Szabadság- és demokráciáharc napja

Die Staatsfeiertage sind arbeitsfreie Tage. / Дни праздников - нерабочие. / Államünneppek munkaszüneti napok

### Weitere arbeitsfreie Tage / Другие выходные дни / További munkaszüneti napok

- Sonntag / воскресенье / vasárnap
6. 1. Die hl. drei Könige / Откровение Господне (Епифания и Православное Рождество) / Vízkereszt (Három királyok ünnepe)

Ostern (Karfreitag, Ostermontag) / Пасха (Страстная пятница, Светлый понедельник) / Húsvét (Nagy péntek, húsvéthétfő)

Info: [www.kalendar.azet.sk/sviatky](http://www.kalendar.azet.sk/sviatky)

1. 5. Tag der Arbeit / Первое мая - День труда / Munka ünnepe
8. 5. Tag des Siegs über Faschismus / День победы над фашизмом / Fasizmus feletti győzelem napja
15. 9. Siebenschmerz Maria / День Богоматери семи страданий / Hétfájdalmas Szűz Mária ünnepe
1. 11. Allerheiligen / День всех святых / Mindenszentek ünnepe
24. 12. Heiliger Abend / Сочельник / Karácsony szent napja
25. 12. Erster Weihnachtsfeiertag / Первый день Рождества / Karácsony első ünnepe
26. 12. Zweiter Weihnachtsfeiertag / Второй день Рождества / Karácsony második ünnepe


### Schuljahr, Schulferien / Учебный год, школьные каникулы / Iskolaév, szünet


Schuljahr / Учебный год / Iskolaév: 1. 9. – 30. 6.


Schulferien (Sommer) / Главные школьные каникулы (лето) / Nyári szünet: 1. 7. – 31. 8.

Andere Schulferien / Другие школьные каникулы / További tanítási szünetek: Info in touristischen Informationszentren. / Информацию получите в туристических информационных центрах. / Tájékoztódjon az Idegenforgalmi Információs Központokban.

### Versicherung in den Bergen / Страховка в горах / Hegyi túrázásra vonatkozó biztosítás

 Neben der Standardreiseversicherung ist bei der Touristik im Slowakischen Paradies auch die zusätzliche Versicherung für den Fall des Einsatzes des Bergrettungsdienstes nötig.


 Кроме обыкновенного страхования туристов является для туризма в Словацком рае необходимой страховка в горах для случая вмешательства Горноспасательной службы.

 A szokásos utazási biztosításon kívül, a Szlovák Parádicsomban való túrázásra vonatkozóan szükséges, a Hegyi mentőszolgálat esetleges igénybe vételének esetére külön biztosítást kötni.

 [www.hzs.sk/poistenie](http://www.hzs.sk/poistenie)


### Wichtige Kontakte / Важные контакты / Fontos elérhetőségek

Verwaltung des Nationalparks Slowakisches Paradies  
Управление Национальным парком Словацкий рай  
Szlovák Parádicsom Nemzeti Park Igazgatósága

 Štefánikovo námestie 9, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 442 20 10  
E-mail: [slovraj@sopsr.sk](mailto:slovraj@sopsr.sk)  
[www.npslovenskyraj.sk](http://www.npslovenskyraj.sk)



### Bergrettungsdienst Горноспасательная служба Hegyi mentőszolgálat

 Čingov 26, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: 18 300, +421 53 429 79 02  
E-mail: [raj@hzs.sk](mailto:raj@hzs.sk)  
[www.hzs.sk](http://www.hzs.sk)



### Notruf / Сигнал бедствия / Sürgősségi vonal

112

### Medizinischer Rettungsdienst / Скорая медицинская помощь / Egészségügyi mentőszolgálat

155

### Feuerwehr- und Rettungsdienst / Пожарный и спасательный корпус / Tűzoltóság és mentőszolgálat

150

### Polizei / Полиция / Rendőrség


158

### TOURISTISCHE INFORMATIONSZENTREN ТУРИСТИЧЕСКИЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ IDEGENFORGALMI INFORMÁCIÓS KÖZPONTOK


#### Spišská Nová Ves

 Letná 49, 052 01 Spišská Nová Ves  
Tel.: +421 53 429 82 93  
Tel./fax: +421 53 442 82 92  
E-mail: [tic@meostosnv.sk](mailto:tic@meostosnv.sk)  
[tic@spisskanovaves.eu](mailto:tic@spisskanovaves.eu)  
[www.spisskanovaves.eu/tic](http://www.spisskanovaves.eu/tic)



	1. 5. – 30. 6.	1 – 5	08.00 – 18.00
	1. 9. – 30. 9.	6	09.00 – 13.00
		7	14.00 – 18.00
		1 – 5	08.00 – 19.00
	1. 7. – 31. 8.	6	09.00 – 13.00
		7	14.00 – 18.00
	1. 10. – 30. 4.	1 – 5	09.00 – 17.00


#### Smířany

 Kaštieľ, Tatranská 302,  
053 11 Smířany  
Tel.: +421 53 443 36 66  
E-mail: [okc.info@smizany.sk](mailto:okc.info@smizany.sk)  
[www.okcsmizany.eu.sk](http://www.okcsmizany.eu.sk)




	1. 5. – 30. 9.	2 – 5	09.00 – 17.00
		6 – 7	Bestellungen / заказы / foglalás
	1. 10. – 30. 4.	2 – 5	08.00 – 16.00
		6 – 7	Bestellungen / заказы / foglalás

#### Čingov

 Trek Cafe, Čingov,  
052 01 Spišské Tomášovce  
Tel.: +421 911 707 904  
E-mail: [info@cubeadventure.sk](mailto:info@cubeadventure.sk)  
[www.trekcafe.eu](http://www.trekcafe.eu)



	1 – 7	08.00 – 18.00
---	-------	---------------

**Hrabušice** 🇸🇰 🇨🇪 🇨🇾

☰ Hlavná 171, 053 15 Hrabušice  
Tel.: +421 915 930 585, +421 903 895 155  
E-mail: hrabusice@stonline.sk  
www.hrabusice.sk

🕒 1. 1. – 30. 6. 1 – 7 07.00 – 12.30, 14.30 – 17.00  
1. 7. – 31. 8. 1 – 7 07.00 – 12.30, 14.30 – 20.00  
1. 9. – 31. 12. 1 – 7 07.00 – 12.30, 14.30 – 17.00



**Autocamping Podlesok** 🇸🇰 🇨🇪 🇨🇾

☰ Podlesok 33, 053 15 Hrabušice  
Tel.: +421 53 429 91 64, -65  
E-mail: podlesok@podlesok.sk  
www.podlesok.sk

🕒 nonstop



**Infozentrum der Verwaltung des Nationalparks Slowakisches Paradies /  
Информационный центр Управления Национальным парком  
Словацкий рай / Szlovák Paradicsom Nemzeti Park Igazgatóságának  
Információs Központja** 🇸🇰 🇨🇪 🇨🇾

☰ Podlesok 30, 053 15 Hrabušice  
Tel.: +421 53 442 20 10  
E-mail: slovraj@soprs.sk  
www.npslovenskyraj.sk

🕒 1. 7. – 31. 8. 1 – 5 07.30 – 15.00  
6 – 7 09.30 – 16.30



**Dobšinská Ľadová Jaskyňa** 🇸🇰 🇨🇪 🇨🇾

☰ Dobšinská Ľadová Jaskyňa 5, 049 71 Stratená  
Tel.: +421 948 287 901  
E-mail: tic@vrjai.sk  
www.vrjai.sk

🕒 1 – 7 08.30 – 17.00



**Dobšiná** 🇸🇰 🇨🇪 🇨🇾

☰ Námestie baníkov 384, 049 25 Dobšiná  
Tel.: +421 58 794 11 54  
E-mail: tic@dobsina.sk  
www.dobsina.sk  
www.facebook.com/TicDobsina

🕒 1, 2, 4 07.00 – 11.30, 12.30 – 15.30  
3 07.00 – 11.30, 12.30 – 16.00  
5 07.00 – 11.30, 12.30 – 15.00



www.vrjai.sk  
www.spis-region.sk







**SLOVENSKÝ RAJ**  
NÁRODNÝ PARK



[www.slovenskyraj.eu](http://www.slovenskyraj.eu)

**Herausgegeben / Издатель / Kiadta:**

Mesto Spišská Nová Ves & Mikroregión Slovenský raj • 2014

**Erstellt / Составил / Összeállította:**

Združenie BAMBOW - PRO GRUP

**Auflage (Stück) / Тираж (экз) / Példányszám (db):** 30 000